叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第15期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第15期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第15期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第15期，(Punchinello, Volume 1, No.)

[ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['vɑːl] . [wʌn] , [noʊ] . - , [dʒʊ'laɪ][naɪn] , -

Punchinello	**,**	**Vol**	**.**	**1**	**,**	**No**	**.**	**15**	**,**	**July**	**9**	**,**	**1870**
潘奇内洛	,	沃尔	.	1	,	不	.	-	,	七月	9	,	-

Punchinello，第1卷，第15期，1870年7月9日

[ˌpʌntʃə'neloʊ]

PUNCHINELLO

潘奇内洛

潘奇内洛

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ][naɪn] , - .

SATURDAY	**,**	**JULY**	**9**	**,**	**1870**	**.**
周六	,	七月	9	,	-	.

1870年7月9日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

PUBLISHED	**BY**	**THE**
已发布	经过	这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

PUNCHINELLO	**PUBLISHING**	**COMPANY**	**.**
潘奇内洛	出版	公司	.

潘奇内洛出版公司。

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

83	**NASSAU**	**STREET**	**,**	**NEW**	**YORK**	**.**
-	拿骚	街道	,	新的	约克	.

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .

THE	**MYSTERY**	**OF**	**MR**	**.**
这	神秘	的	先生	.

先生之谜

[iː] . [druːd]

E	**.**	**DROOD**
E	.	德鲁德

E. 德鲁德

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .

AN	**ADAPTATION**	**.**
一个	适应	.

改编。

[baɪ]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] .

BY	**ORPHEUS**	**C**	**.**	**KERR**	**.**
经过	俄耳甫斯	C	.	克尔	.

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

['bɔ:ks]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[brʌʃ]	.
BALKS	**IN**	**A**	**BRUSH**	**.**
阻挠	在	一个	刷子	.

刷子上的结节。

['flɔ:rə]	,	['hævɪŋ]	[noʊ]	[rɪ'leɪʃnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜ:rld]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[nu:]	[ʌv; əv]	,	[hæd; həd]	,
FLORA	**,**	**having**	**no**	**relations**	**in**	**the**	**world**	**that**	**she**	**knew**	**of**	**,**	**had**	**,**
植物	,	拥有	不	关系	在	这	世界	那	她	知道	的	,	有	,

弗洛拉在世上没有任何亲人，据她所知，

['evər]	[sɪns]	[hɜ:r; hər]	['sev(ə)nθ]	[nu:]	['bɑ:nɪt]	,	[noʊn]	[noʊ]	['ʌðər]	[hoʊm]	[ðæn; ðən]	[mə'kæsər]	['fi:meɪl]
ever	**since**	**her**	**seventh**	**new**	**bonnet**	**,**	**known**	**no**	**other**	**home**	**than**	**Macassar**	**Female**
曾经	自从	她	第七	新的	引擎盖	,	已知	不	其他	家	比	马卡萨	女性

['kɑ:lɪdʒ]	,
College	**,**
大学	,

自从她戴上第七顶新帽子以来，这顶帽子就只属于马卡萨女子学院。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑ:mz]	-	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'gɑ:rdɪd]	[mɪs]	-	[æz; əz]	[hɜ:r; hər]	['mʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔ:r]
in	**the**	**Alms**	**-**	**House**	**,**	**and**	**regarded**	**Miss**	**CAROWTHERS**		**as**	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**lore**
在	这	施舍	-	房子	,	和	认为	错过	-		作为	她	母亲	-	在	-	知识

.
:
.

在救济院里，她把卡罗瑟斯小姐视作自己的母亲。

[hɜ:r; hər]	['meməri]	[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	[oʊn]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	-	[laɪk]	['pɜ:rs(ə)n]	[hu:]
Her	**memory**	**of**	**her**	**own**	**mother**	**was**	**of**	**a**	**lady**	**-**	**like**	**person**	**who**
她	记忆	的	她	自己的	母亲	曾是	的	一个	女士	-	喜欢	人	WHO

[hæd; həd]	['swɪftli]	['weɪstɪd]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['efərt]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['ɔ:lweɪz]	['teɪkən]	[fɔ:r; fər]	[hɜ:r; hər]	[oʊn]
had	**swiftly**	**waisted**	**away**	**in**	**the**	**effort**	**to**	**be**	**always**	**taken**	**for**	**her**	**own**
有	迅速地	腰部	离开	在	这	努力	到	是	总是	已采取	为了	她	自己的

['dɔ:tər]	,
daughter	**,**
女儿	,

她记忆中的母亲是一位举止优雅的淑女，但为了永远被人当作自己的女儿，却迅速日渐消瘦。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	,	[wʌn]	[deɪ]	,	[brɔ:t]	[daʊn]	-	[sterz]	,	[baɪ]	[hɜ:r; hər]	['hʌzbənd]	,	[ɪn]	[tu:]	['pi:sɪz]	,
and	**was**	**,**	**one**	**day**	**,**	**brought**	**down**	**-**	**stairs**	**,**	**by**	**her**	**husband**	**,**	**in**	**two**	**pieces**	**,**
和	曾是	,	一	天	,	带来	向下	-	楼梯	,	经过	她	丈夫	,	在	二	件	,

[frʌm; frəm]	[taɪt]	['leɪsɪŋ]	.
from	**tight**	**lacing**	**.**
从	紧的	系带	.

有一天，她被丈夫从楼上抬下来，当时她已经断成了两截，原因是被绑得太紧了。

[ðə; ði]	[ˌsepə'reɪʃn]	(	['teɪkɪŋ]	[pleɪs]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔ:r]	[ə; eɪ]	['pɑ:rti]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	)	,
The	**sad**	**separation**	**(**	**taking**	**place**	**just**	**before**	**a**	**party**	**of**	**pleasure**	**)**	**,**
这	伤心	分离	(	采取	地方	只是	前	一个	派对	的	乐趣	)	,

悲伤的离别（发生在欢乐聚会之前），

[hæd; həd]	['drɪvn]	['flɔ:rəz]	['fɑ:ðər]	['ɪntu:]	[ə; eɪ]	['frenzi]	[ʌv; əv]	[gri:f]	[fɔ:r; fər]	[hɪz; ɪz]	['betər]	[hævz]	;
had	**driven**	**FLORA'S**	**father**	**into**	**a**	**frenzy**	**of**	**grief**	**for**	**his**	**better**	**halves**	**;**
有	驱动	植物群	父亲	进入	一个	狂热	的	悲伤	为了	他的	更好的	一半	;

让弗洛拉的父亲因失去妻子而悲痛欲绝；

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɔ:g'mentɪd]	[tu:; tə]	[breɪn]	['fi:vər]	[baɪ]	['mɪstər]	.	['ʃɛŋk]	,	[hu:]	,	['hævɪŋ]	['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]
which	**was**	**augmented**	**to**	**brain**	**fever**	**by**	**Mr**	**.**	**SCHENCK**	**,**	**who**	**,**	**having**	**given**	**a**
哪个	曾是	增强	到	脑	发烧	经过	先生	.	申克	,	WHO	,	拥有	给定	一个

['bɔ:riəl]	['pɑ:ləsi]	[tu:; tə]	[dɪ'si:st]	,
Boreal	**policy**	**to**	**deceased**	**,**
北方	政策	到	死者	,

申克先生将其病情加重为脑膜炎，因为他曾给死者购买过北方保险公司的保单。

[felt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] [tɔ:k] ['glu:mɪli] [ə'baʊt] [waɪvz] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [daɪd] [ə'pɑ:rt] ['æftər]

felt	it	his	duty	to	talk	gloomily	about	wives	who	sometimes	died	apart	after
毛毡	它	他的	责任	到	讲话	阴郁地	关于	妻子们	WHO	有时	死亡	除	后

[rɪ'si:vɪŋ] [ʌn'merɪtɪd] [kʌts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

receiving	unmerited	cuts	from	their	husbands	,
接收	不应得的	削减	从	他们的	丈夫们	,

他觉得自己有责任悲观地谈论那些妻子，她们有时因为遭受丈夫不应有的虐待而双双离世。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [ʌv; əv] [ten] [pər] [sent] , [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	to	suggest	a	compromise	of	ten	per	cent	,	upon	the	amount	of	the
和	到	建议	一个	妥协	的	十	每	中心	,	之上	这	数量	的	这

['pɑ:ləsi] ,

policy	,
政策	,

并建议在保单金额上做出百分之十的妥协，

[æz; əz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɔrənɚz] ['ɪŋkwest] .

as	a	much	more	cheerful	settlement	than	a	coroner's	inquest	.
作为	一个	很多	更多的	快乐	沉降	比	一个	验尸官	死因调查	.

比起验尸官的调查，这无疑是一个令人愉快的解决方案。

['flɔ:rəz] [bɪ'troʊð(ə)l] [hæd; həd] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['su:ðɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [læst] [jɪr]

FLORA'S	betrothal	had	grown	out	of	the	soothing	of	Mr	.	POTTS'S	last	year
植物群	订婚	有	生长	出去	的	这	舒缓	的	先生	.	-	最后的	年

[ʌv; əv] ['ment(ə)l] [dɪs'ɔ:rdər] [baɪ] ['mɪstər] . [dru:d] ,

of	mental	disorder	by	Mr	.	DROOD	,
的	精神的	紊乱	经过	先生	.	德鲁德	,

弗洛拉的订婚源于德鲁德先生在波茨先生精神失常的最后一年里给予的安慰。

[æn; ən] [oʊld] ['pɑ:rtnər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['groʊsəri] ['bɪznəs] , [hu:] , [tu:] ,

an	old	partner	in	the	grocery	business	,	who	,	too	,
一个	老的	伙伴	在	这	杂货店	商业	,	WHO	,	也	,

一位在杂货店生意上的老合伙人，他也

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ju:z] [ʌv; əv] ['ɑ:rsnɪk] [ænd; ənd] [li:d] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]

was	a	widower	from	his	wife's	use	of	arsenic	and	lead	for	her
曾是	一个	鳏夫	从	他的	妻子的	使用	的	砷	和	带领	为了	她

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion	.
肤色	.

他因妻子使用砒霜和铅来改善肤色而丧偶。

[ðə; ðɪ] [tu:] [bɪ'ri:vd] [frendz] , ['æftər] [kəm'pɛrɪŋ] [terz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['mɔ:rnfəli] [æt; ət] [i:tʃ]

The	two	bereaved	friends	,	after	comparing	tears	and	looking	mournfully	at	each
这	二	丧亲者	朋友们	,	后	比较	眼泪	和	寻找	悲伤地	在	每个

['ʌðɚz] [tʌŋz] ,

other's	tongues	,
其他的	舌头	,

两位痛失亲人的朋友，在互相比较眼泪、悲伤地看着对方的舌头之后，

[hæd; həd] [tɔ:kt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [deθ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn] ['ʃʊgər] ;

had	talked	themselves	to	death	over	the	fluctuations	in	sugar	;
有	谈话	他们自己	到	死亡	超过	这	波动	在	糖	;

他们为了糖分的波动争论不休，最终精疲力竭；

['wɪlɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['mæri] [ɪn] ['fju:tʃər] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp]

willing	their	respective	children	to	marry	in	future	for	the	sake	of	keeping	up
愿意的	他们的	各自	孩子们	到	结婚	在	未来	为了	这	清酒	的	保持	向上

[ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

the	controversy	.
这	争议	.

为了维持这场争议，他们都希望自己的孩子将来结婚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] , [hɜːr; hər] [nuː] [θɪŋz] ,

From	the	FLOWERPOT'S	first	arrival	at	the	Alms	-	House	,	her	new	things	,
从	这	-	第一的	到达	在	这	施舍	-	房子	,	她	新的	事物	,

[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

engagement	to	be	married	,
订婚	到	是	已婚	,

从花盆第一次来到救济院，到她的新事物，再到订婚，

[ænd; ənd] [stɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ['kærəmelz] , [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['diːpəst] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	stock	of	chocolate	caramels	,	had	won	the	deepest	affections	of	her
和	库存	的	巧克力	焦糖	,	有	韩元	这	最深处	情感	的	她

['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['skuːlˌmeɪts] ;

teachers	and	schoolmates	;
教师	和	同学	;

她囤积的巧克力焦糖赢得了老师和同学们的深深喜爱；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['sekʃənl] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['edwɪn] [ænd; ənd]

and	,	on	the	morning	after	the	sectional	dispute	between	EDWIN	and
和	,	在	这	早晨	后	这	分段式	争议	之间	埃德温	和

[mənt'gʌməri] ,

MONTGOMERY	,
蒙哥马利	,

在埃德温和蒙哥马利之间发生分区纠纷的第二天早上，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ,

when	one	of	the	young	ladies	had	heard	of	it	as	a	profound	secret	,
什么时候	一	的	这	年轻的	女士们	有	听到	的	它	作为	一个	深刻的	秘密	,

当其中一位年轻女子听说这是一个惊天秘密时，

[noʊ][peɪnz][wɜːr; wər] [sperd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [skuːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv]

no	pains	were	spared	by	the	whole	tender	-	hearted	school	to	make	her	believe
不	疼痛	是	幸存	经过	这	所有的	投标	-	心地	学校	到	制作	她	相信

[ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]['gɪv(ə)n][ʌp] [jet] [baɪ][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ]

that	neither	of	the	young	men	was	entirely	given	up	yet	by	the	consulting
那	两者都不	的	这	年轻的	男人	曾是	完全	给定	向上	然而	经过	这	咨询

[fɪ'zɪʃnz] .

physicians	.
医生	.

整个心地善良的学校都竭尽全力让她相信，会诊医生还没有完全放弃这两个年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] , [ɪn'diːd] , [ðæt][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] ,

It	was	whispered	,	indeed	,	that	a	knife	or	two	might	have	passed	,
它	曾是	低声说道	,	的确	,	那	一个	刀	或者	二	可能	有	通过了	,

确实有人低声议论，可能有一两把刀子经过。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['gʌnz] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl]

and	two	or	three	guns	been	exchanged	;	but	she	was	not	to	be	at	all
和	二	或者	三	枪支	到过	交换	;	但	她	曾是	不是	到	是	在	全部

['wɜːrid] ,

worried	,
担心	,

双方交换了两三支枪；但她丝毫不担心。

[fɔːr; fər]['pɝːsənz][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][get] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf]

for	persons	had	been	known	to	get	well	with	the	tops	of	their	heads	off
为了	人	有	到过	已知	到	得到	出色地	和	这	最高额	的	他们的	头部	离开

.

:
.

因为历史上曾有人被剃光头后还能痊愈。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [haʊ'evər] , [mɪs] [pen'drægən] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]

At	an	early	hour	,	however	,	Miss	PENDRAGON	had	paid	a	visit	to	her
在	一个	早期的	小时	,	然而	,	错过	潘德拉贡	有	有薪酬的	一个	访问	到	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

然而，一大早，潘德拉贡小姐就去拜访了她的哥哥。

[ɪn] [gɑːspəlɜ-z] [gʌltʃ] ; [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] ,

in	Gospeler's	Gulch	;	and	,	coming	back	with	the	intelligence	,	that	,
在	福音歌手的	峡谷	;	和	,	未来	后退	和	这	智力	,	那	,

在福音传道者峡谷；并且带着情报回来，那就是：

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [baɪ]['kruːəl]

while	he	had	been	stabbed	to	the	heart	,	it	was	chiefly	by	cruel
尽管	他	有	到过	刺伤	到	这	心	,	它	曾是	主要	经过	残忍的

[ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] ,

insinuations	and	an	umbrella	,
暗示	和	一个	伞	,

虽然他被人用刀刺中了心脏，但主要是因为恶毒的暗示和一把雨伞。

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [mɪs] - , [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,

was	enabled	to	assure	Miss	CAROWTHERS	,	in	confidence	,
曾是	已启用	到	保证	错过	-	,	在	信心	,

得以向卡罗瑟斯小姐保证，这是保密的，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] [hæd; həd] ['riːəli] [ə'kɜːrd] .

that	nothing	eligible	for	publication	in	the	New	York	Sun	had	really	occurred	.
那	没有什么	有资格的	为了	发布	在	这	新的	约克	太阳	有	真的	发生	.

事实上，并没有发生任何值得在《纽约太阳报》上刊登的事情。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] ['briːtʃɪ] ['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] ['entərd] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l]

Thus	,	when	the	legal	conqueror	of	Breachy	Mr	.	BLODGETT	entered	that	principal
因此	,	什么时候	这	合法的	征服者	的	违规	先生	.	布洛杰特	进入	那	主要的

[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kæsər] ,

recitation	-	room	of	the	Macassar	,
背诵	-	房间	的	这	马卡萨	,

因此，当征服布雷奇的布洛杰特先生走进马卡萨学院的主要诵经室时，

['fɔːrməli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

formally	known	as	the	Cackleorium	,	she	had	no	difficulty	in	explaining	away	the
正式地	已知	作为	这	-	,	她	有	不	困难	在	解释	离开	这

['pænɪk] .

panic	.
恐慌	.

她毫不费力地就解释了这场恐慌的缘由，而这场恐慌原本就被称为“咯咯怪”。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] " [ʌn'faʊndɪd] ['ruːmər] , ['leɪdiz] , [ɪz] , [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] ,

She	said	that	"	Unfounded	Rumor	,	Ladies	,	is	,	we	all	know	,
她	说	那	"	毫无根据	谣言	,	女士们	,	是	,	我们	全部	知道	,

她说：“女士们，我们都知道，毫无根据的谣言就是谣言。”

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [freɪz] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [tuː; tə][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɔːrən] [nuːz]

a	descriptive	phrase	applied	by	the	Associated	Press	to	all	important	foreign	news
一个	描述性的	短语	应用	经过	这	联系	按	到	全部	重要的	外国的	消息

[prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['sɪmələr] [ˌjʊrə'piːən] [əd'vaɪs] ,

procured	a	week	or	two	in	advance	of	its	own	similar	European	advices	,
采购	一个	星期	或者	二	在	进步	的	它是自己的		相似的	欧洲的	建议	,

这是美联社用来描述所有重要外国新闻的短语，这些新闻通常比美联社自身发布的类似欧洲新闻提前一到两周获得。

[baɪ][ðə; ði] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [[ə; eɪ]] .
by **the** **Press** **Association** **[** **A** **]** **.**
经过 这 按 协会 [一个] .

由英国新闻协会[A]。

[wiː; wi] [pər'siːv] [ðen] , ['leɪdiz] ,
We **perceive** **then** **,** **Ladies** **,**
我们 感知 然后 , 女士们 ,

我们由此可见，女士们，

([mɪs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp] ['skrætʃɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz] [waɪl] [aɪ]
(**Miss** **JENKINS** **will** **be** **good** **enough** **to** **stop** **scratching** **her** **nose** **while** **I**
(错过 詹金斯 将要 是 好的 足够的 到 停止 抓挠 她 鼻子 尽管 我
[ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ,
am **talking** **,**
是 说 ,

（詹金斯小姐在我说话的时候会乖乖地停止挠鼻子，）

) [ðæt] [ʌn'faʊndɪd] ['ruːmər] ['sʌmtaɪmz] [miːnz] - - [hem] ! - -
) **that** **Unfounded** **Rumor** **sometimes** **means** **-** **-** **hem** **!** **-** **-**
) 那 毫无根据 谣言 有时 方法 - - 她们 ! - -

毫无根据的谣言有时意味着——咳咳！——

- [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres]
' **The** **Associated** **Press**
- 这 联系 按

美联社

[ɪn] ['bɪtər] [dɪ'stres] . -
In **bitter** **distress** **.** **'**
在 苦的 痛苦 . -

极度痛苦。

[ɪn] - , [haʊ'evər] ,
In **Bumsteadville** **,** **however** **,**
在 - , 然而 ,

然而，在邦斯蒂德维尔，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]
it **has** **a** **signification** **more** **like** **what** **we** **should** **give** **it** **in** **relation** **to** **a**
它 有 一个 意义 更多的 喜欢 什么 我们 应该 给 它 在 关系 到 一个
['steɪtmənt] [ðæt] ['senətər] ['sʌmnə] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['lætn] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spiːtʃ]
statement **that** **Senator** **SUMNER** **had** **delivered** **a** **Latin** **quotation** **without** **a** **speech**
陈述 那 参议员 萨姆纳 有 发表 一个 拉丁 引述 没有 一个 演讲
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
selected **for** **it** **.**
已选 为了 它 .

它的意义更像是我们应该如何看待参议员萨姆纳引用拉丁文却没有事先准备演讲稿的声明。

[ɪn] [ðɪs] [sens] , ['leɪdiz] ,
In **this** **sense** **,** **Ladies** **,**
在 这 感觉 , 女士们 ,

从这个意义上讲，女士们，

([mɪs] ['pɑːrkɪnsən] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɑːt(ə)n] ['stɑːkɪŋ] [kæn; kən]
(**Miss** **PARKINSON** **can** **scarcely** **be** **aware** **of** **how** **much** **cotton** **stocking** **can**
(错过 帕金森 能 几乎 是 意识到的 的 如何 很多 棉布 袜 能
[biː; bi] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɔlz] [soʊ] ,
be **seen** **when** **she** **lolls** **so** **,**
是 已见 什么时候 她 哈哈 所以 ,

（帕金森小姐懒洋洋地躺着，几乎没意识到自己露出了多少棉袜，

) [ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] ['ru:mər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [vju:z] [ɪn] [ðɪs]
) **the** **Unfounded** **Rumor** **concerning** **two** **gentlemen** **of** **different** **political** **views** **in** **this**
) 这 毫无根据 谣言 有关 二 先生们 的 不同的 政治的 浏览 在 这
['kaʊnti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kə'rekt] .
county **was** **not** **correct** **.**
县 曾是 不是 正确的 .

关于本县两位政治观点不同的先生的毫无根据的谣言是不正确的。

([mɪs] ['bæbkɔk] [wɪl] [lɜ:rn] [fɔ:r] ['tʃæptərz] [ɪn] ['krɔniklz] [baɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] - [naɪt] ,
(**Miss** **BABCOCK** **will** **learn** **four** **chapters** **in** **Chronicles** **by** **heart** **to** **-** **night** **,**
(错过 巴布科克 将要 学习 四 章节 在 编年史 经过 心 到 - 夜晚 ,

（巴布科克小姐今晚要背诵《历代志》中的四章，）

[fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪbi] ,
for **making** **her** **handkerchief** **into** **a** **baby** **,**
为了 制作 她 手帕 进入 一个 婴儿 ,

因为她把手帕做成了一个婴儿，

) [æz; əz]['prɑ:pər][in'kwaiəriz][hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] [ðæn; ðən]
) **as** **proper** **inquiries** **have** **assured** **us** **that** **no** **more** **blood** **was** **shed** **than**
) 作为 恰当的 查询 有 保证 我们 那 不 更多的 血 曾是 棚 比
[ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə][ðə; ði] [straɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kə'neɪdiən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:niən] .
if **the** **parties** **to** **the** **strife** **had** **been** **a** **Canadian** **and** **a** **Fenian** **.**
如果 这 各方 到 这 冲突 有 到过 一个 加拿大 和 一个 芬尼亚 .

） 正如适当的调查向我们保证的那样，流的血并不比冲突双方是加拿大人和芬尼亚人时流的血更多。

[wi:; wi] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] , [drɑ:p][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
We **will** **,** **therefore** **,** **drop** **the** **subject** **,**
我们 将要 , 所以 , 降低 这 主题 ,

因此，我们将不再讨论这个话题。

[ænd; ənd]['entər][æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flaʊəri] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['les(ə)n][ɪn]['ældʒɪbrə] .
and **enter** **at** **once** **upon** **the** **flowery** **path** **of** **the** **first** **lesson** **in** **algebra** **.**
和 进入 在 一次 之上 这 如花 小路 的 这 第一的 课 在 代数 .

立即踏上代数第一课的美妙旅程。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
" **This** **explanation** **destroyed** **all** **the** **interest** **of** **a** **majority** **of** **the** **young** **ladies** **,**
" 这 解释 损毁 全部 这 兴趣 的 一个 多数 的 这 年轻的 女士们 ,

“这种解释彻底浇灭了大多数年轻女士的兴趣。”

[hu:] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ] ['hɔridli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['du:əl] , [æt; ət] [li:st] ; [bʌt; bət] ['flɔ:rə] [wʌz; wəz]
who **had** **anticipated** **a** **horridly** **delightful** **duel** **,** **at** **least** **;** **but** **FLORA** **was**
WHO 有 预期 一个 糟糕地 愉快 决斗 , 在 至少 ; 但 植物 曾是
['slaɪtli] [hɪ'sterɪk(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
slightly **hysterical** **about** **it** **,**
轻微地 歇斯底里的 关于 它 ,

至少，他们原本期待一场既可怕又精彩的决斗；但弗洛拉对此却有些歇斯底里。

['i:v(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] [hæd; həd]
even **late** **in** **the** **afternoon** **,** **when** **it** **was** **announced** **that** **her** **guardian** **had**
甚至 晚的 在 这 下午 , 什么时候 它 曾是 宣布 那 她 监护人 有
[kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
come **to** **see** **her** **.**
来 到 看 她 .

甚至到了下午晚些时候，当宣布她的监护人来看望她时，她仍然在场。

['mɪstər] . ['dɪbl] , [ʌv; əv]['goʊˌɑːnəs] , [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɑːn]

Mr	.	DIBBLE	,	of	Gowanus	,	had	been	selected	for	his	trust	on
先生	.	迪布尔	,	的	高瓦纳斯	,	有	到过	已选	为了	他的	相信	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ] - ['emɪnənt] ['gʊdnəs] ,

account	of	his	pre	-	eminent	goodness	,
帐户	的	他的	预	-	杰出	善良	,

来自高瓦纳斯的迪布尔先生因其卓越的善良品德而被选中担任信托人。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [keɪs] ,

which	,	as	seems	to	be	invariably	the	case	,
哪个	,	作为	似乎	到	是	总是	这	案件	,

而这种情况似乎总是如此，

[wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] ['trentʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

was	associated	with	an	absence	of	personal	beauty	trenching	upon	the
曾是	联系	和	一个	缺席	的	个人的	美丽	挖沟	之上	这

['skerkroʊ] .

scarecrow	.
稻草人	.

这与稻草人身上缺乏个人美感有关。

['pɑːsəbli] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] ['kɑːrvɪŋ] [ɪn] [noʊz] , [maʊθ]

Possibly	an	excess	of	strong	and	disproportionate	carving	in	nose	,	mouth
可能	一个	过量的	的	强的	和	不成比例的	雕刻	在	鼻子	,	嘴

[ænd; ənd] [tʃɪn] ,

and	chin	,
和	下巴	,

鼻子、嘴巴和下巴的雕刻可能过于强烈且比例失调。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [wiːk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv] ['fɔːrhed] ,

accompanied	by	weak	eyes	and	unexpectedness	of	forehead	,
伴随	经过	虚弱的	眼睛	和	意外性	的	前额	,

伴有眼神无力和额头异常晃动，

[meɪ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [bʌt; bət]['læŋgwɪd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər]

may	tend	to	make	the	Evil	One	but	languid	in	his	desire	for	the	capture
可能	趋向	到	制作	这	邪恶的	一	但	慵懒的	在	他的	欲望	为了	这	捕获

[ʌv; əv][ɪts]['hjuːmən][ɪg'zemplɑːr] .

of	its	human	exemplar	.
的	它是	人类	范例	.

可能会使邪恶之人变得懒散，但他渴望捕获其人类典范。

[ðɪs] [meɪ] [help] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['ræðər] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l]

This	may	help	account	for	the	otherwise	rather	curious	coincidence	of	frightful
这	可能	帮助	帐户	为了	这	否则	相当	好奇的	巧合	的	可怕

[ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ænd; ənd] [ˌpretər'nætʃrəl] ['gʊdnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] ['sɪnfl] ['bjuːtiːz] [[biː]] .

physiognomy	and	preternatural	goodness	in	this	world	of	sinful	beauties	[	B	]	.
面相学	和	超自然	善良	在	这	世界	的	罪恶的	美女	[	B	]	.

这或许有助于解释在这个充满罪恶美人的世界里，可怕的面容与超自然的善良之间这种相当奇怪的巧合[B]。

['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri] , ['mɪstər] . [dɪbəlz] ['iːzi] [miːnz] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['temptər]

Under	such	a	theory	,	Mr	.	DIBBLE'S	easy	means	of	frightening	the	Arch	-	Tempter
在下面	这样的	一个	理论	,	先生	.	迪布尔的	简单的	方法	的	令人恐惧	这	拱	-	诱惑者

['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [flaɪt] ,

into	immediate	flight	,
进入	即时	航班	,

根据这种理论，迪布尔先生吓跑大诱惑者的简单方法，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
and **keeping** **himself** **free** **from** **all** **possible** **incitement** **to** **be** **anything** **but**
和 保持 他自己 自由的 从 全部 可能的 煽动 到 是 任何事物 但
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

并使自己免受一切可能诱使他做出任何不善良行为的因素的影响。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [feɪs] , [hed] [ænd; ənd] [nek] [ʃeɪpt] [nɑːt][ˌʌn'laɪk][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['wɔːtər] -
were **a** **face** **,** **head** **and** **neck** **shaped** **not** **unlike** **an** **old** **-** **fashioned** **water** **-**
是 一个 脸 , 头 和 脖子 形状 不是 与此不同 一个 老的 - 造型 水 -
['pɪtʃər] ,
pitcher **,**
投手 ,

脸、头和脖子的形状有点像老式水壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrm] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ'biːs]['lɑːbstər] ['bælənsɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [hɔːrs] -
and **a** **form** **suggestive** **of** **an** **obese** **lobster** **balancing** **on** **an** **upright** **horse** **-**
和 一个 形式 暗示性的 的 一个 肥胖 龙虾 平衡 在 一个 直立 马 -
[ʃuː] .
shoe **.**
鞋 .

形状酷似一只肥胖的龙虾站在一个直立的马蹄铁上保持平衡。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [bʌldʒd] [tuː] [trə'mendəsli] ;
His **nose** **was** **too** **high** **up** **;** **his** **mouth** **and** **chin** **bulged** **too** **tremendously** **;**
他的 鼻子 曾是 也 高的 向上 ; 他的 嘴 和 下巴 鼓胀 也 非常 ;

他的鼻子太高了；他的嘴巴和下巴也过于突出；

[hɪz; ɪz] [nek] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [hoʊl] ['meɪnseɪl,'meɪnsl][ʌv; əv] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fluːtɪd] ,
his **neck** **inside** **a** **whole** **mainsail** **of** **shirt** **-** **collar** **was** **too** **much** **fluted** **,**
他的 脖子 里面 一个 所有的 主帆 的 衬衫 - 衣领 曾是 也 很多 凹槽 ,

他脖子被衬衫领子撑得满满的，领口褶皱太多了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] - [laɪk][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪrz]
and **his** **eyes** **were** **as** **much** **too** **small** **and** **oyster** **-** **like** **as** **his** **ears**
和 他的 眼睛 是 作为 很多 也 小的 和 牡蛎 - 喜欢 作为 他的 耳朵
[wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['hɔːrni] .
were **too** **large** **and** **horny** **.**
是 也 大的 和 好色 .

他的眼睛太小，像牡蛎一样；他的耳朵太大，像角质一样。

['mɪstər] . ['dɪbl] [faʊnd] [hɪz; ɪz][wɔːrd][ɪn] [mɪs] - [oʊn] ['praɪvət] [ruːm] ,
Mr **.** **DIBBLE** **found** **his** **ward** **in** **Miss** **CAROWTHER'S** **own** **private** **room** **,**
先生 . 迪布尔 成立 他的 病房 在 错过 - 自己的 私人的 房间 ,

迪布尔先生发现他的监护对象竟然在卡罗瑟小姐的私人房间里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪlz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ;
from **which** **even** **the** **government** **mails** **were** **generally** **excluded** **;**
从 哪个 甚至 这 政府 邮件 是 一般来说 排除 ;
[ænd; ənd] , ['æftər] [sə'luːtɪŋ] [bəuθ] ['leɪdiz] ,
and **,** **after** **saluting** **both** **ladies** **,**
和 , 后 敬礼 两个都 女士们 ,

甚至连政府邮件通常也被排除在外；在向两位女士敬礼之后，

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] [di'zaiərɪŋ][ðə; ði]['eldər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['prez(ə)nt] ,
and **politely** **desiring** **the** **elder** **to** **remain** **present** **,**
和 礼貌地 渴望 这 长老 到 保持 展示 ,

并礼貌地希望长者继续留在场上。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['strɪktlɪ] ['mɔ:rəl] ,

in	order	to	be	sure	that	his	conversation	was	strictly	moral	,
在	命令	到	是	当然	那	他的	对话	曾是	严格	道德	,

为了确保他的谈话完全符合道德规范，

[ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [pʊld] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]

the	monstrous	old	gentleman	pulled	a	memorandum	book	from	his	pocket
这	滔天	老的	绅士	拉	一个	备忘录	书	从	他的	口袋

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self][tu:; tə] ['flɔ:rə] .

and	addressed	himself	to	FLORA	.
和	已解决	他自己	到	植物	.

这位面目狰狞的老先生从口袋里掏出一本备忘录，写给弗洛拉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skwer] [mæn][maɪ'self] , [dɪr] ['kɪslɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	am	a	square	man	myself	,	dear	kissling	,	"	he	said	,
"	我	是	一个	正方形	男人	我	,	亲爱的	亲吻	,	"	他	说	,

“我本人也是个循规蹈矩的人，亲爱的吻吻，”他说。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , " [ænd; ənd][laɪk][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

with	much	double	chin	in	his	manner	,	"	and	like	to	do	everything	on	the
和	很多	双倍的	下巴	在	他的	方式	,	"	和	喜欢	到	做	一切	在	这

[skwer] .

square	.
正方形	.

他举止间带着明显的双下巴，“而且喜欢按规矩办事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] - ['ɪntərvju:ɪŋ] - [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsər] ,

I	am	now	'	interviewing	'	you	,	and	shall	make	notes	of	your	answers	,
我	是	现在	-	面试	-	你	,	和	将	制作	笔记	的	你的	答案	,

[ðoʊ] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

though	not	necessarily	for	publication	.
尽管	不是	一定	为了	发布	.

我现在正在“采访”你，我会记录你的回答，但不一定会发表。

[fɜ:rst] : [ɪz][jʊr; jər] [helθ] [ˌsætɪs'fæktəri] ?

First	:	is	your	health	satisfactory	?
第一的	:	是	你的	健康	令人满意的	?

首先：您的健康状况如何?

" [mɪs] ['pɑ:ts] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [ɪk'septɪŋ] [ə'keɪzən(ə)l] [ə'tæks] [ʌv; əv][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]

"	Miss	POTTS	admitted	that	,	excepting	occasional	attacks	of	insatiable	longing	for
"	错过	花盆	承认	那	,	除外	偶然	攻击	的	贪得无厌	渴望	为了

[tru:] ['sɪmpəθi] ,

True	Sympathy	,
真的	同情	,

“波茨小姐承认，除了偶尔对真同情心产生无法满足的渴望之外，

['tʃi:fli] [prə'du:st] [baɪ]['oʊvər] - ['i:tɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [sleɪt] - ['penslz] [tu:; tə][ə'vɜ:rt] [ɪk'sesɪv]

chiefly	produced	by	over	-	eating	of	pickles	and	slate	-	pencils	to	avert	excessive
主要	生产	经过	超过	-	吃	的	泡菜	和	石板	-	铅笔	到	避免	过多的

['plʌmpnəs] ,

plumpness	,
丰满	,

主要原因是过度食用泡菜和石板笔以避免过度肥胖。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [paɪ] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'ækʃəneri]

she	could	generally	take	pie	twice	without	experiencing	a	subsequent	reactionary
她	可以	一般来说	拿	馅饼	两次	没有	体验	一个	随后的	反动

['tendənsi] [tu:; tə]['paɪəti][ænd; ənd] ['glu:mi] [prɪ'zentɪmənts] .

tendency	to	piety	and	gloomy	presentiments	.
趋势	到	虔诚	和	阴沉	预感	.

她通常可以吃两次馅饼，而不会因此产生虔诚的反动倾向和悲观的预感。

" ['sekənd] : [ɪz][jʊr; jər] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][pɪn] - ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn][koʊld] [kri:m] ,

"	Second	:	is	your	allowance	of	pin	-	money	sufficient	to	keep	you	in	cold	cream	,
"	第二	:	是	你的	津贴	的	别针	-	钱	充足的	到	保持	你	在	寒冷的	奶油	,

第二：你的零花钱够买润唇膏吗?

[bɜ:r'lɪn] [wʊl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ?

Berlin	wool	,	and	other	necessaries	of	life	?
柏林	羊毛	,	和	其他	必需品	的	生活	?

柏林羊毛，以及其他生活必需品?

" [ðə; ði] ['flaʊərpɑ:t] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪʃt] [hɜ:r'self]['eɪb(ə)l]

"	The	FLOWERPOT	confessed	that	she	had	now	and	then	wished	herself	able
"	这	花盆	坦白	那	她	有	现在	和	然后	希望	她自己	有能力的

[tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

to	buy	a	church	and	a	velvet	dressing	-	gown	,
到	买	一个	教会	和	一个	天鹅绒	敷料	-	袍	,

"花盆"坦白说，她时不时会希望自己能买得起一座教堂和一件天鹅绒睡袍。

([laɪnd][wɪð; wɪθ] ['tʃeri] ,) [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒimən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

(	lined	with	cherry	,	)	for	a	young	clergyman	with	the	consumption	and
(	衬里	和	樱桃	,	)	为了	一个	年轻的	牧师	和	这	消耗	和

[saɪd] - ['wɪskərz] ; [bʌt; bət] , ['ʌndər] ['kɑ:mən] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

side	-	whiskers	;	but	,	under	common	circumstances	,
边	-	胡须	;	但	,	在下面	常见的	情况	,

（内衬樱桃木屑）适合患有肺结核、留着鬓角的年轻牧师；但在通常情况下，

[hɜ:r; hər] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ɔ:l] [ˌæbsə'lu:tli] ['rekwɪzɪt] ['edʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

her	allowance	was	enough	to	procure	all	absolutely	requisite	Edging	without
她	津贴	曾是	足够的	到	采购	全部	绝对地	必需品	边缘	没有

['rʌnɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [det] ,

running	her	into	debt	,
跑步	她	进入	债务	,

她的零用钱足够她购买所有必需的边缘性用品，而不会让她负债累累。

[ænd; ənd] [stɪl] [li:v] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [baɪ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]['ɔ:ltər] - [klɔ:θ] .

and	still	leave	sufficient	to	buy	materials	for	any	reasonable	altar	-	cloth	.
和	仍然	离开	充足的	到	买	材料	为了	任何	合理的	坛	-	布	.

而且还能剩下足够的钱去购买制作任何像样祭坛布的材料。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɪbl] ,

"	And	now	,	my	dear	,	"	said	Mr	.	DIBBLE	,
"	和	现在	,	我的	亲爱的	,	"	说	先生	.	迪布尔	,

"那么，亲爱的，"迪布尔先生说道。

['evɪdəntli] [glæd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['sɪriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:]

evidently	glad	that	all	the	more	important	and	serious	part	of	the	interview
显然	高兴的	那	全部	这	更多的	重要的	和	严肃的	部分	的	这	面试

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

显然，他很高兴面试中更重要、更严肃的部分已经结束了。

" [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] .

"	we	come	to	the	subject	of	your	marriage	.
"	我们	来	到	这	主题	的	你的	婚姻	.

"我们现在要谈谈你的婚姻了。"

['mɪstər] . ['edwɪn] [hæz; həz] [si:n] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Mr	.	EDWIN	has	seen	you	here	,	occasionally	,	I	suppose	,
先生	.	埃德温	有	已见	你	这里	,	偶尔	,	我	认为	,

我想，埃德温先生偶尔会在这里见到你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [laɪk][hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ək'sept][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd]
and **you** **may** **possibly** **like** **him** **well** **enough** **to** **accept** **him** **as** **a** **husband**
和 你 可能 可能 喜欢 他 出色地 足够的 到 接受 他 作为 一个 丈夫
,
,
,

你或许会很喜欢他，并愿意接受他做丈夫。

[ɪf] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ！ "
if **not** **as** **a** **friend** **!** **"**
如果 不是 作为 一个 朋友 ！ "

即使不是朋友也好！

" ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ][kɑːnt][help]['laɪkɪŋ][hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['flɔːrə]
" **He's** **such** **a** **perfectly** **absurd** **creature** **that** **I** **can't** **help** **liking** **him** **,** **"** **returned** **FLORA**
" 他是 这样的 一个 完美 荒诞 生物 那 我 不能 帮助 喜欢 他 , " 返回 植物
, ['greɪvli] ;
, **gravely** **;**
, 严重地 ;

"他真是个荒诞至极的家伙，我忍不住喜欢他，"弗洛拉严肃地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] [diːpər] ['wʊmənz] [lʌv] [ɪz][ɪn'taɪərli]
" **but** **I** **am** **not** **certain** **that** **my** **utterly** **ridiculous** **deeper** **woman's** **love** **is** **entirely**
" 但 我 是 不是 肯定 那 我的 完全地 荒谬的 更深 女性的 爱 是 完全
['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] . "
satisfied **with** **the** **shape** **of** **his** **nose** **.** **"**
使满意 和 这 形状 的 他的 鼻子 . "

"但我并不确定我那荒唐可笑的、深沉的女性之爱是否完全满足于他的鼻子形状。"

" ['ðætəl] [biː; bi]['moʊstli]['hɪd(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] , [wen] [ðeɪ] [groʊ] , " [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər]
" **That'll** **be** **mostly** **hidden** **by** **his** **whiskers** **,** **when** **they** **grow** **,** **"** **observed** **her**
" 那将 是 大多 隐 经过 他的 胡须 , 什么时候 他们 生长 , " 观察到 她
['gɑːrdiən] .
guardian **.**
监护人 .

"等他的胡须长出来，大部分都会被遮住，"她的监护人说道。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [biː; bi] ['bʊʃi] ,
" **I** **hope** **they'll** **be** **bushy** **,**
" 我 希望 他们会 是 茂密的 ,

我希望它们会枝繁叶茂，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frɪz(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːld] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
with **a** **frizzle** **at** **the** **ends** **and** **a** **bald** **place** **for** **his** **chin** **,**
和 一个 蓬松 在 这 结束 和 一个 秃 地方 为了 他的 下巴 ,

发梢卷曲，下巴处秃了一块。

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [rɪ'flektɪvli] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [æskt] : " [ɪf] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi]
" **said** **the** **young** **girl** **,** **reflectively** **;** **then** **suddenly** **asked** **:** **"** **If** **we** **shouldn't** **be**
" 说 这 年轻的 女孩 , 反思地 ; 然后 突然 问 : " 如果 我们 不应该 是
['mærid] ,
married **,**
已婚 ,

"小女孩若有所思地说；然后突然问道：'如果我们不应该结婚，

[wʊd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] ? "
would **either** **of** **us** **have** **to** **pay** **anything** **?** **"**
会 任何一个 的 我们 有 到 支付 任何事物 ? "

我们俩都需要支付任何费用吗？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['dɪbl] , " [ən'les] [juː; jʊ] ['suːd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [briːtʃ]
" I should say not , " answered Mr . DIBBLE , " unless you sued him for breach
" 我 应该 说 不是 , " 回答 先生 . 迪布尔 , " 除非 你 被起诉 他 为了 违反
.
:
.

“我倒觉得不会，”迪布尔先生回答说，“除非你起诉他违约。”

" ([hɪr] [mɪs] - [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] " ['blɑːdʒɪt] , " [ænd; ənd] ['heɪstɪli]
" (Here Miss CAROWTHERS - was heard to murmur " BLODGETT , " and hastily
" (这里 错过 - 曾是 听到 到 低语 " 布洛杰特 , " 和 草草
[tʊk] [æn; ən] ['ænti] - ['nɜːrvəs] [pɪl] .)
took an anti - nervous pill .)
采取 一个 反对 - 紧张的 丸 .)

（这时，有人听到卡罗瑟斯小姐低声念了句“布洛杰特”，然后匆匆吞下了一颗镇静药。）

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'spektɪv] ['perənts] [wɪʃt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] ['oʊnli] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ]
" I should say that your respective parents wished you to marry only in case you
" 我 应该 说 那 你的 各自 父母 希望 你 到 结婚 仅有的 在 案件 你
[ʃʊd; ʃəd] [siː] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [huːz] ['noʊzɪz] [juː; jʊ] [laɪkt] ['betər] .
should see no other persons whose noses you liked better .
应该 看 不 其他 人 谁 鼻子 你 喜欢 更好的 .

“我应该说，你们的父母希望你们结婚，只是因为你们没有遇到其他更喜欢你们鼻子的人。

[æz; əz] [ɑːn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ]
As on this coming Christmas you will be within a few months of your marriage
作为 在 这 未来 圣诞节 你 将要 是 之内 一个 很少 几个月 的 你的 婚姻
,
,
,

今年圣诞节，你们就结婚几个月了。

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
I have brought your father's will with me ,
我 有 带来 你的 父亲的 将要 和 我 ,

我带来了你父亲的遗嘱。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di'pɔzitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ɛdwɪnz] [trʌ'stiː] ,
with the intention of depositing it in the hands of Mr . EDWIN'S trustee ,
和 这 意图 的 存款 它 在 这 双手 的 先生 . 埃德温的 受托人 ,
['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] - - "
Mr . BUMSTEAD - - "
先生 . 布姆斯特德 - - "

目的是将这笔钱交给埃德温先生的受托人巴姆斯特德先生——

" [oʊ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['edi] , [ɪf] [juːl] [pliːz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [kaɪnd] , "
" Oh , leave it with EDDY , if you'll please to be so ridiculously kind , "
" 哦 , 离开 它 和 涡流 , 如果 你会 请 到 是 所以 荒谬地 种类 , "
[ˌɪntə'rʌptɪd] ['flɔːrə] .
interrupted FLORA .
中断 植物 .

“哦，如果你这么好心的话，就交给艾迪吧，”弗洛拉打断道。

" ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [wɪlz] ,
" Mr . BUMSTEAD would certainly insist upon it that there were two wills ,
" 先生 . 布姆斯特德 会 当然 坚持 之上 它 那 那里 是 二 遗嘱 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] :
instead of one :
反而 的 一 :

“巴姆斯特德先生肯定会坚持认为有两份遗嘱，而不是一份：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ][əb'sɜːrd] . "
and that would be so absurd . "
和 那 会 是 所以 荒诞 . "

那也太荒谬了。

" [wel] , [wel] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . ['dɪbl] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][goʊ] , " [aɪm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [skwer] [mæn]
" Well , well , " assented Mr . DIBBLE , rising to go , " I'm a perfectly square man
" 出色地 , 出色地 , " 同意 先生 . 迪布尔 , 上升 到 去 , " 我是 一个 完美 正方形 男人
,
,
,

"嗯，嗯，"迪布尔先生起身准备离开时表示同意，"我是一个十足的正直之人。"

['iːv(ə)n] [wen] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
even when I'm looking round , and will do as you wish .
甚至 什么时候 我是 寻找 圆形的 , 和 将要 做 作为 你 希望 .

即使我四处张望，我也会按照你的意愿去做。

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [mə'mentoʊ][ʌv; əv][maɪ] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪzɪt] [hɪr] ,
As a slight memento of my really charming visit here ,
作为 一个 轻微 纪念 的 我的 真的 迷人 访问 这里 ,

作为我此次愉快访问的一份小纪念品，

[maɪt] [aɪ] ['hʌmbli] [pə'tɪʃ(ə)n] ['jɑːndər] ['leɪdi][tuː; tə] [rɪ'mɪt] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['penəlti] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə]
might I humbly petition yonder lady to remit any little penalty that may happen to
可能 我 谦卑地 请愿 远处 女士 到 汇 任何 小的 惩罚 那 可能 发生 到
[biː; bi][ɪn] [fɔːrs] [dʒʌst] [naʊ] [ə'genst] ['eni] ['lʌvli] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ]
be in force just now against any lovely student of the College for eating
是 在 力量 只是 现在 反对 任何 迷人的 学生 的 这 大学 为了 吃
[prɪ'zɜːrv] [ɪn][bed] ,
preserves in bed ,
果酱 在 床 ,

我能否恳请那位女士，对目前学院里任何一位可爱的女学生因在床上吃果酱而受到的任何轻微处罚予以豁免?

[ɔːr] ['raɪtɪŋ] [noʊts][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] , [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['mærid] , [ɔːr] ['eniθɪŋ]
or writing notes to the Italian music teacher , who is already married , or anything
或者 写作 笔记 到 这 意大利语 音乐 老师 , WHO 是 已经 已婚 , 或者 任何事物
[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? "
of that kind ? "
的 那 种类 ? "

或者给那位已婚的意大利音乐老师写信，或者做类似的事情？"

" ['flɔːrə] , " [sed] [mɪs] - , ['greɪʃəsli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [mɪs] ['bæbkɔk] , [ðæt] ,
" FLORA , " said Miss CAROWTHERS , graciously , " you may tell Miss BABCOCK , that ,
" 植物 , " 说 错过 - , 亲切地 , " 你 可能 告诉 错过 巴布科克 , 那 ,

"弗洛拉，"卡罗瑟斯小姐和蔼地说，"你可以告诉巴布科克小姐，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrdiːənz] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ]
in consequence of your guardian's request , she will be excused from studying
在 结果 的 你的 监护人的 要求 , 她 将要 是 已原谅 从 学习
[hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
her Bible as a punishment .
她 圣经 作为 一个 惩罚 .

应监护人要求，她将被免除学习圣经的义务，以此作为惩罚。

" ['æftər] [duː] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvər] , [ðə; ði] [gʊd] ['mɪstər] . ['dɪbl] [meɪd] [hɪz; ɪz]
" After due acknowledgment of this favor , the good Mr . DIBBLE made his
" 后 到期的 致谢 的 这 偏爱 , 这 好的 先生 . 迪布尔 制成 他的
[ˌfer'wel] [baʊ; boʊ] ,
farewell bow ,
告别 弓 ,

"在对这份恩情表示了应有的感谢之后，善良的迪布尔先生鞠躬告别。"

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] .

and	went	forth	to	the	turnpike	.
和	去	前进	到	这	收费公路	.

然后前往收费公路。

['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [haɪ] [roʊd] ,

Following	that	high	road	,
下列的	那	高的	路	,

沿着这条高尚的道路走下去，

[hiː; hi]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt]

he	presently	found	himself	near	the	side	-	door	of	the	Ritualistic	Church	of	Saint
他	目前	成立	他自己	靠近	这	边	-	门	的	这	仪式性的	教会	的	圣

['kaʊz] , [ænd; ənd] ,

Cow's	,	and	,
牛的	,	和	,

他发现自己正站在圣牛礼仪教堂的侧门附近，而且，

[waɪl] ['kjʊriəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['maɪnər]['kænənz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['faɪərwɜːrks]

while	curiously	watching	the	minor	canons	who	were	carrying	in	some	fireworks
尽管	奇怪的是	观看	这	次要的	教规	WHO	是	携带	在	一些	烟花

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['sɜːrvɪs] ,

to	be	used	in	the	next	day's	service	,
到	是	用过的	在	这	下一个	天	服务	,

他一边好奇地看着几个小炮兵抬着一些烟花进来，这些烟花将在第二天的仪式上使用。

[wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

was	confronted	by	Mr	.	BUMSTEAD	just	coming	out	.
曾是	面对	经过	先生	.	布姆斯特德	只是	未来	出去	.

刚出门就遇到了 BUMSTEAD 先生。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , ['heɪstɪli] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən][ɑːrm] .

"	Let	me	see	you	home	,	"	said	Mr	.	BUMSTEAD	,	hastily	holding	out	an	arm	.
"	让	我	看	你	家	,	"	说	先生	.	布姆斯特德	,	草草	保持	出去	一个	手臂	.

“让我送你回家吧，”巴姆斯特德先生说着，急忙伸出一只胳膊。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði]['fæməli] [its] ['oʊnli]['vɜːrtɪgoʊ] . "

"	I'll	tell	the	family	it's	only	vertigo	.	"
"	患病的	告诉	这	家庭	它是	仅有的	眩晕	.	"

“我会告诉家人我只是眩晕。”

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪstər] . ['dɪbl] .

"	Why	,	nothing	is	the	matter	with	me	,	"	pleaded	Mr	.	DIBBLE	.
"	为什么	,	没有什么	是	这	事情	和	我	,	"	恳求	先生	.	迪布尔	.

“我什么事都没有，”迪布尔先生恳求道。

" [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɔːrd] . "

"	I've	only	been	having	a	talk	with	my	ward	.	"
"	我已经	仅有的	到过	拥有	一个	讲话	和	我的	病房	.	"

“我只是在和我的病房里的病人谈话。”

" [aɪl] [bet] [kloʊvz] [fɔːr; fər] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ned] ,

"	I'll	bet	cloves	for	two	that	she	didn't	say	she	preferred	me	to	NED	,
"	患病的	赌注	丁香	为了	二	那	她	没有	说	她	首选	我	到	荷兰	,

我敢打赌，她肯定没说过她更喜欢我而不是NED。

" [ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , ['briːðɪŋ] ['ɔːdəbli] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

"	insinuated	Mr	.	BUMSTEAD	,	breathing	audibly	through	his	nose	.
"	暗示	先生	.	布姆斯特德	,	呼吸	可听见的	通过	他的	鼻子	.

“BUMSTEAD 先生暗示道，同时清晰地从鼻子里呼出一口气。”

" [ðen] [juːl] [nɑːt] [luːz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ;
" Then you'll not lose , " was the answer ;
" 然后 你会 不是 失去 , " 曾是 这 回答 ;

"那你就不会输了,"对方回答道;

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri]
" for she did not tell me whom she preferred to the one she wishes to marry
" 为了 她 做过 不是 告诉 我 谁 她 首选 到 这 一 她 愿望 到 结婚
.
:
.

因为她没有告诉我她更喜欢谁而不是她想嫁的人。

[ðeɪ] ['nevər][duː] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌɪndi'ænə] .
They never do ; and sometimes it is only discovered in Indiana .
他们 绝不 做 ; 和 有时 它 是 仅有的 发现 在 印第安纳州 .

他们从来不会这样做；有时它只会在印第安纳州被发现。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [sə'rendər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['gɑː(r)diənʃɪp] [ɑːn] ['krɪsməs] , ['mɪstər] .
You and I surrender our respective guardianships on Christmas , Mr .
你 和 我 投降 我们的 各自 监护权 在 圣诞节 , 先生 .
['bʌmˌstɛd] ; [ʌn'tɪl] [wen] [gʊd] - [baɪ] ;
BUMSTEAD ; until when good - bye ;
布姆斯特德 ; 直到 什么时候 好的 - 再见 ;

巴姆斯特德先生，你我将于圣诞节交出各自的监护权；再见；

[ænd; ənd][biː; bi] ['ɜːrli] ['mærɪdʒ] [ðer; ðər][lɑːt] ! "
and be early marriage their lot ! "
和 是 早期的 婚姻 他们的 很多 ! "

早婚是他们的宿命!

" [biː; bi] ['ɜːrli] [dɪ'vɔːrs] [ðer; ðər][lɑːt] !
" Be early Divorce their lot !
" 是 早期的 离婚 他们的 很多 !

早点和他们离婚!

" [sed] ['bʌmˌstɛd] ,
" said BUMSTEAD ,
" 说 布姆斯特德 ,

巴姆斯特德说:

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv]['ɔːrgən] - ['mjuːzɪk][soʊ][fɑːr]['ʌndər][hɪz; ɪz][koʊt] - [flæp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk]
thrusting his book of organ - music so far under his coat - flap that it stuck
推进 他的 书 的 器官 - 音乐 所以 远的 在下面 他的 外套 - 瓣膜 那 它 卡住
[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn] .
out at the back like a curvature of the spine .
出去 在 这 后退 喜欢 一个 曲率 的 这 脊柱 .

他把管风琴乐谱塞进外套翻盖下面，以至于乐谱从后面凸出来，像脊柱的弧度一样。

" [aɪ] [sed] ['mærɪdʒ] , " [kraɪd]['mɪstər] . ['dɪbl] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .
" I said marriage , " cried Mr . DIBBLE , looking back .
" 我 说 婚姻 , " 哭 先生 . 迪布尔 , 寻找 后退 .

"我说的是婚姻,"迪布尔先生回头喊道。

" [aɪ] [sed] [dɪ'vɔːrs] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , ['θɔːtfəli] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][kloʊv] , " [dəunt]
" I said Divorce , " retorted Mr . BUMSTEAD , thoughtfully eating a clove , " Don't
" 我 说 离婚 , " 反驳 先生 . 布姆斯特德 , 深思熟虑 吃 一个 丁香 , " 不
[wʌn]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
one generally involve the other ?
一 一般来说 涉及 这 其他 ?

"我说的是离婚,"巴姆斯特德先生一边若有所思地吃着丁香，一边反驳道，"难道两者之间不通常都存在关联吗？"

" [['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [oʊ] , [siː] [hɪr] [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] !
" [Footnote A : Oh , see here now , this is really too bad !
" [脚注 一个 : 哦 , 看 这里 现在 , 这 是 真的 也 坏的 !

【脚注 A：哦，你看，这真是太糟糕了！】

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [ə'dæptər][ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['meɪkɪŋ] ['toʊtəli]
The manner in which the great American Adapter is all the time making totally
这 方式 在 哪个 这 伟大的 美国人 适配器 是 全部 这 时间 制作 完全
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['paːsiz][æt; ət][ðə; ði]['faɪnɪst][oʊld] ['tʃerɪʃt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
unexpected and vicious passes at the finest old cherished institutions of the
意外 和 恶毒 通过 在 这 最好的 老的 珍爱 机构 的 这
[eɪdʒ][ɪz] ['sɪmpli] ['fraɪtf(ə)l] .
age is simply frightful .
年龄 是 简单地 可怕 .

这位伟大的美国改造者不断地以完全出乎意料且恶毒的方式攻击这个时代最优秀、最受珍视的传统机构，这简直令人毛骨悚然。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? - - [wel] , [ˌpʌntʃə'neloʊ] [dɪd] [rɪ'mɑːnstreɪt] [æt; ət][æn; ən]
PUNCHINELLO should prevent it ? - - Well , PUNCHINELLO did remonstrate at an
潘奇内洛 应该 防止 它 ? - - 出色地 , 潘奇内洛 做过 抗议 在 一个
['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] ;
early stage of the Adaptation ;
早期的 阶段 的 这 适应 ;

潘奇内罗应该阻止它吗？——嗯，潘奇内罗在改编的早期阶段确实提出过反对意见；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ,
and the result was ,
和 这 结果 曾是 ,

结果是：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][wɜːr; wər]['aʊtreɪdʒd][baɪ][æn; ən] [ɪn'suːɪŋ] ['tʃæptər]
that all the finest feelings of his nature were outraged by an ensuing Chapter
那 全部 这 最好的 情怀 的 他的 自然 是 义愤填膺 经过 一个 随后 章
,
,
,

接下来的章节激怒了他天性中最美好的情感。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] ['pɔːpər] ['beriəl] - [graʊnd] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'siːst]
in which was introduced a pauper burial - ground swarming with deceased
在 哪个 曾是 介绍 一个 穷光蛋 葬礼 - 地面 蜂拥而至 和 死者
[prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['pʌntʃɪz] ! - - [ˌiːˌdiː'ɛs] .
proprietors of American Punches ! - - EDS .
业主 的 美国人 拳击 ! - - 能谱仪 .

其中介绍了一个贫民墓地，里面埋葬着许多美国潘趣酒的已故老板！——编者注

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .]
PUNCHINELLO .]
潘奇内洛 .]

潘奇内洛。

[['fʊtnoʊt] [biː] : [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə'troʊʃəs] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]
[Footnote B : The whole idea is nothing less than atrocious ; and , in our
[脚注 B : 这 所有的 主意 是 没有什么 较少的 比 极其恶劣 ; 和 , 在 我们的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

【脚注B：这个想法简直令人发指；而且，在我们看来，

[ðə; ði] [-] ['æktʃuəl] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [su:'pɜ:rlətɪv]

the	Adapter's	actual	purpose	in	putting	it	forth	is	to	make	his	own	superlative
这	适配器的	实际的	目的	在	推杆	它	前进	是	到	制作	他的	自己的	最高级

['gʊdnəs] [si:m] [pru:vd] [baɪ][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] . - - [ˌi:ˌdi:'ɛs] .

goodness	seem	proved	by	a	logical	conclusion	.	-	-	EDS	.
善良	似乎	已证实	经过	一个	逻辑	结论	.	-	-	能谱仪	.

改编者提出这一论点的真正目的是为了使他自己卓越的善良看起来像是通过逻辑结论证明的。——编者注

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .]

PUNCHINELLO	.	]
潘奇内洛	.	]

潘奇内洛。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] .

OILING	THE	WHEELS	.
注油	这	车轮	.

给车轮上油。

[noʊ] ['hʌzbənd] [hu:] [hæz; həz]['evər] ['prɑ:pərli] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [kæn; kən][feɪl][tu:; tə]

No	husband	who	has	ever	properly	studied	his	mother	-	in	-	law	can	fail	to
不	丈夫	WHO	有	曾经	适当地	研究	他的	母亲	-	在	-	法律	能	失败	到

[bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] ['wʊmənz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑ:rtləs] ['vɪləni] [ænd; ənd] ['evidənsiz] [ʌv; əv]

be	aware	that	woman's	perception	of	heartless	villainy	and	evidences	of
是	意识到的	那	女性的	洞察力	的	狠心	邪恶	和	证据	的

[ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][mæn][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊriəsli] [faɪn] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['ræðər]

intoxication	in	man	is	often	of	that	curiously	fine	order	of	vision	which	rather
中毒	在	男人	是	经常	的	那	奇怪的是	美好的	命令	的	想象	哪个	相当

[ik'si:dz] [ðə; ði][best] ['efərts] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]['maɪkrəskəʊps] ,

exceeds	the	best	efforts	of	ordinary	microscopes	,
超过	这	最好的	努力	的	普通的	显微镜	,

任何一个认真观察过岳母的丈夫都会意识到，女人对男人冷酷无情的邪恶行径和醉酒迹象的感知，往往具有一种奇特的敏锐度，这种敏锐度甚至超过了普通显微镜所能达到的程度。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hju:mən][maɪnd][tu:; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

and	subjects	the	average	human	mind	to	considerable	astonishment	.
和	主题	这	平均的	人类	头脑	到	大量	惊讶	.

这令普通人感到相当惊讶。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [dɪ'tekt] ['mɜ:rdərəs] [prəʊ'klɪvɪti:z] , ['mɔ:rmən]

The	perfect	ease	with	which	she	can	detect	murderous	proclivities	,	Mormon
这	完美的	舒适	和	哪个	她	能	探测	杀人犯	倾向	,	摩门教

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ænd; ənd] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mædnɪŋ] ['lɪkərz] ,

instincts	,	and	addiction	to	maddening	liquors	,
本能	,	和	瘾	到	令人抓狂	酒	,

她能轻而易举地察觉到杀人倾向、摩门教的本能以及对烈酒的沉迷。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɔtɚz] ['hʌzbənd] - - [hu:] , [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	a	daughter's	husband	-	-	who	,	to	the	most	searching	inspection	of
在	一个	女儿的	丈夫	-	-	WHO	,	到	这	最多	搜索	检查	的

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['wɔ:təri] , [hen] - [pekt] ,

everybody	else	,	appears	the	watery	,	hen	-	pecked	,
大家	别的	,	出现	这	水状的	,	母鸡	-	啄食	,

在女儿的丈夫身上——在所有人最仔细的审视下，他看起来像个软弱无能、妻管严的家伙——

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] - - [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːmən]

and	generally	intimidated	young	man	of	his	age	-	-	is	one	of	those	common
和	一般来说	受到恐吓	年轻的	男人	的	他的	年龄	-	-	是	一	的	那些	常见的

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [mɔːr]

illustrations	of	the	infallible	acuteness	of	feminine	judgment	which	are	doing	more
插图	的	这	绝对正确	急性	的	女性	判断	哪个	是	正在做	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	more	,
和	更多的	,

一个和他同龄的、通常比较胆怯的年轻人——这是越来越多地体现女性敏锐判断力的常见例证之一。

['evri] [deɪ] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [suː'pɪriər] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd]

every	day	,	to	establish	the	positive	necessity	of	woman's	superior	insight	,	and
每一个	天	,	到	建立	这	积极的	必要性	的	女性的	优越的	洞察力	,	和

['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'pæʃənət] ['fernəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

natural	dispassionate	fairness	of	mind	,
自然的	冷静	公平	的	头脑	,

每天，都要确立女性卓越的洞察力和天生的冷静公正的心态的积极必要性，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]['waɪzɪst]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['frəntʃaɪz] [ænd; ənd][moʊst][dʒʌst]

for	the	future	wisest	exercise	of	the	elective	franchise	and	most	just
为了	这	未来	最明智的	锻炼	的	这	选修课	特许经营	和	最多	只是

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][dʒuː'dɪʃəl] ['ɑːfɪs] .

administration	of	the	highest	judicial	office	.
行政	的	这	最高	司法	办公室	.

为了未来以最明智的方式行使选举权，并以最公正的方式管理最高司法职位。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	may	be	said	that	the	mother	-	in	-	law	is	the	highest	development	of	the
它	可能	是	说	那	这	母亲	-	在	-	法律	是	这	最高	发展	的	这

[ˌsuːpər'nætʃrəli] [pər'septɪv] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] ['wʊmən] ,

supernaturally	perceptive	and	positive	woman	,
超自然地	有洞察力的	和	积极的	女士	,

可以说，婆婆是具有超凡洞察力和积极心态的女性的最高发展阶段。

[sɪns] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][suː'pɪriər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] ['stʌdi] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['steɪdʒɪz]

since	she	usually	has	superior	opportunities	to	study	man	in	all	the	stages
自从	她	通常	有	优越的	机会	到	学习	男人	在	全部	这	阶段

[frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['mædnəs] ;

from	marriage	to	madness	;
从	婚姻	到	疯狂	;

因为她通常有更好的机会去观察男人从婚姻到疯狂的各个阶段；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [seks] , [pər'tɪkjələrli] ['æftər]['sɜːrt(ə)n]['saʊər][tɜːrnz][ɪn][laɪf] ,

but	with	her	whole	sex	,	particularly	after	certain	sour	turns	in	life	,
但	和	她	所有的	性别	,	特别	后	肯定	酸的	转弯	在	生活	,

但对于她的整个性别来说，尤其是在经历了一些人生挫折之后，

[ɪn'hɪr] [æn; ən] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['vɪʃəsnəs] [ʌv; əv]

inheres	an	alertness	of	observation	as	to	the	incredible	viciousness	of
内在	一个	警觉	的	观察	作为	到	这	极好的	恶毒	的

['mæskjəlɪn] ['kærəktər] ,

masculine	character	,
男性	特点	,

天生具有敏锐的观察力，能够察觉男性性格中令人难以置信的邪恶本质。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['flætəri] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hæpɪli] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]
which **nothing** **less** **than** **a** **bit** **of** **flattery** **or** **a** **happily** **equivocal** **reflection** **upon**
哪个 没有什么 较少的 比 一个 少量 的 奉承 或者 一个 快乐地 模棱两可 反射 之上
[sʌm; səm]['raɪv(ə)l]['sɪstər][kæn; kən] ['i:ðər] [daɪ'vɜ:rt][ɔ:r] [ˌmɪs'li:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
some **rival** **sister** **can** **either** **divert** **or** **mislead** **for** **a** **moment** **.**
一些 竞争对手 姐姐 能 任何一个 转移 或者 误导 为了 一个 片刻 .

只有几句奉承话或者对某个竞争对手姐妹进行模棱两可的调侃，才能暂时转移或误导对方。

" [naʊ] [dəunt][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] , ['oʊldi] , " [sed] ['gɑ:spələr] ['simpsn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **Now** **don't** **you** **really** **think** **,** **OLDY** **,** **"** **said** **Gospeler** **SIMPSON** **to** **his** **mother** **,**
" 现在 不 你 真的 思考 , 老 , " 说 福音歌手 辛普森 到 他的 母亲 ,

“老兄，你难道不这么认为吗？”福音歌手辛普森对他的母亲说。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['stɑ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
as **he** **sat** **watching** **her** **fabrication** **of** **an** **immense** **stocking** **for** **the**
作为 他 卫星 观看 她 制造 的 一个 巨大 袜 为了 这
[pʊr] ,
poor **,**
贫穷的 ,

他坐在那里，看着她为穷人缝制一个巨大的长筒袜。

" [ðæt] ['hoʊpləs] [ɪn'i:briˌeɪt] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ə'sæsn] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ræðər] [tu:] [sɪ'vɪr]
" **that** **Hopeless** **Inebriate** **and** **Midnight** **Assassin** **are** **a** **rather** **too** **severe**
" 那 绝望 醉酒 和 午夜 刺客 是 一个 相当 也 严重
[ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['pju:p(ə)l] ,
characterization **of** **my** **pupil** **,**
特征描述 的 我的 瞳孔 ,

“用“无可救药的醉汉”和“午夜刺客”来形容我的学生未免过于苛刻了。”

['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [pen'drægən] ? "
Mr **.** **MONTGOMERY** **PENDRAGON** **?** **"**
先生 . 蒙哥马利 潘德拉贡 ? "

蒙哥马利·潘德拉贡先生?

" [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] , ['ɑ:ktɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eksələnt] [oʊld] [nʌt] - ['krækər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
" **No** **,** **I** **do** **not** **,** **OCTAVE** **,** **"** **replied** **the** **excellent** **old** **nut** **-** **cracker** **of** **a** **lady** **,**
" 不 , 我 做 不是 , 八度音阶 , " 回复 这 出色的 老的 坚果 - 饼干 的 一个 女士 ,

“不，我没有，奥克塔夫，”这位技艺精湛的老太太回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃærəti] ['stɑ:kɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hætʃɪt]
who **was** **making** **the** **charity** **stocking** **as** **nearly** **in** **the** **shape** **of** **a** **hatchet**
WHO 曾是 制作 这 慈善机构 袜 作为 几乎 在 这 形状 的 一个 斧头
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as **possible** **.**
作为 可能的 .

他正在制作慈善袜，力求使其形状尽可能接近斧头。

" [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sentɪmənts] [s'pendz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ]
" **When** **a** **young** **man** **of** **rebel** **sentiments** **spends** **all** **his** **nights** **in** **drinking**
" 什么时候 一个 年轻的 男人 的 反叛 情感 花费 全部 他的 夜晚 在 喝
['lemən] [ti:z] ,
lemon **teas** **,**
柠檬 茶 ,

“当一个充满叛逆情怀的年轻人整夜都在喝柠檬茶时，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] ['ʌðər] [jʌŋ] [menz] [kloʊðz] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [sʌtʃ] [ti:z] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and **trying** **to** **spoil** **other** **young** **men's** **clothes** **in** **throwing** **such** **teas** **at** **them** **,**
和 尝试 到 剧透 其他 年轻的 男士 衣服 在 投掷 这样的 茶 在 他们 ,

并试图通过向其他年轻男子泼洒这种茶水来弄脏他们的衣服。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ] [ʌm'breləz] ,
and **is** **only** **to** **be** **put** **down** **by** **umbrellas** **,**
和 是 仅有的 到 是 放 向下 经过 雨伞 ,

只能用雨伞放下。

[ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊmz][wɪð; wɪθ][kloʊvz][ɪn][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] ,
and **comes** **to** **his** **homes** **with** **cloves** **in** **his** **clenched** **fists** **,**
和 来 到 他的 房屋 和 丁香 在 他的 紧握 拳头 ,

他带着紧握的双拳和丁香回到家中。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['hedeikiz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,
and **has** **headaches** **on** **the** **following** **days** **,**
和 有 头痛 在 这 下列的 天 ,

接下来的几天里，他/她会出现头痛。

['hiːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['iːðər] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['gæloʊz] . "
he's **on** **his** **way** **either** **to** **political** **office** **or** **the** **gallows** **.** **"**
他是 在 他的 方式 任何一个 到 政治的 办公室 或者 这 绞刑架 . "

他要么走上政治前线，要么走向绞刑架。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [dʌn] [soʊ][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['revərənd]
" **But** **he** **hasn't** **done** **so** **at** **all** **with** **s's** **to** **it** **,** **"** **exclaimed** **the** **Reverend**
" 但 他 还没有 完毕 所以 在 全部 和 s 的 到 它 , " 惊呼 这 牧师
[ɔk'teivjəs] ,
OCTAVIUS **,**
奥克塔维乌斯 ,

“但他完全没有在单词后面加‘s’，”奥克塔维乌斯牧师惊呼道。

[ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][soʊ] ['meni] ['pluərəlz] .
exasperated **by** **so** **many** **plurals** **.**
恼怒 经过 所以 许多 复数 .

这么多复数形式，真是让人恼火。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [prə'vəukt] .
" **He** **did** **it** **but** **once** **,** **and** **then** **he** **was** **strongly** **provoked** **.**
" 他 做过 它 但 一次 , 和 然后 他 曾是 强烈 挑衅 .

“他只做过一次，而且当时他受到了强烈的挑衅。”

['edwɪn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [noʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
EDWIN **mentioned** **the** **sharpness** **of** **his** **sister's** **nose** **to** **him** **,**
埃德温 提及 这 锐利度 的 他的 姐妹 鼻子 到 他 ,

埃德温向他提到了他妹妹鼻子很尖。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['kæʒuəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪt] [wel] - [noʊn] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] . "
and **reflected** **casually** **upon** **the** **late** **well** **-** **known** **Southern** **Confederacy** **.** **"**
和 反映 随意地 之上 这 晚的 出色地 - 已知 南方 邦联 . "

并随意地回顾了已故的著名南方邦联。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ! " ['riːzənd] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld]['leɪdi] ,
" **Don't** **tell** **me** **!** **"** **reasoned** **the** **fine** **old** **lady** **,**
" 不 告诉 我 ! " 有理智的 这 美好的 老的 女士 ,

“别告诉我！”这位和蔼的老太太说道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [baɪ][ɪts]['hænd(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
holding **up** **the** **stocking** **by** **its** **handle** **to** **see** **how** **much** **longer** **it** **must** **be**
保持 向上 这 袜 经过 它是 处理 到 看 如何 很多 更长 它 必须 是
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɛrərz] [weɪst] .
to **reach** **the** **wearer's** **waist** **.**
到 抵达 这 穿着者的 腰部 .

提起长筒袜的提手，看看它还需要多长才能到达穿着者的腰部。

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːpərhed] , ['ɑːktɪv] . "
" I'm afraid you're a copperhead , OCTAVE . "
" 我是 害怕的 你是 一个 铜头蛇 , 八度音阶 . "

"恐怕你是条铜头蛇，OCTAVE。"

" [haʊ] [juː; jʊ][duː] ['kækl] , ['oʊldi] ! " [sed] [hɜːr; hər][sʌn] ,
" How you do cackle , OLDY ! " said her son ,
" 如何 你 做 咯咯笑 , 老 ! " 说 她 儿子 ,

"老太太，你这笑声真好听！"她儿子说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kept] [stɪl] .
who was very proud of her when she kept still .
WHO 曾是 非常 自豪的 的 她 什么时候 她 保留 仍然 .

当她保持静止不动时，他为她感到非常自豪。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [mənt'gʌməri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['sev(ə)n][ɔːr]
" You can't see anything good in MONTGOMERY , because , after the first seven or
" 你 不能 看 任何事物 好的 在 蒙哥马利 , 因为 , 后 这 第一的 七 或者
[eɪt] ['brekfəsts] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
eight breakfasts with us ,
八 早餐 和 我们 ,

"你在蒙哥马利看不到任何好处，因为，在我们这里吃了七八顿早餐之后，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['fɪʃˌbɔːlz] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] . "
he said he was afraid that so many fishballs would make his head swim . "
他 说 他 曾是 害怕的 那 所以 许多 鱼丸 会 制作 他的 头 游泳 . "

他说他担心这么多鱼丸会让他头晕。

" [maɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
" My child , " returned the old lady ,
" 我的 孩子 , " 返回 这 老的 女士 ,

"我的孩子，"老太太回答道。

['θrʌstɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃærəti] ['stɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
thrusting an arm so far into the charity stocking that she seemed to have
推进 一个 手臂 所以 远的 进入 这 慈善机构 袜 那 她 似乎 到 有
[ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [bluː] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [lɪm] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
the wrong kind of blue worsted limb growing from one of her
这 错误的 种类 的 蓝色的 最差 肢 生长 从 一 的 她
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

她把一只胳膊深深地伸进慈善捐赠的袜子里，以至于她的肩膀上好像长出了一根不合适的蓝色羊毛织成的肢体。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌdʒd] [ðɪs] ['dɪsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn]
" I have judged this dissipated young man exactly as though he were my own
" 我 有 评判 这 消散 年轻的 男人 确切地 作为 尽管 他 是 我的 自己的
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
son - in - law ,
儿子 - 在 - 法律 ,

"我对这个放荡不羁的年轻人，就像对待自己的女婿一样，一视同仁。"

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [æn; ən] [ɪn'sendieri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
and know that he possesses an incendiary disposition .
和 知道 那 他 拥有 一个 燃烧的 处置 .

而且要知道他生性暴躁。

['æftər][ðə; ði]['faɪərwɜ:rks][æt; ət][seɪnt] ['kaʊz] [tʃɜ:rtʃ] , [ɑ:n][seɪnt] [vɪtəs] [deɪ] , [ðæt] [dɪ'voʊtɪd]

After	the	fireworks	at	Saint	Cow's	Church	,	on	Saint	VITUS'S	Day	,	that	devoted
后	这	烟花	在	圣	牛的	教会	,	在	圣	维图斯的	天	,	那	奉献

[ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['krɪstʃən] ,

Ritualistic	Christian	,
仪式性的	基督教	,

在圣维特日，圣牛教堂燃放烟花之后，虔诚的基督教仪式主义者们.....

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪrli] [kloʊzd] ,

Mr	.	BUMSTEAD	,	came	up	to	me	in	the	porch	,	with	his	eyes	nearly	closed	,
先生	.	布姆斯特德	,	来了	向上	到	我	在	这	门廊	,	和	他的	眼睛	几乎	关闭	,

巴姆斯特德先生走到我面前，他几乎闭着眼睛，站在门廊里。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

on	account	of	the	solemnity	of	the	occasion	,
在	帐户	的	这	严肃	的	这	场合	,

鉴于场合的庄严性，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fi:lɪŋ] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

and	began	feeling	around	my	neck	with	both	his	hands	.
和	开始	感觉	大约	我的	脖子	和	两个都	他的	双手	.

然后他开始用双手摸索我的脖子。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

When	I	asked	him	to	explain	,
什么时候	我	问	他	到	解释	,

当我请他解释时，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] ['weðər] [maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz][kʌt] [jet] ,

he	said	that	he	wanted	to	see	whether	my	throat	was	cut	yet	,
他	说	那	他	通缉	到	看	无论	我的	喉	曾是	切	然而	,

他说他想看看我的喉咙是否已经被割开了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [wi:; wi] [kept] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['mɜ:rdərər][æt; ət][hoʊm] .

as	he	had	heard	that	we	kept	a	Southern	murderer	at	home	.
作为	他	有	听到	那	我们	保留	一个	南方	凶手	在	家	.

因为他听说我们家里藏着一个南方杀人犯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [peɪl] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ['oʊvər] [naɪt] ,

He	was	still	very	pale	at	what	had	taken	place	in	his	room	over	night	,
他	曾是	仍然	非常	苍白	在	什么	有	已采取	地方	在	他的	房间	超过	夜晚	,

他仍然脸色苍白，显然还在回想昨晚房间里发生的事情。

[wen] [hi:; hi]['faɪnəli] [sed] - [gʊd] - [deɪ] , ['leɪdiz] , - [tu:; tə][ˌem 'i:] .

when	he	finally	said	'	Good	-	day	,	ladies	,	'	to	me	.
什么时候	他	最后	说	-	好的	-	天	,	女士们	,	-	到	我	.

他终于对我说："女士们，早上好。"

" [mənt'gʌməri] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , " ['mɜ˞:mɜ˞d] [ðə; ði]

"	MONTGOMERY	is	certainly	attached	to	me	,	at	any	rate	,	"	murmured	the
"	蒙哥马利	是	当然	随附的	到	我	,	在	任何	速度	,	"	低声说道	这

['gɑ:spələr] ,

Gospeler	,
福音歌手	,

"无论如何，蒙哥马利肯定与我关系密切，"传道者低声说道。

[rɪ'flektɪvli] , " [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [ə'pɑ:n][maɪ][laɪf] . "

reflectively	,	"	and	has	made	no	attempt	upon	my	life	.	"
反思地	,	"	和	有	制成	不	试图	之上	我的	生活	.	"

沉思片刻后，"他没有试图谋害我。"

" [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [risˈtreinz] [hɪm; ɪm] , " [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	That's	because	his	sister	restrains	him	,	"	asserted	the	mother	,	with	a
"	那就是	因为	他的	姐姐	约束	他	,	"	断言	这	母亲	,	和	一个

[fɑːnd] [lʊk] .

fond	look	.
喜爱	看	.

“那是因为他姐姐管着他,”母亲满怀爱意地说道。

" [aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd][hɜːr; hər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] [hɪr] [wʌn][deɪ] ,

"	I	overheard	her	telling	him	,	when	she	was	at	dinner	here	one	day	,
"	我	无意中听到	她	讲述	他	,	什么时候	她	曾是	在	晚餐	这里	一	天	,

“有一天她在这里吃晚饭的时候，我无意中听到她跟他说，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌðərnər] ,

that	you	might	be	taken	for	a	Southerner	,
那	你	可能	是	已采取	为了	一个	南方人	,

你可能会被误认为是南方人。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wɔːr] [dres] - [koʊt][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hevɪli] ['mɔːgɪdʒd] .

if	you	only	wore	dress	-	coat	all	the	time	and	were	heavily	mortgaged	.
如果	你	仅有的	穿着	裙子	-	外套	全部	这	时间	和	是	重度	抵押贷款	.

如果你总是只穿礼服外套，而且背负着沉重的房贷。

[wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ,

Withdraw	her	influence	,
提取	她	影响	,

削弱她的影响力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [tɑːr][ænd; ənd] ['feðər] [juː 'es][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr][bedz]

and	the	desperate	young	man	would	tar	and	feather	us	all	in	our	beds
和	这	绝望的	年轻的	男人	会	焦油	和	羽毛	我们	全部	在	我们的	床

[sʌm; səm] [naɪt] .

some	night	.
一些	夜晚	.

某个夜晚，这个绝望的年轻人会把我们都绑在床上，用焦油和羽毛把我们所有人折磨得死去活来。

" ['fɔːlɪŋ] ['saɪlənt]['æftər] [ðɪs] [ʌnˈænsərəbl] [pruːf] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [gɪlt] ,

"	Falling	silent	after	this	unanswerable	proof	of	Mr	.	PENDRAGON'S	guilt	,
"	坠落	沉默的	后	这	无法回答	证明	的	先生	.	-	有罪	,

在确凿无疑地证明潘德拉贡先生有罪之后，众人陷入了沉默。

['mɪstər] . ['simpsn] [mjuːzd][əˈpɑːn][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['nʌtkrækər] [æz; əz][wʌz; wəz]

Mr	.	SIMPSON	mused	upon	as	much	of	the	dear	old	nutcracker	as	was
先生	.	辛普森	沉思	之上	作为	很多	的	这	亲爱的	老的	胡桃夹子	作为	曾是

[nɑːt]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][væst] ['tʃærəti] ['stɑːkɪŋ] .

not	hidden	by	the	vast	charity	stocking	.
不是	隐	经过	这	广阔的	慈善机构	袜	.

辛普森先生凝视着那只可爱的老式胡桃夹子，它没有被巨大的慈善长袜遮住。

[ɪn][hɜːr; hər] ['rʌfld] [kæp] , [fɔːls] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['spektəklz] ,

In	her	ruffled	cap	,	false	front	,	and	spectacles	,
在	她	褶皱的	帽	,	错误的	正面	,	和	眼镜	,

她戴着褶边帽、假牙套和眼镜，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪgˈzæktli][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌn] [maɪt] ['pɪktʃər] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] [tuː; tə]

she	was	so	exactly	the	figure	one	might	picture	Mr	.	JOHN	STUART	MILL	to
她	曾是	所以	确切地	这	数字	一	可能	图片	先生	.	约翰	斯图尔特	磨	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

她简直就是人们想象中约翰·斯图亚特·密尔先生的模样。

['æftər] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['lɪtərəri] ['nɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['mæskjəlɪn]
after **reading** **his** **latest** **literary** **knitting** **on** **the** **Revolting** **Injustice** **of** **Masculine**
后 阅读 他的 最新的 文学 针织 在 这 令人作呕的 不公正 的 男性
[sə'saɪəti] ,
Society **,**
社会 ,

读完他最新一篇关于男性社会令人作呕的不公正现象的文学作品后，

[ðæt] [ðə; ði]['gɑːspələr][ʌv; əv] [seɪnt] ['kaʊz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː]
that **the** **Gospeler** **of** **Saint** **Cow's** **could** **not** **help** **feeling** **how** **perfectly** **useless** **it**
那 这 福音歌手 的 圣 牛的 可以 不是 帮助 感觉 如何 完美 无用 它
[wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['erər] .
was **to** **expect** **her** **to** **think** **herself** **capable** **of** **error** **.**
曾是 到 预计 她 到 思考 她自己 有能力的 的 错误 .

圣牛教堂的福音传道者不禁感到，指望她认为自己会犯错是多么徒劳无功。

[æz; əz] , [wen'evər] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teivjəs] [geɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər]
As **,** **whenever** **the** **Reverend** **OCTAVIUS** **gave** **indication** **of** **a** **capacity** **for**
作为 , 每当 这 牧师 奥克塔维乌斯 给予 指示 的 一个 容量 为了
['spiːtʃləs] ['θɔːtflnəs] ,
speechless **thoughtfulness** **,**
无言 深思熟虑 ,

每当奥克塔维乌斯牧师表现出无言沉思的能力时，

[hɪz; ɪz] [bɪ'nɪgnənt] ['mʌðər] [æt; ət][wʌns] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [æn; ən]['ænti] - ['bɪliəs] [pɪl] ,
his **benignant** **mother** **at** **once** **concluded** **that** **he** **needed** **an** **anti** **-** **bilious** **pill** **,**
他的 仁慈的 母亲 在 一次 结束 那 他 需要 一个 反对 - 胆汁 丸 ,

他善良的母亲立刻断定他需要服用抗胆汁药物。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] - ['vedʒtəb(ə)l]
she **now** **made** **all** **haste** **to** **the** **cupboard** **to** **procure** **that** **imitation** **-** **vegetable**
她 现在 制成 全部 匆忙 到 这 橱柜 到 采购 那 模仿 - 蔬菜
[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
and **a** **glass** **of** **water** **.**
和 一个 玻璃 的 水 .

她赶紧跑到橱柜前，拿出那块人造蔬菜和一杯水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [niːtist] , [best] - [stɔːrd] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['kʌbərd] [ɪn] - .
It **was** **the** **neatest** **,** **best** **-** **stored** **Ritualistic** **cupboard** **in** **Bumsteadville** **.**
它 曾是 这 最整洁 , 最好的 - 存储 仪式性的 橱柜 在 - .

这是邦斯蒂德维尔最整洁、存放最完好的仪式用品柜。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,
Above **it** **hung** **a** **portrait** **of** **the** **Pope** **,**
多于 它 悬挂 一个 肖像 的 这 教皇 ,

上方挂着教皇的画像，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd][oʊld][ˌæpə'stɑːlɪk] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['dɔːgmə] [lʊkt]
from **which** **the** **grand** **old** **Apostolic** **son** **of** **an** **infallible** **dogma** **looked**
从 哪个 这 盛大 老的 使徒 儿子 的 一个 绝对正确 教条 看起来
['noʊɪŋli] [daʊn] ,
knowingly **down** **,**
明知 向下 ,

一位伟大的古老使徒之子，一位拥有绝对真理教义的圣徒，从那里俯视着我们，心知肚明。

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌbərd] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] - [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

as	though	with	the	contents	of	that	cupboard	he	could	get	-	up	such	a
作为	尽管	和	这	内容	的	那	橱柜	他	可以	得到	-	向上	这样的	一个

['ski:mə] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi]['pælətəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['skeptɪk(ə)l] ['bɪʃəp] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

schema	as	would	be	palatable	to	the	most	skeptical	Bishop	in	all	the
模式	作为	会	是	可口的	到	这	最多	怀疑论者	主教	在	全部	这

[ˌekjʊ'menɪkəl] ['kaʊns(ə)l] ,

Oecumenical	Council	,
普世的	理事会	,

仿佛他能凭借橱柜里的东西，制定出一个连大公会议上最持怀疑态度的主教都能接受的方案似的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bi:; bi] [maɪt] ['dʒʌstli] [seɪ] : [ˌhu:soʊ'evər] [der] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi]['evər]['teɪstɪd]

and	of	which	be	might	justly	say	:	Whosoever	dare	think	that	he	ever	tasted
和	的	哪个	是	可能	公正地	说	:	无论谁	敢	思考	那	他	曾经	尝过

[ə; eɪ] ['betər] ['ski:mə] ,

a	better	schema	,
一个	更好的	模式	,

对此，他完全可以说：谁若胆敢认为自己尝过更好的方案，

[ɔ:r]['evər] [dri:md] [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:pəst] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ,

or	ever	dreamed	in	his	deepest	consciousness	that	a	better	could	be	made	,
或者	曾经	梦见	在	他的	最深处	意识	那	一个	更好的	可以	是	制成	,

或者说，他内心深处是否曾梦想过可以创造出更好的东西？

[let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [ə'næθəmə] [ˌmærə'nɑ:θə] !

let	him	be	anathema	maranatha	!
让	他	是	诅咒	马拉纳塔	!

让他成为马拉纳塔的诅咒吧！

[ə; eɪ][moʊst] ['reɪkɪʃ] ['lʊkɪŋ] ['wʊd(ə)n] ['bʌt(ə)n] , ['nɔɪzləsli] [stɛlθli] [ænd; ənd][slaɪ] , [geɪv] ['entrəns]

A	most	rakish	looking	wooden	button	,	noiselessly	stealthly	and	sly	,	gave	entrance
一个	最多	浪荡子	寻找	木制的	按钮	,	无声	悄悄地	和	狡猾	,	给予	入口

[tu:; tə] [ðɪs] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['deɪntiz] ;

to	this	treasury	of	dainties	;
到	这	财政部	的	精致小点心	;

一个造型别致的木制纽扣，悄无声息地、隐秘地、狡猾地打开了这间珍宝库的入口；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [rer] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [mi:lz] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] !

and	then	what	a	rare	array	of	disintegrated	meals	intoxicated	the	vision	!
和	然后	什么	一个	稀有的	大批	的	解体	餐	酣	这	想象	!

然后，眼前出现了一系列罕见的、支离破碎的食物，令人眼花缭乱！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æθli:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] , ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [freʃ] ['bʌtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ]

There	was	the	Athlete	of	the	Dairy	,	commonly	called	Fresh	Butter	,	in	his	gay
那里	曾是	这	运动员	的	这	奶制品	,	通常	称为	新鲜的	黄油	,	在	他的	同性恋

['jeloʊ] ['dʒækɪt] ,

yellow	jacket	,
黄色的	夹克	,

那里有一位乳品厂的运动员，人称"新鲜黄油"，穿着他那件亮黄色的夹克。

['lʊkɪŋ] [wɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] .

looking	wore	to	the	knife	.
寻找	穿着	到	这	刀	.

刀子看起来磨损得很厉害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['tɜ:rdʒɪd][oʊld] [braʊn] ['ʃʊgər] , [hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɜ:rd] [ðə; ði][əd'vaɪs] , [goʊ]

There	was	turgid	old	Brown	Sugar	,	who	had	evidently	heard	the	advice	,	go
那里	曾是	膨胀的	老的	棕色的	糖	,	WHO	有	显然	听到	这	建议	,	去

[tu:; tə][ðə; ði][ænt] ,

to	the	ant	,
到	这	蚂蚁	,

还有那只臃肿的老棕糖，它显然听信了"去蚂蚁那里"的忠告。

[ðaʊ] ['slʌgərd] !
thou sluggard !
你 懒汉 !

你这懒汉!

[ænd; ənd] , [ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][læst][wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['ʃʊgər] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æz; əz]
and , and mistaking the last word for Sugared , was going as
和 , 和 误会 这 最后的 单词 为了 糖 , 曾是 去 作为
[dɪ'lɪbərətli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
deliberately as possible .
故意地 作为 可能的 .

而且，他把最后一个词误认为是"加糖的"，于是尽可能地故意拖延时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vɪ'veɪʃəs] [tʃi:z] , [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv][ɪts][maɪt] , [klæd][ɪn] [di:p] ,
There was the vivacious Cheese , in the hour of its mite , clad in deep ,
那里 曾是 这 活泼 奶酪 , 在 这 小时 的 它是 螨虫 , 覆膜 在 深的 ,

活泼的奶酪，在它微不足道的时刻，身披厚厚的.....

['kri:mi] , ['goʊldən][hju:] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['treisəriz] [ʌv; əv][moʊld] , [laɪk] ['feri] ['kɔbˌwebz] .
creamy , golden hue , with delicate traceries of mould , like fairy cobwebs .
奶油状 , 金的 色调 , 和 精美的 花饰纹 的 模具 , 喜欢 仙女 蜘蛛网 .

乳白色，泛着金黄色的光泽，带有精致的霉斑纹路，如同仙女的蛛网。

[ðə; ðɪ] [smoʊkt] [bi:f] , [ænd; ənd] ['dəunʌts] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['soʊbər][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'moʊʃənl]
The Smoked Beef , and Doughnuts , as being more sober and unemotional
这 熏制 牛肉 , 和 甜甜圈 , 作为 存在 更多的 清醒 和 不带感情的
[fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pædʒənt] ,
features of the pageant ,
特征 的 这 盛会 ,

烟熏牛肉和甜甜圈，作为选美比赛中较为冷静和不带感情色彩的元素，

[ə'pɪrd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ['tʃɪkɪn] , [æz; əz] ['rendərɪŋ] [pə'θetɪk]
appeared on either side the remains of a Cold Chicken , as rendering pathetic
出现 在 任何一个 边 这 遗迹 的 一个 寒冷的 鸡 , 作为 渲染 可怜的
['trɪbju:t][tu:; tə] ['hɔ:ri] [eɪdʒ] ;
tribute to hoary age ;
贡 到 苍老 年龄 ;

两侧出现了冻鸡的残骸，仿佛在向苍老致以可怜的敬意;

[waɪl] ['stɜ:rdi] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [hæʃ] [ænd; ənd] ['fɪʃˌbɔ:lz] [rɪ'pəʊzd] [raɪt] [ænd; ənd][left][ɪn][ðer; ðər]['mɑ:t(ə)ld]
while sturdy , reliable Hash and Fishballs reposed right and left in their mottled
尽管 结实的 , 可靠的 哈希 和 鱼丸 安息 正确的 和 左边 在 他们的 斑驳
[ænd; ənd] [rɪtʃ] [braʊn] [koʊts] ,
and rich brown coats ,
和 富有的 棕色的 外套 ,

而健壮可靠的哈什和鱼丸则一左一右地躺在它们斑驳的深棕色皮毛里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
with a kind of complacent consciousness of having been created according to
和 一个 种类 的 自满 意识 的 拥有 到过 创建 根据 到
['mɪsɪz] . ['glæsɪz] ['stændərd]['dɪktəm] ,
Mrs . GLASS'S standard dictum ,
太太 . 玻璃的 标准 格言 ,

带着一种自满的意识，认为自己是按照格拉斯夫人的标准准则创造出来的，

[fɜ:rst] [kætʃ] [jʊr; jər] [her] .
First catch your Hair .
第一的 抓住 你的 头发 .

先抓住你的头发。

['gɑːspələr] ['simpsn] , [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] , ['ɔltɜ˞ˌneɪtəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌbərd] , ['veri]
Gospeler **SIMPSON** **,** **by** **natural** **law** **,** **alternated** **from** **this** **wonderful** **cupboard** **,** **very**
福音歌手 辛普森 , 经过 自然的 法律 , 交替 从 这 精彩的 橱柜 , 非常
['regjələrli] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
regularly **,** **to** **another** **,**
经常 , 到 其他 ,

福音传道者辛普森按照自然规律，非常规律地从这个奇妙的橱柜轮流到另一个橱柜。

[ɔːr]['sɪstər] ['kʌbərd] , ['ɔːlsoʊ][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mə'tɜːrn(ə)l][nʌt] - ['krækər] ,
or **sister** **cupboard** **,** **also** **presided** **over** **by** **the** **good** **old** **maternal** **nut** **-** **cracker** **,**
或者 姐姐 橱柜 , 还 主持 超过 经过 这 好的 老的 母体 坚果 - 饼干 ,

或者姐妹橱柜，也由那把好心的老妈胡桃夹子掌管着。

[wer'ɪn] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [pɪl] [lɪvd] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] ['peɪstbɔːrd] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l]
wherein **the** **energetic** **pill** **lived** **in** **its** **little** **pasteboard** **house** **next** **door** **to** **the** **crystal**
其中 这 精力充沛 丸 居住地 在 它是 小的 纸板 房子 下一个 门 到 这 水晶
['pæləs] [ʌv; əv] [smuːð] ,
palace **of** **smooth** **,**
宫殿 的 光滑的 ,

其中，那颗充满活力的药丸住在它那小小的纸板房子里，就在光滑的水晶宫隔壁。

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['kæstər][ɔɪl] ;
insinuating **castor** **oil** **;**
暗示 蓖麻 油 ;

暗示蓖麻油;

[ænd; ənd] ['pæʃənət] ['faɪəri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [gruː] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
and **passionate** **fiery** **essence** **of** **peppermint** **grew** **hot** **with** **indignation** **at** **the**
和 热情的 火热 本质 的 薄荷 生长 热的 和 愤慨 在 这
[prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [plə'biːən] ['ruːbɑːrb][ænd; ənd] [skwɪl] .
proximity **of** **plebeian** **rhubarb** **and** **squills** **.**
邻近 的 平民 大黄 和 海葱 .

薄荷那热情似火的香气，因平民大黄和海葱的出现而变得愤慨不已。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [hiː; hi]['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ænti] - ['bɪliəs] ['glɑːbjuːl] : [wɪtʃ] ,
In **the** **present** **case** **he** **quietly** **took** **his** **anti** **-** **bilious** **globule** **:** **which** **,**
在 这 展示 案件 他 悄悄 采取 他的 反对 - 胆汁 小球 : 哪个 ,

在这种情况下，他平静地服用了抗胆汁药物:

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪmpl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
besides **being** **a** **step** **in** **the** **direction** **of** **removing** **a** **pimple** **from** **his**
除了 存在 一个 步 在 这 方向 的 移除 一个 疙瘩 从 他的
[tʃɪn] ,
chin **,**
下巴 ,

除了有助于去除他下巴上的痘痘之外，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
was **also** **intended** **as** **a** **kind** **of** **medical** **preparation** **for** **his** **coming**
曾是 还 故意的 作为 一个 种类 的 医疗的 准备 为了 他的 未来
['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
services **in** **the** **Ritualistic** **Church** **,**
服务 在 这 仪式性的 教会 ,

这也被视为他即将在礼仪教会中履行职责的一种医学准备。

[wer] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] ,
where **,** **at** **a** **certain** **part** **of** **the** **ceremonies** **,**
在哪里 , 在 一个 肯定 部分 的 这 仪式 ,

其中，在仪式的某个环节，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːlbən,'æl-][ænd; ənd]

he	was	to	stand	on	his	head	before	the	Banner	of	St	.	Alban	and
他	曾是	到	站立	在	他的	头	前	这	横幅	的	英石	.	阿尔班	和

['bæləns] ['roʊmən] ['kændlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [fiːt] .

balance	Roman	candles	on	his	uplifted	feet	.
平衡	罗马	蜡烛	在	他的	提升	脚	.

他要倒立在圣阿尔班旗帜前，用抬起的双脚平衡罗马蜡烛。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vespər] ['aʊər][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sɜːrvɪsɪz]

When	the	day	had	nearly	passed	,	and	the	Vesper	hour	for	those	services
什么时候	这	天	有	几乎	通过了	,	和	这	黄昏	小时	为了	那些	服务

[əˈraɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

当一天即将结束，晚祷时间到来时，

[hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [les] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər]

he	performed	them	with	all	the	less	rush	of	blood	to	the	head	for
他	执行	他们	和	全部	这	较少的	匆忙	的	血	到	这	头	为了

['biːɪŋ] [ðʌs] [prɪˈperd] ;

being	thus	prepared	;
存在	因此	准备	;

由于事先做好了充分的准备，他完成这些动作时头晕目眩的程度就大大降低了；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kənˈdʒestʃən] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

yet	there	was	still	a	slight	sensation	of	congestion	,	and	,	to	get	rid	of
然而	那里	曾是	仍然	一个	轻微	感觉	的	拥塞	,	和	,	到	得到	摆脱	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

然而，仍然有轻微的鼻塞感，为了消除这种感觉，

[wen] [hiː; hi] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [seɪnt] ['kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

when	he	stepped	forth	from	Saint	Cow's	in	the	twilight	,
什么时候	他	步	前进	从	圣	牛的	在	这	暮	,

当他暮色降临，从圣牛教堂走出来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stroʊl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] - [pɑːnd] .

it	was	to	take	an	evening	stroll	along	the	shore	of	Bumsteadville	pond	.
它	曾是	到	拿	一个	晚上	漫步	沿着	这	支撑	的	-	池塘	.

那是在傍晚沿着邦斯蒂德维尔池塘岸边散步。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	To	be	Continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[kənˈdenst] ['kɑːŋgrəs] .

CONDENSED	CONGRESS	.
浓缩版	国会	.

简明国会。

['senət] .

SENATE	.
参议院	.

参议院。

[daʊn] [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [fræŋk] .

Down	again	came	the	furious	FRANK	.
向下	再次	来了	这	狂怒	坦率	.

愤怒的弗兰克又冲了下来。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['faɪəri] [hʌn] .

But	not	the	fiery	Hun	.
但	不是	这	火热	匈奴	.

但不是那个好战的匈奴人。

['mɪstər] . ['stɑːktən] [wʌz; wəz][fræŋk] .

Mr	.	STOCKTON	was	Frank	.
先生	.	斯托克顿	曾是	坦率	.

斯托克顿先生就是弗兰克。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

He	said	he	represented	New	Jersey	.
他	说	他	代表	新的	球衣	.

他说他代表新泽西州。

([ɪnˌθuːzi'æstɪk] [grəunz] .)

(	Enthusiastic	Groans	.	)
(	热情的	呻吟	.	)

（热情的呻吟声）

[ðə; ði][kən'stituənts][ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['piːp(ə)l] .

The	constituents	of	New	Jersey	were	a	peculiar	people	.
这	成分	的	新的	球衣	是	一个	奇特	人们	.

新泽西州的居民是一群很特别的人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'prævəti] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['fɪfti] [pər] [sent] ['teɪkən]

Such	was	their	depravity	that	they	said	they	would	rather	have	fifty	per	cent	taken
这样的	曾是	他们的	堕落	那	他们	说	他们	会	相当	有	五十	每	中心	已采取

[ɔːf][ðer; ðər]['tæksɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn]

off	their	taxes	than	to	receive	the	speeches	of	their	representatives	in
离开	他们的	税收	比	到	收到	这	演讲	的	他们的	代表	在

['kɑːŋgrəs] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

Congress	free	of	charge	.
国会	自由的	的	收费	.

他们如此堕落，竟然说宁愿减免百分之五十的税款，也不愿免费聆听国会代表的演讲。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fræŋkɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] , [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [tuː; tə]

Under	these	circumstances	they	looked	upon	the	franking	privilege	,	he	regretted	to
在下面	这些	情况	他们	看起来	之上	这	邮资	特权	,	他	后悔	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

在这种情况下，他们看待邮资盖销特权，他遗憾地说道：

[æz; əz][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər]

as	a	swindle	,	and	remonstrated	with	him	,	with	tears	in	their
作为	一个	骗取	,	和	抗议	和	他	,	和	眼泪	在	他们的

[ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [laɪk] [aɪz] ,

expressive	and	fish	-	like	eyes	,
富有表现力的	和	鱼	-	喜欢	眼睛	,

他们觉得这是一场骗局，并向他提出抗议，他们那双富有表现力、像鱼一样的眼睛里噙着泪水。

[ə'genst] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['dɑːkjuments] .

against	being	hidden	by	a	shower	of	public	documents	.
反对	存在	隐	经过	一个	淋浴	的	民众	文件	.

防止被大量公开文件掩盖。

[ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [gloʊb] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][læmp] - ['laɪtəz] ,

The	Congressional	Globe	made	a	very	inferior	article	of	lamp	-	lighters	,
这	国会	地球	制成	一个	非常	下	文章	的	灯	-	打火机	,

《国会环球报》刊登了一篇非常劣质的点灯人文章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [pɪgz][ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs]

and	the	proud	pigs	of	New	Jersey	declined	to	fatten	upon	the	Patent	Office
和	这	自豪的	猪	的	新的	球衣	拒绝	到	催肥	之上	这	专利	办公室

[rɪ'pɔːrts] .

reports	.
报告	.

而新泽西州那些骄傲的猪并没有因为专利局的报告而长胖。

['mɪstər] . ['tɪptən] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] .

Mr	.	TIPTON	was	in	favor	of	the	franking	privilege	.
先生	.	蒂普顿	曾是	在	偏爱	的	这	邮资	特权	.

蒂普顿先生赞成免邮特权。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ['enibɑːdi] [ɪf] ['kɑːŋgrəsmən] [druː] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ɪn] [luː] [ʌv; əv]

What	good	would	it	do	anybody	if	Congressmen	drew	postage	-	stamps	in	lieu	of
什么	好的	会	它	做	任何人	如果	国会议员	画	邮资	-	邮票	在	代替	的

['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] .

writing	their	names	.
写作	他们的	姓名	.

如果国会议员们用设计邮票的方式代替写上自己的名字，这对任何人有什么好处呢?

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [drɔː] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ðæn; ðən]

As	for	him	,	he	found	it	much	easier	to	draw	postage	-	stamps	than
作为	为了	他	,	他	成立	它	很多	更轻松	到	画	邮资	-	邮票	比

[tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

to	write	his	name	,
到	写	他的	姓名	,

至于他，他发现画邮票比写自己的名字容易得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ][lɔːst][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

and	he	was	sure	that	none	of	them	were	so	lost	to	a	sense	of
和	他	曾是	当然	那	没有任何	的	他们	是	所以	丢失的	到	一个	感觉	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['dɪgnəti][æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['poʊstɪdʒ] ,

their	own	dignity	as	to	pay	their	own	postages	,
他们的	自己的	尊严	作为	到	支付	他们的	自己的	邮资	,

他确信他们当中没有人会丢掉尊严到自掏腰包支付邮资的地步。

[laɪk]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

like	ordinary	human	beings	.
喜欢	普通的	人类	生物	.

就像普通人一样。

['mɪstər] . ['stjuːət; 'stjuː-] [sed] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] .

Mr	.	STEWART	said	certainly	not	.
先生	.	斯图尔特	说	当然	不是	.

斯图尔特先生断然否认。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'kaʊnt] [kept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər]

The	only	thing	was	that	there	would	be	an	account	kept	of	the	number
这	仅有的	事物	曾是	那	那里	会	是	一个	帐户	保留	的	这	数字

[ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ðeɪ] [druː] ,

of	postage	-	stamps	they	drew	,
的	邮资	-	邮票	他们	画	,

唯一的要求是，要记录他们抽取的邮票数量。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][mæn] [juːst] [hɪz; ɪz][fræŋk] .

but	nobody	knew	how	often	a	man	used	his	frank	.
但	无人	知道	如何	经常	一个	男人	用过的	他的	坦率	.

但没有人知道一个男人多久会使用一次他的阴茎。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['senʃərd] [fɔːr; fər] ['fræŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz] [ʌv; əv] [pɪg] - ['aɪərn]

He	himself	had	been	censured	for	franking	a	few	tons	of	pig	-	iron
他	他自己	有	到过	受谴责	为了	邮资	一个	很少	吨	的	猪	-	铁

[frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [nə'vædə; nə'vɑːdə] .

from	Washington	to	Nevada	.
从	华盛顿	到	内华达州	.

他本人曾因将几吨生铁从华盛顿运往内华达而受到谴责。

[bʌt; bət] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .

But	no	amount	of	postage	-	stamps	would	have	carried	it	.
但	不	数量	的	邮资	-	邮票	会	有	携带	它	.

但再多的邮票也送不过去。

['mɪstər] . [dreɪk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , [wen] ['poʊstɪdʒ] -

Mr	.	DRAKE	referred	to	the	darkest	hour	of	the	late	war	,	when	postage	-
先生	.	德雷克	指	到	这	最黑暗的	小时	的	这	晚的	战争	,	什么时候	邮资	-

[stæmps] [wɜːr; wər] ['kɜːrənt] ,

stamps	were	current	,
邮票	是	当前的	,

德雷克先生指的是战争后期最黑暗的时期，当时邮票还在流通。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪf] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

and	when	,	if	the	proposed	changes	were	effected	,
和	什么时候	,	如果	这	建议的	变化	是	受影响	,

如果拟议的变更得以实施，那么何时呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [drɪŋks] .

they	could	have	made	the	Post	-	Office	department	pay	for	their	drinks	.
他们	可以	有	制成	这	邮政	-	办公室	部门	支付	为了	他们的	饮料	.

他们本可以要求邮局支付他们的酒水费用。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [wen] [ðə; ði] ['kuː] - ['klʌks] [klæn] ,

But	in	the	present	state	of	the	South	,	when	the	Ku	-	Klux	Klan	,
但	在	这	展示	状态	的	这	南	,	什么时候	这	库	-	克鲁克斯	三K党	,

但在如今的南方，当三K党.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɜːrnɪst] [ɪn'devərz] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kɪl] ['enibɑːdi] ,

in	spite	of	his	most	earnest	endeavors	,	refused	to	kill	anybody	,
在	尽管如此	的	他的	最多	认真	努力	,	拒绝	到	杀	任何人	,

尽管他竭尽全力，但还是拒绝杀人。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [hoʊp] [ðæt] [ðoʊz] ['goʊldən] ['aʊərz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

he	saw	no	hope	that	those	golden	hours	would	return	.
他	锯	不	希望	那	那些	金的	小时	会	返回	.

他认为那些美好的时光再也不会回来了。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fræŋk] .

Therefore	he	thought	it	best	to	cleave	to	his	frank	.
所以	他	想法	它	最好的	到	劈开	到	他的	坦率	.

因此，他认为最好还是坚持自己的坦率。

[haʊs] .

HOUSE	.
房子	.

房子。

['mɪstər] . ['loʊgən] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪk'spel] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] ['pɜːrmənəntli] .

Mr	.	LOGAN	desired	to	expel	WHITTEMORE	permanently	.
先生	.	洛根	想要的	到	驱逐	惠特莫尔	永久的	.

洛根先生希望永久驱逐惠特莫尔。

['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ,
WHITTEMORE **had** **really** **gone** **too** **far** **,**
惠特莫尔 有 真的 已消失 也 远的 ,

惠特莫尔真的做得太过分了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][ɪn]['piːp(ə)l] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] ,
and **if** **they** **let** **him** **in** **people** **would** **consider** **that** **they** **were** **no** **better** **,**
和 如果 他们 让 他 在 人们 会 考虑 那 他们 是 不 更好的 ,

如果他们让他进去，人们就会认为他们也好不到哪里去。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪtuːt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['neɪtʃər]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
and **institute** **investigations** **of** **a** **disagreeable** **nature** **into** **the** **conduct** **of**
和 研究所 调查 的 一个 令人不快的 自然 进入 这 执行 的
['kɑːŋgrəs] ['dʒen(ə)rəli] .
Congress **generally** **.**
国会 一般来说 .

并对国会的整体行为展开令人不快的调查。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spel][hɪm; ɪm] .
Of **course** **the** **House** **had** **a** **right** **to** **expel** **him** **.**
的 课程 这 房子 有 一个 正确的 到 驱逐 他 .

众议院当然有权驱逐他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spel]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][hɪm'self] .
It **had** **a** **right** **to** **expel** **everybody** **but** **himself** **.**
它 有 一个 正确的 到 驱逐 大家 但 他自己 .

它有权驱逐除它自己以外的所有人。

['mɪstər] . ['eldridʒ] [sed] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli]['mɪstər] . ['loʊgən] [wʊd] [biː; bi] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] -
Mr **.** **ELDRIDGE** **said** **that** **directly** **Mr** **.** **LOGAN** **would** **be** **claiming** **that** **he** **-**
先生 . 埃尔德里奇 说 那 直接地 先生 . 洛根 会 是 声称 那 他 -
- ['mɪstər] . ['eldridʒ] - - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] .
- **Mr** **.** **ELDRIDGE** **-** **-** **ought** **to** **be** **expelled** **.**
- 先生 . 埃尔德里奇 - - 应该 到 是 被驱逐 .

埃尔德里奇先生说，洛根先生会直接声称他——埃尔德里奇先生——应该被开除。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
This **would** **be** **unpleasant** **to** **him** **.**
这 会 是 令人不快的 到 他 .

这对他会很不高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][daɪ][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] .
He **would** **not** **die** **in** **spring** **-** **time** **.**
他 会 不是 死 在 春天 - 时间 .

他不会在春天死去。

['mɪstər] . ['bʌtlər] [sed] , [ɪn][dɪ'fɔːltˌ'diːfɔːlt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [sæn][dəu'miːŋgəu]['ænɛkst, ə'nɛkst] ,
MR **.** **BUTLER** **said** **,** **in** **default** **of** **getting** **San** **Domingo** **annexed** **,**
先生 . 管家 说 , 在 默认 的 获得 圣 多明戈 附件 ,

巴特勒先生说，如果圣多明各未能被吞并，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][ðə; ði]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
he **would** **like** **to** **get** **the** **patent** **of** **a** **friend** **of** **his** **in** **Massachusetts**
他 会 喜欢 到 得到 这 专利 的 一个 朋友 的 他的 在 马萨诸塞州
[ɪk'stendɪd] .
extended **.**
扩展 .

他想帮他在马萨诸塞州的一位朋友延长专利期限。

['mɪstər] . ['fɑ:rnswɝθ] ['ɔbdʒiktid] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [hæd; həd] [rɪ'si:vd]

Mr	.	FARNSWORTH	objected	,	upon	the	ground	that	Mr	.	BUTLER	had	received
先生	.	法恩斯沃斯	反对	,	之上	这	地面	那	先生	.	管家	有	已收到

['ʃeklz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpætən'ti:] .

shekels	from	the	patentee	.
谢克尔	从	这	专利权人	.

法恩斯沃思先生提出异议，理由是巴特勒先生从专利权人那里收到了谢克尔。

['mɪstər] . ['bʌtlər] [sed] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi]['hædnt][soʊ] [mʌtʃ] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]

Mr	.	BUTLER	said	,	if	he	had	,	he	hadn't	so	much	hair	on	his	face	as
先生	.	管家	说	,	如果	他	有	,	他	之前没有	所以	很多	头发	在	他的	脸	作为

['fɑ:rnswɝθ] .

FARNSWORTH	.
法恩斯沃斯	.

巴特勒先生说，如果他有的话，他脸上的毛发肯定不如法恩斯沃思多。

[ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['spi:kər] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ]['soʊloʊ][ɑ:n][ðə; ði]['gæv(ə)l] ,

The	Comic	Speaker	performed	a	solo	on	the	gavel	,
这	漫画	扬声器	执行	一个	独奏	在	这	法槌	,

喜剧演员独奏了一段法槌演奏，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] ['fɑ:rnzwɜ:rθs] ['bɪznəs] ['enihaʊ] .

and	said	it	was	none	of	FARNSWORTH'S	business	anyhow	.
和	说	它	曾是	没有任何	的	法恩斯沃斯	商业	无论如何	.

并表示这根本不关法恩斯沃斯的事。

['mɪstər] . ['fɑ:rnswɝθ] [sed] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [hæd; həd][gɑ:t] $2 , - , [ænd; ənd]['hædnt] [ɜ:rnd]

Mr	.	FARNSWORTH	said	Mr	.	BUTLER	had	got	$2	,	000	,	and	hadn't	earned
先生	.	法恩斯沃斯	说	先生	.	管家	有	得到	$2	,	-	,	和	之前没有	获得

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

法恩斯沃思先生说，巴特勒先生得到了 2000 美元，但他并没有挣到这笔钱。

['mɪstər] . ['bʌtlər] [sed] ['mɪstər] . ['fɑ:rnswɝθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sæsn] .

Mr	.	BUTLER	said	Mr	.	FARNSWORTH	was	a	coward	and	an	assassin	.
先生	.	管家	说	先生	.	法恩斯沃斯	曾是	一个	懦夫	和	一个	刺客	.

巴特勒先生说法恩斯沃思先生是个懦夫和刺客。

[ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['spi:kər] [sed] [hi:; hi] ['ræðər] [θɔ:t] ['fɑ:rnswɝθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət]

The	Comic	Speaker	said	he	rather	thought	FARNSWORTH	was	a	coward	,	but
这	漫画	扬声器	说	他	相当	想法	法恩斯沃斯	曾是	一个	懦夫	,	但

[ə'sæsn] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌpɑ:rlə'mentri] .

assassin	was	unparliamentary	.
刺客	曾是	非议会	.

喜剧演员说，他倒觉得法恩斯沃斯是个懦夫，但刺客行为不符合议会规范。

['mɪstər] . ['fɑ:rnswɝθ] [sed] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʃoʊd] [ðæt] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][saɪd] [bɪ'fɔ:r]

Mr	.	FARNSWORTH	said	the	evidence	showed	that	BUTLER	was	on	one	side	before
先生	.	法恩斯沃斯	说	这	证据	显示	那	管家	曾是	在	一	边	前

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [fi:] ,

he	got	a	fee	,
他	得到	一个	费用	,

法恩斯沃思先生说，证据表明，巴特勒在拿到报酬之前就已经站在了一方。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['æftərwərdz] .

and	on	the	other	afterwards	.
和	在	这	其他	然后	.

另一方面，之后也是如此。

['mɪstər] . ['bʌtlər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [griːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Mr	.	BUTLER	said	there	was	nothing	green	in	his	eye	.
先生	.	管家	说	那里	曾是	没有什么	绿色的	在	他的	眼睛	.

巴特勒先生说他的眼睛里没有绿色的东西。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['fɑːrnswɝθ] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [peɪ] [hɪm; ɪm] $2000 [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

As	for	FARNSWORTH	,	nobody	would	ever	pay	him	$2000	for	anything	.
作为	为了	法恩斯沃斯	,	无人	会	曾经	支付	他	$2000	为了	任何事物	.

至于法恩斯沃斯，没人会花 2000 美元买他的任何东西。

[ðə; ði]['kɑːmɪk] ['spiːkər] [sed] [ðæt] [ɔːl]['mɪstər] . ['fɑːrnzwɜːrθs] [riˈmaːks][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['ʃɑːkɪŋ]

The	Comic	Speaker	said	that	all	Mr	.	FARNSWORTH'S	remarks	were	perfectly	shocking
这	漫画	扬声器	说	那	全部	先生	.	法恩斯沃斯	评论	是	完美	令人震惊

.
:
.

这位喜剧演员说，法恩斯沃斯先生的所有言论都令人震惊。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bʌtlər] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .

As	for	Mr	.	BUTLER	,	his	conduct	was	admirable	.
作为	为了	先生	.	管家	,	他的	执行	曾是	令人钦佩的	.

至于巴特勒先生，他的行为令人钦佩。

['mɪstər] . ['ʃɛŋk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [baɪ] ['fɑːrnswɝθ] [ænd; ənd] ['bʌtlər]

Mr	.	SCHENCK	saw	that	the	interest	was	absorbed	by	FARNSWORTH	and	BUTLER
先生	.	申克	锯	那	这	兴趣	曾是	吸收	经过	法恩斯沃斯	和	管家

,
,
,

申克先生看到，这笔投资被法恩斯沃思和巴特勒吸收了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪndi] [wɪð; wɪθ] ['loʊgən] .

and	tried	to	divert	it	by	getting	up	a	little	shindy	with	LOGAN	.
和	尝试	到	转移	它	经过	获得	向上	一个	小的	闪亮	和	洛根	.

然后他试图通过和洛根一起跳一段小舞来转移注意力。

[hiː; hi] [sed] ['loʊgən] ['wɑːntɪd] ['evriθɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['loʊgənz] [wei] ,

He	said	LOGAN	wanted	everything	done	in	LOGAN'S	way	,
他	说	洛根	通缉	一切	完毕	在	洛根的	方式	,

他说洛根希望所有事情都按照洛根的方式来做。

[wen] [noʊ'tɔːriəsli] ['evriθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ʃɛŋks] [wei] .

when	notoriously	everything	ought	to	be	done	in	SCHENCK'S	way	.
什么时候	臭名昭著	一切	应该	到	是	完毕	在	申克	方式	.

众所周知，所有事情都应该按照申克的方式进行。

['mɪstər] . ['loʊgən] [sed] ['ʃɛŋk] [hæd; həd][led][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][noʊz][fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] .

Mr	.	LOGAN	said	SCHENCK	had	led	the	House	by	the	nose	for	four	weeks	.
先生	.	洛根	说	申克	有	引领	这	房子	经过	这	鼻子	为了	四	周	.

洛根先生说，申克已经牵着众议院的鼻子走了四个星期。

[naʊ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪm'self] - - [baɪ][ðə; ði] [ɪr] .

Now	he	proposed	to	lead	it	for	a	few	days	himself	-	-	by	the	ear	.
现在	他	建议的	到	带领	它	为了	一个	很少	天	他自己	-	-	经过	这	耳朵	.

现在他提议亲自带领它几天——凭感觉。

[ðə; ði]['kɑːmɪk] ['spiːkər] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

The	Comic	Speaker	said	he	liked	to	see	this	.
这	漫画	扬声器	说	他	喜欢	到	看	这	.

这位喜剧演员说他很喜欢看到这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [θɪŋz] ['laɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

It	made	things	lively	for	the	boys	.
它	制成	事物	热闹	为了	这	男孩们	.

这让男孩们的生活变得热闹起来。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['ʃɛŋk] [ænd; ənd] ['loʊgən] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] .

He	hoped	SCHENCK	and	LOGAN	would	keep	on	.
他	希望	申克	和	洛根	会	保持	在	.

他希望 SCHENCK 和 LOGAN 能继续下去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ; [ænd; ənd]

But	they	didn't	;	and
但	他们	没有	;	和

但他们没有;

['mɪstər] . [dɔːz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]

Mr	.	DAWES	said	he	had	charged	some	time	ago	that	the	expenses	of
先生	.	道斯	说	他	有	带电	一些	时间	前	那	这	开支	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .

the	Government	had	increased	.
这	政府	有	增加	.

道斯先生说，他之前曾指出政府开支增加。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bæk] .

He	wished	to	take	that	back	.
他	希望	到	拿	那	后退	.

他想收回那句话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

It	seemed	there	had	been	an	error	in	the	accounts	.
它	似乎	那里	有	到过	一个	错误	在	这	账户	.

账目似乎出了错误。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'genst] [ɪt'self][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [sɪks] ['mɪljənz] ,

The	Government	had	made	a	mistake	against	itself	of	seventy	-	six	millions	,
这	政府	有	制成	一个	错误	反对	本身	的	七十	-	六	百万	,

政府犯了一个错误，损失了七千六百万英镑。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ɪt'self][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['mɪljənz] .

and	another	in	favor	of	itself	of	seventy	-	seven	millions	.
和	其他	在	偏爱	的	本身	的	七十	-	七	百万	.

还有一项有利于自身的法案，金额为七千七百万。

[bəuθ] ['ædɪd] [tə'geðər] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] ,

Both	added	together	made	more	than	a	hundred	and	fifty	millions	,
两个都	额外	一起	制成	更多的	比	一个	百	和	五十	百万	,

两者加起来超过一亿五千万。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [bɪ'loʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] , ['mɜːrdərər] , ['vaɪpər] ,

which	would	reduce	the	expenses	below	those	of	the	traitor	,	murderer	,	viper	,
哪个	会	减少	这	开支	以下	那些	的	这	叛徒	,	凶手	,	毒蛇	,

这将使开支低于叛徒、杀人犯、毒蛇的开支。

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] [noʊn] [æz; əz] ['ændruː] ['dʒɑːnsən] .

and	unpleasant	person	known	as	ANDREW	JOHNSON	.
和	令人不快的	人	已知	作为	安德鲁	约翰逊	.

以及一个名叫安德鲁·约翰逊的令人讨厌的人。

['kɜːrənt] ['feiblz] .

CURRENT	FABLES	.
当前的	寓言	.

当代寓言。

[ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvərz] .

THE	BULLS	AND	THE	BEAVERS	.
这	公牛	和	这	海狸	.

公牛和海狸。

[ðə; ði]['laɪən] [kleɪmd] [dəˈmɪnjən]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [werˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faʊnd] ,

The	Lion	claimed	dominion	over	all	the	beasts	wherever	they	were	found	,
这	狮子	声称	统治权	超过	全部	这	野兽	无论	他们	是	成立	,

狮子宣称自己统治着所有栖息在各地的野兽。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [rɪˈbeljəs] .

but	some	of	them	were	rebellious	.
但	一些	的	他们	是	叛逆的	.

但他们当中有些人很叛逆。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['mælkəntent] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bʊlz] ,

Among	the	malcontents	were	the	Bulls	,
之中	这	不满分子	是	这	公牛队	,

不满者中就包括公牛队，

[pɑːrt][ʌv; əv] [huːm] [ɪnˈhæbɪtɪd][ə; eɪ] ['pæstʃər][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [griːn] [aɪl] ,

part	of	whom	inhabited	a	pasture	so	rich	that	it	was	called	the	Green	Isle	,
部分	的	谁	有人居住的	一个	牧场	所以	富有的	那	它	曾是	称为	这	绿色的	小岛	,

他们中的一部分人居住在一片非常肥沃的牧场上，这片牧场被称为"绿岛"。

[waɪl] ['ʌðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][best] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði][wɜːrld]['evər]

while	others	lived	in	a	charming	country	with	"	the	best	government	the	world	ever
尽管	其他的	居住地	在	一个	迷人	国家	和	"	这	最好的	政府	这	世界	曾经

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

而其他人则生活在一个迷人的国家，拥有"世界上最好的政府"。

" [oʊnd] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['iːgəlz] .

"	owned	and	occupied	by	the	Eagles	.
"	拥有	和	占领	经过	这	老鹰队	.

"由老鹰队拥有和使用。

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌɪnəˈfensɪv] ['biːvərz] .

Adjoining	the	latter	was	a	colony	of	quiet	and	inoffensive	Beavers	.
相邻的	这	后者	曾是	一个	殖民地	的	安静的	和	无害的	海狸	.

与后者相邻的是一群安静温顺的海狸。

[ðə; ði] ['bʊlz] , ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['biːvərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl]

The	Bulls	,	angry	at	the	Beavers	for	their	humble	submission	to	the	rule
这	公牛队	,	生气的	在	这	海狸	为了	他们的	谦逊的	提交	到	这	规则

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] ['laɪən] ,

of	the	remote	Lion	,
的	这	偏僻的	狮子	,

公牛们对海狸们卑躬屈膝地臣服于遥远的狮子的统治感到愤怒，

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

resolved	to	make	war	upon	them	.
已解决	到	制作	战争	之上	他们	.

决心向他们发动战争。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðoʊz] ['bʊlz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd]

Accordingly	,	those	Bulls	who	lived	in	the	Land	of	the	Eagles	proceeded	to	invade
因此	,	那些	公牛队	WHO	居住地	在	这	土地	的	这	老鹰队	继续	到	入侵

[ðə; ði]['kɑːləni] ,

the	colony	,
这	殖民地	,

于是，那些居住在鹰之国的公牛们便开始入侵该殖民地。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ðɪ] ['biːvərz] [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

intending	to	dispossess	the	Beavers	and	form	a	government	of	their	own	.
意图	到	剥夺	这	海狸	和	形式	一个	政府	的	他们的	自己的	.

意图剥夺海狸的土地，并建立自己的政府。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['iːgəlz] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['laɪən] ,

But	the	Eagles	had	a	reasonable	degree	of	respect	for	the	Lion	,
但	这	老鹰队	有	一个	合理的	程度	的	尊重	为了	这	狮子	,

但老鹰队对狮子队还是抱有一定的尊重。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [streŋθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli]

not	so	much	on	account	of	his	individual	strength	,	which	was	comparatively
不是	所以	很多	在	帐户	的	他的	个人	力量	,	哪个	曾是	比较

['trɪviəl] ,

trivial	,
琐碎的	,

倒不是因为他个人的力量有多强，因为他的个人力量相对来说微不足道。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [biːsts] .

but	because	he	was	the	ruler	of	all	manner	of	beasts	.
但	因为	他	曾是	这	统治者	的	全部	方式	的	野兽	.

但因为他是各种野兽的统治者。

[soʊ][ðer; ðər] ['liːdər] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['sekənd]['memərəb(ə)l] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

So	their	leader	,	after	making	the	second	memorable	speech	of	his	life	,
所以	他们的	领导者	,	后	制作	这	第二	难忘	演讲	的	他的	生活	,

于是，他们的领袖在发表了他一生中第二次令人难忘的演讲之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] " [ðə; ðɪ] ['iːgəlz] [ɪz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['laɪən] ,

in	which	he	said	"	The	Eagles	is	at	peace	with	the	Lion	,
在	哪个	他	说	"	这	老鹰队	是	在	和平	和	这	狮子	,

他说道："雄鹰与雄狮和平共处。"

" [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːglət] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlz] .

"	despatched	a	little	Eaglet	to	arrest	the	progress	of	the	Bulls	.
"	已派送	一个	小的	雏鹰	到	逮捕	这	进步	的	这	公牛队	.

"派出一只小鹰去阻止公牛队的前进。"

[ðɪs] ['mesɪndʒər] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['biːvərz] ['kɑːləni] ,

This	messenger	,	flying	to	the	edge	of	the	Beaver's	colony	,
这	信使	,	飞行	到	这	边缘	的	这	海狸的	殖民地	,

这位信使飞到了海狸巢穴的边缘，

[kɔːt] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlz] , [huː] ,

caught	and	confined	in	a	prison	the	leader	of	the	Bulls	,	who	,
捕捉	和	受限	在	一个	监狱	这	领导者	的	这	公牛队	,	WHO	,

公牛帮的首领被抓获并关押在监狱里，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][dʒeɪl] , [kraɪd] [aʊt] ,

as	he	was	being	conducted	to	jail	,	cried	out	,
作为	他	曾是	存在	实施	到	监狱	,	哭	出去	,

在被押往监狱的途中，他大声喊叫起来。

" ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Verily	it	is	not	the	strength	of	the	individual	,	but	the	number	of	his
"	确实	它	是	不是	这	力量	的	这	个人	,	但	这	数字	的	他的

[sə'pɔːrtərz] ,

supporters	,
支持者	,

"事实上，重要的不是个人的力量，而是他支持者的数量。"

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
which **is** **the** **measure** **of** **his** **power** **.**
哪个 是 这 措施 的 他的 力量 .

这就是他权力的体现。

" [ˌθəːmə'metrikəl] .
" **THERMOMETRICAL** **.**
" 测温法 .

"测温的。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tɔːrɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
In **the** **present** **torrid** **state** **of** **the** **weather** **,**
在 这 展示 热带 状态 的 这 天气 ,

在目前这种酷热的天气条件下，

[kæn; kən][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kræftsmənʃɪp] ['leɪtli] [ˌɪntrə'duːst] [hɪr] [biː; bi]['prɑːpərli] [tɜːm] ['kuːli]
can **the** **Oriental** **craftsmanship** **lately** **introduced** **here** **be** **properly** **termed** **Coolie**
能 这 东方 工艺 最近 介绍 这里 是 适当地 称为 苦力
['leɪbər] ?
labor **?**
劳动 ?

最近引进的东方工艺，能否恰当地称之为苦力劳动?

[θi'ætrɪk(ə)l] [noʊt] .
THEATRICAL **NOTE** **.**
戏剧 笔记 .

剧场笔记。

[ðə; ði] [oʊts] [truːp] [naʊ] [pər'fɔːrmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] ['θiːətər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
The **OATES** **troupe** **now** **performing** **at** **the** **Olympic** **Theatre** **must** **not** **be**
这 燕麦 剧团 现在 表演 在 这 奥林匹克 剧院 必须 不是 是
[kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ['ɑːprə] .
confounded **with** **the** **Horse** **Opera** **.**
令人困惑 和 这 马 歌剧 .

目前在奥林匹克剧院演出的 OATES 剧团不应与马戏团混淆。

['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] .
BETTER **LATE** **THAN** **NEVER** **.**
更好的 晚的 比 绝不 .

亡羊补牢，为时未晚。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]
It **occurs** **in** **PUNCHINELLO** **,** **at** **this** **late** **day** **,** **to** **remark** **that** **the** **friends** **of**
它 发生 在 潘奇内洛 , 在 这 晚的 天 , 到 评论 那 这 朋友们 的
[ə'merɪkə] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] ,
America **in** **England** **,**
美国 在 英格兰 ,

在《潘趣尼罗》这部作品中，到了今天，仍然有人提到美国在英国的朋友们，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [wɜːr; wər]['evər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn]
even **in** **the** **darkest** **hours** **of** **the** **rebellion** **,** **were** **ever** **disposed** **to** **look** **on**
甚至 在 这 最黑暗的 小时 的 这 叛乱 , 是 曾经 处置 到 看 在
[ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .
the **BRIGHT** **side** **.**
这 明亮的 边 .

即使在叛乱最黑暗的时刻，他们也总是倾向于看到光明的一面。

['poʊətri] ['vɜːrsəs] [proʊz] .
POETRY **VERSUS** **PROSE** **.**
诗 相对 散文 .

诗歌与散文。

[ə; eɪ] ['trævələr] , [huː] [hæz; həz] ['leɪtlɪ] [bɪn] ['ʃɪprekt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

A	traveller	,	who	has	lately	been	shipwrecked	on	the	ocean	,
一个	游客	,	WHO	有	最近	到过	遭遇海难	在	这	海洋	,

一位最近在海上遭遇海难的旅行者，

[hæz; həz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['poʊətrɪ][ɪn] ['biːɪŋ] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

has	a	notion	that	there	is	precious	little	poetry	in	being	Rocked	in	the	cradle
有	一个	概念	那	那里	是	宝贵的	小的	诗	在	存在	摇滚	在	这	摇篮

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

of	the	deep	.
的	这	深的	.

他认为，在深海摇篮中摇曳，几乎没有什么诗意可言。

[ðə; ði] ['oʊnlɪ] ['dʒɜːrmən]['poʊət] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

THE	ONLY	GERMAN	POET	RECOGNIZED	IN	WALL	STREET	.
这	仅有的	德语	诗人	认可	在	墙	街道	.

唯一一位在华尔街获得认可的德国诗人。

['kɜːrnər] .

KÖRNER	.
科尔纳	.

科纳。

[fʌn] [ænd; ənd] [fɪn] .

FUN	AND	FIN	.
乐趣	和	鳍	.

乐趣无穷。

[sɪns] ['prezɪdənt] ['grænts] ['feɪməs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

Since	President	GRANT's	famous	trouting	excursion	to	Pennsylvania	,
自从	总统	格兰特	著名的	鳟鱼	短途旅行	到	宾夕法尼亚州	,

自从格兰特总统著名的宾夕法尼亚鳟鱼垂钓之旅以来，

[ˌpɪskə'tɔːriəl]['pɑːstaɪmz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mægˌneɪts]

piscatorial	pastimes	appear	to	have	become	quite	the	thing	among	the	magnates
渔民	消遣	出现	到	有	变得	相当	这	事物	之中	这	巨头们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

of	the	Government	.
的	这	政府	.

看来，捕鱼这项消遣活动在政府大佬们中间已经蔚然成风。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəm][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , [kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,

The	following	item	from	Washington	,	cut	from	a	morning	paper	,
这	下列的	物品	从	华盛顿	,	切	从	一个	早晨	纸	,

以下这条来自华盛顿的消息，摘自一份晨报：

[riːdz] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['gɑːsɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

reads	very	like	a	bit	of	gossip	from	the	history	of	the	Court	of
阅读	非常	喜欢	一个	少量	的	闲话	从	这	历史	的	这	法庭	的

[tʃɑːrlz] [iː] :

CHARLES	II	:
查尔斯	二	:

读起来很像查理二世宫廷历史上的一些八卦轶事：

" ['dʒen(ə)rəl] ['spɪnər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['treʒəri] [klɑːks] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

"	General	SPINNER	and	some	of	his	female	Treasury	clerks	went	to	the
"	一般的	旋转器	和	一些	的	他的	女性	财政部	职员	去	到	这

[greɪt] [fɔːlz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [blæk] [beɪs] .

Great	Falls	to	-	day	to	catch	black	bass	.
伟大的	瀑布	到	-	天	到	抓住	黑色的	低音	.

"斯宾纳将军和他的一些财政部女职员今天去了大瀑布钓黑鲈鱼。"

" ['redələnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['rʊrəl][ænd; ənd] [swi:t] , [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['spɪnər] ,
" **Redolent** **of** **all** **that** **is** **rural** **and** **sweet** **,** **is** **the** **idea** **of** **SPINNER** **,**
" 芬芳的 的 全部 那 是 乡村的 和 甜的 , 是 这 主意 的 旋转器 ,

"SPINNER 的理念充满了乡村的温馨和甜蜜气息。"

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['fi:meɪl] ['treʒəri] [klɑ:ks] ,
surrounded **by** **a** **bevy** **of** **his** **"** **female** **Treasury** **clerks** **,**
包围 经过 一个 一群 的 他的 " 女性 财政部 职员 ,

他被一群"财政部女职员"簇拥着。

" [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [rɑ:k] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [fɔ:lz] .
" **reclining** **upon** **a** **shady** **rock** **just** **over** **the** **Great** **Falls** **.**
" 斜倚 之上 一个 阴凉 岩石 只是 超过 这 伟大的 瀑布 .

"斜倚在大瀑布上方一块阴凉的岩石上。

[wi:; wi][bɪ'hoʊld] ['spɪnər] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['maɪndz] [aɪ] , " ['fɪksɪŋ] " [ə; eɪ][beɪt][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv]
We **behold** **SPINNER** **,** **with** **our** **mind's** **eye** **,** **"** **fixing** **"** **a** **bait** **for** **one** **of**
我们 看哪 旋转器 , 和 我们的 心灵的 眼睛 , " 定影 " 一个 饵 为了 一 的
[ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] ['fɪʃərˌwɪmɪn] ,
the **lovely** **young** **fisherwomen** **,**
这 迷人的 年轻的 渔妇 ,

我们仿佛看到SPINNER正在为一位美丽的年轻女渔夫"准备"鱼饵，

[waɪl] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fænɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] " [ʃu:] -
while **half** **a** **dozen** **of** **the** **others** **are** **engaged** **in** **fanning** **him** **and** **"** **Shoo** **-**
尽管 一半 一个 打 的 这 其他的 是 已订婚的 在 扇形 他 和 " 嘘 -
[ɪŋ] " [ðə; ði][flaɪz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [noʊz] .
ing **"** **the** **flies** **away** **from** **his** **expressive** **nose** **.**
ing " 这 苍蝇 离开 从 他的 富有表现力的 鼻子 .

而其他六七个人则忙着给他扇风，并"赶走"苍蝇，驱赶他那富有表现力的鼻子。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][sʌm; səm] ['brɪlɪənt] ['pæstərəl][baɪ]
The **picture** **is** **a** **very** **pretty** **one** **,** **recalling** **to** **mind** **some** **brilliant** **pastoral** **by**
这 图片 是 一个 非常 漂亮的 一 , 回忆 到 头脑 一些 杰出的 牧灵 经过
['wɔtəu; vɑ:'təu] .
WATTEAU **.**
瓦托 .

这幅画非常漂亮，让人想起华托的一些精彩田园画作。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] [æk'sesəri] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] , [sʌtʃ] [æz; əz]['hæmpərz][ʌv; əv]
There **are** **numerous** **accessories** **arranged** **in** **the** **foreground** **,** **such** **as** **hampers** **of**
那里 是 很多的 配件 安排 在 这 前景 , 这样的 作为 礼篮 的
[koʊld] ['tʃɪkɪn] [paɪ] ,
cold **chicken** **pie** **,**
寒冷的 鸡 馅饼 ,

前景中摆放着许多配件，例如装有冷鸡肉馅饼的篮子。

[hæmz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pɪŋk][ænd; ənd] ['jeloʊ] [hju:z] , [ænd; ənd]['bæskəts][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
hams **of** **the** **richest** **pink** **and** **yellow** **hues** **,** **and** **baskets** **of** **champagne** **,**
火腿 的 这 最富有的 粉色的 和 黄色的 色调 , 和 篮子 的 香槟酒 ,

色泽艳丽的粉红色和黄色火腿，以及成篮的香槟，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [peɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
and **it** **would** **be** **interesting** **to** **know** **who** **pays** **for** **all** **.**
和 它 会 是 有趣的 到 知道 WHO 支付 为了 全部 .

我很想知道所有费用都由谁承担。

" ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] , " [æz; əz][ðə; ði] ['æŋgləz] [tɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [blæk] [beɪs] ,
" **Spinning** **a** **minnow** **,** **"** **as** **the** **anglers** **term** **it** **,** **for** **black** **bass** **,**
" 旋转 一个 桃花鱼 , " 作为 这 垂钓者 学期 它 , 为了 黑色的 低音 ,

钓鱼者们把用小鱼饵钓黑鲈的方法称为"旋转钓法"。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'proʊpriət] ['pæstaɪm][fɔ:r; fər] ['spɪnər] , [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔ:tər]
is a very appropriate pastime for SPINNER , but , for a fresh - water
是 一个 非常 合适的 消遣 为了 旋转器 , 但 , 为了 一个 新鲜的 - 水
['fɪʃərmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,

对于SPINNER来说，这是一种非常合适的消遣方式，但对于淡水垂钓者来说，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sɔ:lt] ['leɪki] [ɪn] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] " ['fi:meɪl] ['treʒəri]
there is something very Salt Lakey in that arrangement regarding the " female Treasury
那里 是 某物 非常 盐 莱基 在 那 安排 关于 这 " 女性 财政部
[klɑ:ks] . "
clerks . "
职员 . "

关于"财政部女职员"的这种安排，确实很有盐湖城的特色。

" [lɑ:t] " [ɑ:n][ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['prɑ:vɜ:rbz] .
" LOT " ON A LOT OF PROVERBS .
" 很多 " 在 一个 很多 的 谚语 .

"很多"关于很多谚语。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] :
DEAR PUNCHINELLO :
亲爱的 潘奇内洛 :

亲爱的潘奇内洛：

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [hu:] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['bɔ:dəz] ,
One of my friends , who , much to the disgust of his fellow boarders ,
一 的 我的 朋友们 , WHO , 很多 到 这 厌恶 的 他的 同伴 寄宿生 ,

我的一位朋友，令他的其他寄宿生非常反感，

[ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['pleɪɪŋ] [æn; ən][ə'dɑ:dʒioʊ] ['mu:vmənt] [ɪn][bi:] [flæt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [flu:t] ,
is constantly playing an adagio movement in B flat upon a flute ,
是 不断地 玩耍 一个 柔板 移动 在 B 平坦的 之上 一个 长笛 ,

持续用长笛演奏降B大调的慢板乐章，

([ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [kə'rekt] ['mju:zɪk(ə)l][tɜ:rm] ,
(that may not be the correct musical term ,
(那 可能 不是 是 这 正确的 音乐 学期 ,

（这可能不是正确的音乐术语，）

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ju:; jʊ] [tel] ,) [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
but no one will ever know it unless you tell ,) informs me that you are
但 不 一 将要 曾经 知道 它 除非 你 告诉 ,) 通知 我 那 你 是
[ə'stu:t] ;
astute ;
精明 ;

但除非你告诉别人，否则没有人会知道，）这让我觉得你很精明；

[ə'nʌðər] [frend] , [hu:] [meɪks] [sɪ'gɑ:r] [stʌmps] ['ɪntu:] ['tʃu:ɪŋ] [tə'bækoʊ] , [sez] , [jʊə(r)] " [ʌp][tu:; tə]
another friend , who makes cigar stumps into chewing tobacco , says , you're " up to
其他 朋友 , WHO 制作 雪茄 树桩 进入 咀嚼 烟草 , 说道 , 你是 " 向上 到
[snʌf] .
snuff .
鼻烟 .

另一位朋友把雪茄头做成嚼烟，他说，你"很合格"。

" [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['steɪtmənts] , [aɪ] [ə'plai] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" Assuming the truth of those statements , I apply to you for information .
" 假设 这 真相 的 那些 声明 , 我 申请 到 你 为了 信息 .

"假设这些陈述属实，我请求您提供相关信息。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][əˈbɪlətɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][eɪd][ə; eɪ] [pʊr] ,

You	have	the	ability	,	have	you	also	the	inclination	,	to	aid	a	poor	,
你	有	这	能力	,	有	你	还	这	倾角	,	到	援助	一个	贫穷的	,

你有能力，也有意愿去帮助穷人吗?

['wɪri] ['mærɪnər][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] , ([ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ,) [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['bʌfitid] [baɪ]['riːz(ə)n] ,

weary	mariner	on	the	voyage	of	life	,	(	in	the	steerage	,	)	who	has	been	buffeted	by	reason	,
厌倦	水手	在	这	航程	的	生活	,	(	在	这	统舱	,	)	WHO	有	到过	颠簸	经过	原因	,

疲惫不堪的人生航海者（身处三等舱），饱受理性的冲击，

['tempɪst] - [tɔːst] [baɪ][ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [bɪˈkɑːmd] [baɪ]['fænsi] , [rekt] [baɪ][stuːˈpɪdəti] , (['ʌðər] ['piːpəlz] ,

tempest	-	tossed	by	imagination	,	becalmed	by	fancy	,	wrecked	by	stupidity	,	(	other	people's	,
暴风雨	-	抛掷	经过	想像力	,	平静	经过	想要	,	损毁	经过	愚蠢	,	(	其他	人们的	,

被想象力掀起风暴，被幻想安抚，被愚蠢摧毁，（他人的，

) [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] [kəˈnʌndrəmz] ?

)	and	is	now	whirling	helplessly	in	the	Maelstrom	of	conundrums	?
)	和	是	现在	旋转	无助地	在	这	漩涡	的	难题	?

现在，他正无助地在难题的漩涡中挣扎吗?

([ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

(	If	that	doesn't	touch	your	heart	,
(	如果	那	不	触碰	你的	心	,

（如果这都不能打动你，

[ðen] [hæz; həz] ['læŋgwɪdʒ] [feɪld] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] - - [tuː; tə] [dɪˈsiːv] ['ʌðər] .)

then	has	language	failed	to	accomplish	the	end	for	which	it	was	designed	-	-	to	deceive	others	.	)
然后	有	语言	失败的	到	完成	这	结尾	为了	哪个	它	曾是	设计	-	-	到	欺骗	其他的	.	)

那么，语言是否未能达到其设计目的——欺骗他人——呢?

[aɪm][ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] ['sɜːrtʃər] ['æftər] [truːθ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['evri] [wel] ,

I'm	the	great	American	searcher	after	truth	,	and	,	though	I've	been	at	the	bottom	of	every	well	,
我是	这	伟大的	美国人	搜索者	后	真相	,	和	,	尽管	我已经	到过	在	这	底部	的	每一个	出色地	,

我是一位伟大的美国真理追寻者，尽管我已穷尽世间一切苦难，

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɑːrˈtiːʒən] [wʌnz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃər] .

except	the	Artesian	ones	,	I	am	still	a	searcher	.
除了	这	自流井	一个	,	我	是	仍然	一个	搜索者	.

除了自流井之外，我仍然是一名探索者。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [strɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,

Can	you	refuse	to	throw	a	straw	to	a	drowning	man	,
能	你	拒绝	到	扔	一个	稻草	到	一个	溺水	男人	,

你能拒绝向溺水者扔一根吸管吗?

[ɔːr][ə; eɪ] [krʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] ?

or	a	crumb	to	a	starving	fellow	-	creature	?
或者	一个	屑	到	一个	饥饿	同伴	-	生物	?

还是给饥饿的同伴一块面包屑?

['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mæməθ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd]
Knowing **that** **you** **have** **a** **mammoth** **heart** **,** **and** **abundance** **of** **straw** **,** **and**
会心 那 你 有 一个 长毛象 心 , 和 丰富 的 稻草 , 和
[lɑːts][ʌv; əv] [bred] ,
lots **of** **bread** **,**
很多 的 面包 ,

知道你有一颗博大的心，还有大量的稻草和面包，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] .
I **feel** **that** **you** **cannot** **.**
我 感觉 那 你 不能 .

我觉得你不能。

[lɪst] !
List **!**
列表 !

列表！

[oʊ] , [lɪst] !
oh **,** **list** **!**
哦 , 列表 !

哦，清单！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [maɪ]['kɔːd(ə)l] [ə'pendɪdʒ] [ʌn'foʊld] .
and **I** **will** **my** **caudal** **appendage** **unfold** **.**
和 我 将要 我的 尾部 附属物 展开 .

我将展开我的尾部附属物。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] ,
Is **enough** **as** **good** **as** **a** **feast** **,**
是 足够的 作为 好的 作为 一个 盛宴 ,

足够就如同盛宴一般。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['wɑːləpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['feznt]
if **the** **former** **is** **enough** **of** **walloping** **and** **the** **latter** **is** **composed** **of** **pheasant**
如果 这 以前的 是 足够的 的 殴打 和 这 后者 是 由 的 野鸡
[ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] ?
and **champagne** **?**
和 香槟酒 ?

如果前者是足够的重击，而后者是由野鸡和香槟组成呢?

([aɪ] . [iː] . : [ɪz]['riːəl][peɪn][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃæm'peɪn] ?)
(i . e . : Is real pain as good as champagne ?)
(我 . e . : 是 真实的 疼痛 作为 好的 作为 香槟酒 ?)

（例如：真正的痛苦能和香槟一样好吗？）

[tɑːm] ['ælən] ['evɪdəntli] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [faɪt] ,
TOM **ALLEN** **evidently** **got** **enough** **in** **his** **late** **fight** **,**
汤姆 艾伦 显然 得到 足够的 在 他的 晚的 斗争 ,

汤姆·艾伦显然在最后一场比赛中收获颇丰。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [streɪn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst]
but **I'm** **inclined** **to** **think** **that** **he** **would** **rather** **strain** **his** **jaws** **at** **a** **feast**
但 我是 倾斜 到 思考 那 他 会 相当 拉紧 他的 下颚 在 一个 盛宴
[ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] [fɪstɪˌkʌf] .
than **at** **a** **fisticuff** **.**
比 在 一个 格斗 .

但我倾向于认为，他宁愿在盛宴上咬紧牙关，也不愿在拳击比赛中挥舞拳头。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'mɑːkrəsi] [wʌns][gɑːt] [ɪ'nʌf] ['steɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] , [bʌt; bət] ,
The **Young** **Democracy** **once** **got** **enough** **staying** **out** **in** **the** **cold** **,** **but** **,**
这 年轻的 民主 一次 得到 足够的 入住 出去 在 这 寒冷的 , 但 ,

青年民主党人曾经受够了被冷落，但是，

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,

when	**some**	**of**	**them**	**were**	**admitted**	**to**	**the**	**feast**	**,**
什么时候	一些	的	他们	是	承认	到	这	盛宴	,

当他们中的一些人被允许参加宴席时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl]['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst]

they	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**at**	**all**	**satisfied**	**,**	**but**	**grabbed**	**at**	**the**	**choicest**
他们	做过	不是	出现	到	是	在	全部	使满意	,	但	抓住	在	这	精选

['tɪtˌbɪts] .

titbits	**.**
零碎信息	.

他们似乎一点也不满足，反而抢夺了最好的小零食。

[ɪz][wʌn][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

Is	**one**	**bird**	**in**	**the**	**hand**	**worth**	**two**	**in**	**the**	**bush**	**,**
是	一	鸟	在	这	手	值得	二	在	这	衬套	,

一鸟在手胜过二鸟在林?

[ɪf] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz][ðə; ði] [pəˈliːs] [bɔːrd] ,

if	**the**	**one**	**in**	**the**	**hand**	**is**	**the**	**Police**	**Board**	**,**
如果	这	一	在	这	手	是	这	警察	木板	,

如果手里拿着的是警务委员会的文件，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sjuːpəˌvaizəʃip] [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [bɔːrd] ?

and	**those**	**in**	**the**	**bush**	**are**	**the**	**Supervisorship**	**and**	**the**	**Health**	**Board**	**?**
和	那些	在	这	衬套	是	这	督导	和	这	健康	木板	?

那么，那些在偏远地区的机构是监管机构和卫生局吗?

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] [juːv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [jʊr; jər]['fɪŋgərz][ɑːn] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

And	**suppose**	**you've**	**succeeded**	**in**	**getting**	**your**	**fingers**	**on**	**those**	**in**	**the**	**bush**	**,**
和	认为	你已经	成功了	在	获得	你的	手指	在	那些	在	这	衬套	,

假设你已经成功抓住了那些躲在灌木丛里的人，

['wʊdnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːl] ?

wouldn't	**you**	**try**	**to**	**make**	**a**	**haul**	**?**
不会	你	尝试	到	制作	一个	运输	?

你难道不想趁机捞一笔吗?

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [pleɪs] [ɪn][hænd] ,

Why	**,**	**I**	**can**	**imagine**	**a**	**man**	**who**	**might**	**have**	**the**	**Governor's**	**place**	**in**	**hand**	**,**
为什么	,	我	能	想象	一个	男人	WHO	可能	有	这	州长的	地方	在	手	,

为什么呢？我可以想象，有一个人可能已经稳坐州长宝座了。

[ænd; ənd] [jet] [kənˈsɪdər] [wʌn][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ['betər] ,

and	**yet**	**consider**	**one**	**bird**	**in**	**the**	**bush**	**better**	**,**
和	然而	考虑	一	鸟	在	这	衬套	更好的	,

然而，你却认为灌木丛中的一只鸟更好。

[ɪf] [ðæt] [bɜːrd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æn; ən][oʊld] [tuːn] [kɔːld] [waɪt] [haʊs] .

if	**that**	**bird**	**could**	**sing**	**an**	**old**	**tune**	**called**	**White**	**House**	**.**
如果	那	鸟	可以	唱歌	一个	老的	调	称为	白色的	房子	.

如果那只鸟会唱一首叫做《白宫》的老歌就好了。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ʃoʊ] ?

How	**can**	**it**	**be**	**possible**	**that**	**this**	**world**	**is**	**all**	**a**	**fleeting**	**show**	**?**
如何	能	它	是	可能的	那	这	世界	是	全部	一个	转瞬即逝	展示	?

这个世界怎么可能只是一场转瞬即逝的表演呢?

[aɪv] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃoʊz] ,

I've	**visited**	**a**	**great**	**many**	**shows**	**,**
我已经	到访	一个	伟大的	许多	演出	,

我看过很多演出，

[ænd; ənd][hæv; həv][faʊnd] [ðæt][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

and	have	found	that	all	of	them	are	conducted	on	the	same	principle	.
和	有	成立	那	全部	的	他们	是	实施	在	这	相同的	原则	.

并且发现所有这些实验都是按照相同的原则进行的。

[ju:; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [sɪt] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [θru:] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,

You	pay	your	money	at	the	door	,	sit	undisturbed	through	the	performance	,
你	支付	你的	钱	在	这	门	,	坐	未受干扰	通过	这	表现	,

你只需在门口付钱，就可以不受打扰地观看演出。

[ən'les] [sʌm; səm][dʒʌŋk] - [mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tu:; tə]['dʒʌŋkitiŋ] , [ænd; ənd][get] [aʊt] ['i:zəli] ,

unless	some	junk	-	man	should	take	to	junketing	,	and	get	out	easily	,
除非	一些	垃圾	-	男人	应该	拿	到	公款旅游	,	和	得到	出去	容易地	,

除非某个收破烂的人开始四处兜售赃物，然后轻易脱身。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ɪn][fækt] ['si:mɪŋ] ['ræðər] [glæd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

the	proprietor	in	fact	seeming	rather	glad	to	get	rid	of	you	.
这	业主	在	事实	似乎	相当	高兴的	到	得到	摆脱	的	你	.

店主似乎很乐意打发你走。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ]['entər][ðə; ði][wɜ:rld] , [ju:; jʊ] [peɪ] ['nʌθɪŋ] , [ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ]

But	when	you	enter	the	world	,	you	pay	nothing	,	on	your	way	through	it	you
但	什么时候	你	进入	这	世界	,	你	支付	没有什么	,	在	你的	方式	通过	它	你

[peɪ] ['kɑ:nstəntli] ,

pay	constantly	,
支付	不断地	,

但当你来到这个世界时，你无需付出任何代价；然而，在人生的旅途中，你却要不断付出代价。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] - - [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['praɪsɪz][ʌv; əv] ['kɔ:fɪnz] [ænd; ənd]

and	getting	out	of	it	-	-	at	the	present	prices	of	coffins	and
和	获得	出去	的	它	-	-	在	这	展示	价格	的	棺材	和

- - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

bombazines	-	-	is	one	of	the	most	expensive	things	on	record	.
炸弹	-	-	是	一	的	这	最多	昂贵的	事物	在	记录	.

而以目前棺材和麻醉剂的价格来看，摆脱这种困境是史上最昂贵的事情之一。

[waɪ] ['mʌsnt] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][gɪft] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

Why	mustn't	you	look	a	gift	horse	in	the	mouth	,
为什么	不得	你	看	一个	礼物	马	在	这	嘴	,

为什么不能挑剔别人送的礼物呢?

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['pru:d(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] ?

if	you	are	prudent	enough	to	do	it	on	the	sly	?
如果	你	是	谨慎	足够的	到	做	它	在	这	狡猾	?

如果你足够谨慎，能够偷偷摸摸地去做呢?

[bɪ'saɪdz] , [dəunt]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [maʊθ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['gɪvər]

Besides	,	don't	everybody	look	in	the	horse's	mouth	,	as	soon	as	the	giver
除了	,	不	大家	看	在	这	马匹	嘴	,	作为	很快	作为	这	赠予者

[hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] ?

has	departed	?
有	已离开	?

此外，难道不是在赠予者离开之后，大家都会仔细查看赠予者本人吗?

[sə'poʊz] [jʊə(r)] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] , [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [jʊr; jər] [sʌn] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,

Suppose	you're	patriotic	,	and	offer	your	son	to	Uncle	SAM	as	a	gift	,
认为	你是	爱国	,	和	提供	你的	儿子	到	叔叔	萨姆	作为	一个	礼物	,

假设你很爱国，想把你的儿子作为礼物献给山姆大叔，

[tu:; tə][ju:z][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ,

to	use	in	his	civil	service	,
到	使用	在	他的	民用	服务	,

在他的公务员生涯中，

['iznt]	['mɪstər]	.	-	[bɪl]	[dɪ'zaɪnd]	[æz; əz][ə; eɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː][jʊr; jər]	['sʌnz]	[maʊθ]
isn't	**Mr**	**.**	**JENCKES's**	**bill**	**designed**	**as**	**a**	**means**	**of**	**looking**	**into**	**your**	**son's**	**mouth**
不是	先生	.	-	账单	设计	作为	一个	方法	的	寻找	进入	你的	儿子的	嘴

?
?
?

詹克斯先生的法案难道不是为了检查你儿子的口腔健康而设计的吗?

['meɪbi]	[ɪts]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[ɪf]	['hiːz]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	['krɪbər]	.
Maybe	**it's**	**to**	**find**	**out**	**if**	**he's**	**a**	**public**	**cribber**	**.**
或许	它是	到	寻找	出去	如果	他是	一个	民众	抄写员	.

也许是为了查明他是不是个喜欢在公共场合抱怨的人。

[wʌt]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ɪz]	,	[dʌz]	[ðɪs]	[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]	[ə'plaɪ]	[tuː; tə]	['dɔŋkiz]	?
What	**I**	**want**	**to**	**know**	**is**	**,**	**does**	**this**	**prohibition**	**apply**	**to**	**donkeys**	**?**
什么	我	想	到	知道	是	,	做	这	禁令	申请	到	驴	?

我想知道的是，这项禁令是否适用于驴?

[wʌt]	['pɑːsəb(ə)l]	[kə'nekʃ(ə)n]	[kæn; kən]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	[bɪ'twiːn]	['duːɪŋ]	['hænsəm]	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]
What	**possible**	**connection**	**can**	**there**	**be**	**between**	**doing**	**handsome**	**and**	**being**
什么	可能的	联系	能	那里	是	之间	正在做	英俊的	和	存在

['hænsəm]	?
handsome	**?**
英俊的	?

帅气和帅气之间有什么联系呢?

[naʊ]	[ðeəz; ðəz]	[braʊn]	,	[huː]	[pə'sweidid]	[ˌem 'iː]	,	[ɑːn][ɔːr]	[ə'baʊt]	[blæk]	['fraɪdeɪ]	,
Now	**there's**	**BROWN**	**,**	**who**	**persuaded**	**me**	**,**	**on**	**or**	**about**	**black**	**Friday**	**,**
现在	有	棕色的	,	WHO	被说服	我	,	在	或者	关于	黑色的	星期五	,

现在轮到布朗了，他在黑色星期五前后说服了我。

[tuː; tə]	[bai]	[hɪz; ɪz][goʊld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	['fɪgjərz]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[dɪd][ə; eɪ]	['veri]	['hænsəm]
to	**buy**	**his**	**gold**	**at**	**the**	**highest**	**figures**	**,**	**and**	**thus**	**did**	**a**	**very**	**handsome**
到	买	他的	金子	在	这	最高	数据	,	和	因此	做过	一个	非常	英俊的

[θɪŋ]	(	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	)	,
thing	**(**	**for**	**himself**	**)**	**,**
事物	(	为了	他自己	)	,

他以最高价买入黄金，从而为自己做了一件非常明智的事情。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[stɪl]	[ðə; ði]	['ʌgliːəst]	['lʊkɪŋ]	[mæn]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[striːt]	.
but	**he**	**is**	**still**	**the**	**ugliest**	**looking**	**man**	**in**	**our**	**street**	**.**
但	他	是	仍然	这	最丑陋的	寻找	男人	在	我们的	街道	.

但他仍然是我们这条街上长相最丑的男人。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[truː]	,	[æz; əz]	['steɪtɪd]	[ɪn]	"	[ðə; ði]	[geɪts]	[ə'dʒɑːr]	,
If	**it**	**be**	**true**	**,**	**as**	**stated**	**in**	**"**	**The**	**Gates**	**Ajar**	**,**
如果	它	是	真的	,	作为	声明	在	"	这	盖茨	半开	,

如果这是真的，正如《敞开的大门》中所述，

"	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[piˈænəuz]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,	['hævnt]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	['lɜːrnɪd]	[hɑːrp]	-	['meɪkɪŋ]	,
"	**that**	**there**	**will**	**be**	**pianos**	**in**	**heaven**	**,**	**haven't**	**the**	**men**	**who**	**learned**	**harp**	**-**	**making**	**,**
"	那	那里	将要	是	钢琴	在	天堂	,	还没有	这	男人	WHO	学习	竖琴	-	制作	,

"天堂里会有钢琴，难道那些学习制作竖琴的人没有这样想过吗？"

[ɑːn][ðə; ði]	['θiːəri]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['pɜːrmənənt]	['bɪznəs]	,	[bɪn]	['groʊsli]	[di'siːvd]	,
on	**the**	**theory**	**that**	**it**	**was**	**a**	**permanent**	**business**	**,**	**been**	**grossly**	**deceived**	**,**
在	这	理论	那	它	曾是	一个	永恒的	商业	,	到过	粗略地	受骗	,

基于它是一家长期经营企业的理念，我被彻底欺骗了。

[ænd; ənd] ['hævnt] [ðeɪ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz] [ə'genst] ['sʌmbɑ:di] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	haven't	they	an	action	for	damages	against	somebody	,	if	they	can
和	还没有	他们	一个	行动	为了	损害	反对	某人	, 如果		他们	能

[faɪnd] [aʊt] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

find	out	who	it	is	?
寻找	出去	WHO	它	是	?

如果他们能查出是谁干的，难道他们不能对这个人提起损害赔偿诉讼吗?

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][kɑ:rz] ?

If	all	the	world's	a	stage	,	what	are	cars	?
如果	全部	这	世界的	一个	阶段	,	什么	是	汽车	?

如果世界是一个舞台，那么汽车又是什么呢?

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ɔ:l] ['brɔ:dweɪ] [ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] ,

I	admit	that	all	Broadway	is	a	stage	,
我	承认	那	全部	百老汇	是	一个	阶段	,

我承认百老汇的一切都是一个舞台，

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [gʌv] . ['hɔfmən] ['vi:təʊ] [ðə; ði][ɑ:r'keɪd]['reɪlroʊd] [bɪl] [ɑ:n]

but	is	it	at	all	probable	that	GOV	.	HOFFMAN	vetoed	the	Arcade	railroad	bill	on
但	是	它	在	全部	可能	那	政府	.	霍夫曼	否决	这	拱廊	铁路	账单	在

[ðæt] [ə'kaʊnt] ?

that	account	?
那	帐户	?

但霍夫曼州长是否有可能因此否决了阿卡德铁路法案?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] ,

Besides	,	if	all	the	world's	a	stage	,
除了	,	如果	全部	这	世界的	一个	阶段	,

此外，如果世界是一个舞台，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][men] [hu:] ['kæri] ['pæsndʒəɹ] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði]['du:ti][ɑ:n] [sti:l] [reɪlz] ?

why	should	the	men	who	carry	passengers	care	about	the	duty	on	steel	rails	?
为什么	应该	这	男人	WHO	携带	乘客	关心	关于	这	责任	在	钢	铁轨	?

为什么运送乘客的工人要关心铁轨上的责任?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑ:t] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊks] ?

Is	it	true	that	a	man	must	not	laugh	at	his	own	jokes	?
是	它	真的	那	一个	男人	必须	不是	笑	在	他的	自己的	笑话	?

男人真的不能笑自己的笑话吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['kænɑ:rd][ə'baʊt][ðə; ði][dʒu:z][ɪn]

Don't	you	suppose	that	the	man	who	invented	the	canard	about	the	Jews	in
不	你	认为	那	这	男人	WHO	发明	这	鸭子	关于	这	犹太人	在

[ru:'meiniə; rəu-][ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['skwɑ:b(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [reɪzd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Roumania	is	laughing	at	the	squabble	which	he	has	raised	between	the
罗马尼亚	是	笑	在	这	争吵	哪个	他	有	提高	之间	这

[ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Associated	Press	and	the	American	Press	Association	,
联系	按	和	这	美国人	按	协会	,

你难道不认为，捏造罗马尼亚犹太人谣言的那个人，正在嘲笑他挑起的美联社和美国新闻协会之间的争吵吗?

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] ?

by	means	of	his	little	joke	?
经过	方法	的	他的	小的	开玩笑	?

通过他的小玩笑?

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [sə'poʊz] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] ,

And	don't	you	suppose	,	when	the	returns	of	the	last	election	came	in	,
和	不	你	认为	,	什么时候	这	返回	的	这	最后的	选举	来了	在	,

难道你不认为，当上次选举结果出来的时候，

[ðæt] ['mɪstər] . [twiːd] [læft] ['veri] ['vɪgərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] , [kɔːld] [ðə; ði] [nuː]
that **Mr** **.** **TWEED** **laughed** **very** **vigorously** **at** **his** **little** **joke** **,** **called** **the** **new**
那 先生 . 粗花呢 笑了 非常 大力 在 他的 小的 开玩笑 , 称为 这 新的
[ɪ'lekʃ(ə)n] [lɔː] ?
election **law** **?**
选举 法律 ?

特威德先生对他的小玩笑——也就是所谓的新选举法——开怀大笑?

[ɪf] ['kɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɑːn]['dʒoʊkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
If **Congress** **should** **keep** **on** **joking** **for** **the** **rest** **of** **the** **session** **,** **and** **,**
如果 国会 应该 保持 在 开玩笑 为了 这 休息 的 这 会议 , 和 ,

如果国会继续在剩余的会期内开玩笑，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] ['paʊər] ,
as **a** **result** **,** **the** **Republican** **party** **should** **be** **turned** **out** **of** **power** **,**
作为 一个 结果 , 这 共和党人 派对 应该 是 转向 出去 的 力量 ,

因此，共和党应该下台。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [wɪl] [læf] - - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]
don't **you** **suppose** **that** **the** **members** **will** **laugh** **-** **-** **on** **the** **other** **side** **of** **their**
不 你 认为 那 这 成员 将要 笑 - - 在 这 其他 边 的 他们的
[maʊðz] ?
mouths **?**
嘴 ?

你不认为成员们会笑出声来吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['seɪɪŋ] , [wɪtʃ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi]['riːˌteɪlz] , [ə'baʊt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l]
There **is** **a** **certain** **saying** **,** **which** **everybody** **retails** **,** **about** **the** **kind** **of** **people**
那里 是 一个 肯定 说 , 哪个 大家 零售业 , 关于 这 种类 的 人们
[huː] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
who **tell** **the** **truth** **.**
WHO 告诉 这 真相 .

关于说真话的人，有一句人人都津津乐道的谚语。

[naʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
Now **I** **always** **tell** **the** **truth** **.**
现在 我 总是 告诉 这 真相 .

现在我总是说真话。

[aɪm][ɪg'zæktli][laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .
I'm **exactly** **like** **GEORGE** **WASHINGTON** **.**
我是 确切地 喜欢 乔治 华盛顿 .

我跟乔治·华盛顿一模一样。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] ,
If **I** **had** **cut** **down** **the** **cherry** **tree** **,**
如果 我 有 切 向下 这 樱桃 树 ,

如果我砍倒了那棵樱桃树，

[ænd; ənd][maɪ][stɜːrn]['perənt][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] [ænd; ənd]
and **my** **stern** **parent** **had** **appeared** **upon** **the** **scene** **with** **a** **rawhide** **and**
和 我的 船尾 父母 有 出现 之上 这 场景 和 一个 生皮 和
[æskt] [ˌem 'iː] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
asked **me** **who** **did** **it** **,**
问 我 WHO 做过 它 ,

我严厉的父母拿着一根生皮鞭出现在现场，问我是谁干的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] , [ðə; ði] ['hætʃɪt] .
I **should** **have** **instantly** **replied** **,** **the** **hatchet** **.**
我 应该 有 即刻 回复 , 这 斧头 .

我当时应该立刻回答：斧头。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] .

But	I	am	not	a	child	.
但	我	是	不是	一个	孩子	.

但我并非小孩子。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ?

Can	it	be	that	I	am	the	other	thing	?
能	它	是	那	我	是	这	其他	事物	?

难道我就是另一个东西?

[naʊ] , ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðoʊz] [sʌmz] ?

Now	,	Mr	.	PUNCHINELLO	,	can	you	do	those	sums	?
现在	,	先生	.	潘奇内洛	,	能	你	做	那些	总和	?

潘奇内洛先生，你能算出这些数吗?

[aɪ][hæv; həv][traɪd][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] .

I	have	tried	them	in	every	possible	way	.
我	有	尝试	他们	在	每一个	可能的	方式	.

我已经用尽了所有可能的方法。

[aɪ][hæv; həv][let][eks]['iːkwəl][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] ,

I	have	let	X	equal	the	unknown	quantity	,
我	有	让	X	平等的	这	未知	数量	,

我已将X设为未知量，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] . [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɔːbləms] ,

but	I	don't	know	Y	.	If	you	can	solve	the	problems	,
但	我	不	知道	是	.	如果	你	能	解决	这	问题	,

但我不知道Y。如果你能解决这些问题，

[wɪl] [juː; jʊ][send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][poʊst] ?

will	you	send	me	the	answers	by	the	first	post	?
将要	你	发送	我	这	答案	经过	这	第一的	邮政	?

你会在第一篇帖子中把答案发给我吗?

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[lɑːt] .

LOT	.
很多	.

很多。

[['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siːmz] [tuː; tə]['leɪbər]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]

[	Our	correspondent	seems	to	labor	under	the	impression	that	we	are	a
[	我们的	通讯员	似乎	到	劳动	在下面	这	印象	那	我们	是	一个

['praɪmeri] [ə'rɪθmətɪk] ,

primary	arithmetic	,
基本的	算术	,

我们的通讯员似乎误以为我们是初级算术学校，

[ɔːr][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] , [ɔːr][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [bʊk] .

or	a	dictionary	,	or	a	conundrum	book	.
或者	一个	字典	,	或者	一个	难题	书	.

或者字典，或者谜题书。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

We	regret	his	mistake	,	and	can	simply	say	that	we	are	nothing	of
我们	后悔	他的	错误	,	和	能	简单地	说	那	我们	是	没有什么	的

[ðə; ði][sɔːrt] .

the	sort	.
这	种类	.

我们对他犯下的错误感到遗憾，并可以简单地说，我们绝非那种人。

['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kə'nʌndrəmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [haʊ] [oʊld][ɪz][ðə; ði][wɜːrld] ?

Any	reasonable	conundrums	,	such	as	,	How	old	is	the	world	?
任何	合理的	难题	,	这样的	作为	,	如何	老的	是	这	世界	?

任何合理的难题，例如，世界有多大年纪?

[haʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz]['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [jʌŋ] ?

How	many	individuals	is	Mrs	.	BRIGHAM	YOUNG	?
如何	许多	个人	是	太太	.	布里格姆	年轻的	?

布里格姆·杨夫人有多少个人?

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] ['mʌni] ?

What	becomes	of	the	Fenian	money	?
什么	变成	的	这	芬尼亚	钱	?

芬尼亚兄弟会的钱都去了哪里?

[wen] [wɪl] ['kjuːbə][biː; bi] [friː] ?

When	will	Cuba	be	free	?
什么时候	将要	古巴	是	自由的	?

古巴何时才能获得自由?

[wiː; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['ænsər] ,

we	would	willingly	answer	,
我们	会	心甘情愿	回答	,

我们乐意回答。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['kænɑːt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɑːlv] ['prɔːbləms] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz]

but	our	correspondent	cannot	expect	us	to	solve	problems	which	are	as
但	我们的	通讯员	不能	预计	我们	到	解决	问题	哪个	是	作为

[oʊld][æz; əz] ['bɑːrnəm] [sed] [dʒɔɪs] [het] [wʌz; wəz] .

old	as	BARNUM	said	JOYCE	HETH	was	.
老的	作为	巴纳姆	说	乔伊斯	赫斯	曾是	.

但是，我们的记者不能指望我们解决像巴纳姆所说的乔伊斯·赫斯一样古老的问题。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [ðem; ðəm] .

He	should	be	able	to	see	such	things	as	others	see	them	.
他	应该	是	有能力的	到	看	这样的	事物	作为	其他的	看	他们	.

他应该能够像其他人一样看待这些事物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] , [ænd; ənd] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [dʌz] [nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə]['ɔːltər]

They	are	the	unwritten	law	,	and	PUNCHINELLO	does	not	propose	to	alter
他们	是	这	不成文	法律	,	和	潘奇内洛	做	不是	提出	到	改变

[ðem; ðəm] .]

them	.	]
他们	.	]

这些是不成文的规定，PUNCHINELLO 不打算更改它们。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['meθədɪst] [bʊk] [kən'sɜːrn] .

CONCERNING	THE	METHODIST	BOOK	CONCERN	.
有关	这	卫理公会	书	忧虑	.

关于卫理公会图书公司。

- [tɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['gʊdəˌnaʊ]

'	Tis	well	enough	that	GOODENOUGH
-	的	出色地	足够的	那	足够好

足够好了

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lænəhæn] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] ,

Dr	**.**	**LANAHAN**	**should**	**teach**	**,**
博士	.	拉纳汉	应该	教	,

LANAHAN博士应该教书。

[ðæt] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðeəz; ðəz] [lɔː] [ɪˈnʌf]

That	**,**	**sure**	**enough**	**,**	**there's**	**law**	**enough**
那	,	当然	足够的	,	有	法律	足够的

没错，法律的确足够了。

[sʌtʃ] ['slændərərz][tuː; tə] [riːtʃ] .

Such	**slanderers**	**to**	**reach**	**.**
这样的	诽谤者	到	抵达	.

这样的诽谤者终将得逞。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɪˈnʌf] , [ðɪs] ['gʊdəˌnaʊ]

But	**,**	**like**	**enough**	**,**	**this**	**GOODENOUGH**
但	,	喜欢	足够的	,	这	足够好

但是，就像足够好一样

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lænəhæn] [meɪ] [ɪm'piːtʃ] ,
Dr . **LANAHAN** **may** **impeach** ,
博士 . 拉纳汉 可能 劾 ,

拉纳汉博士可能会弹劾，

[ænd; ənd] [pruːv] [ɪ'nʌf] [ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
And **prove** **enough** **that's** **bad** **enough** **To** **justify** **his** **speech** .
和 证明 足够的 那就是 坏的 足够的 到 证明合法 他的 演讲 .

并证明这足以构成严重错误，从而为他的演讲提供正当理由。

[ˌʌn'kaɪnd] .
UNKIND .
不友善 .

不友善。

['tuːdlz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mʌgɪnz] ,
TOODLES **made** **a** **solemn** **vow** **the** **other** **day** , **in** **presence** **of** **MUGGINS** ,
工具 制成 一个 庄严 发誓 这 其他 天 , 在 在场 的 傻瓜 ,

前几天，图德尔斯在穆金斯的见证下，郑重发誓。

[ðæt] [hiː; hi] " [wʊd] ['nevər] [ʃeɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dɛts] , " [bʌt; bət]
that **he** " **would** **never** **shave** **until** **he** **had** **paid** **off** **his** **debts** , " **but**
那 他 " 会 绝不 刮胡子 直到 他 有 有薪酬的 离开 他的 债务 , " 但
['mʌgɪnz] ,
MUGGINS ,
傻瓜 ,

他曾说过"在还清债务之前绝不刮胡子"，但穆金斯却说，

[ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [fækt] ,
in **relating** **the** **fact** ,
在 相关 这 事实 ,

在叙述这一事实时，

[sed] ['sɪmpli] [ðæt] " ['tuːdlz] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
said **simply** **that** " **TOODLES** **had** **concluded** **to** **wear** **a** **full** **beard** **the** **rest** **of**
说 简单地 那 " 工具 有 结束 到 穿 一个 满的 胡须 这 休息 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his **life** .
他的 生活 .

他简单地说："图德尔斯决定余生都要留着浓密的胡须。"

" [ðə; ði] ['poʊəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .
" **THE** **POEMS** **OF** **THE** **CRADLE** .
" 这 诗歌 的 这 摇篮 .

《摇篮诗篇》

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd]
Old **Mother** **Hubbard**
老的 母亲 哈伯德

老妈哈伯德

['dʒent(ə)l] ['riːdər] :
GENTLE **READER** :
温和的 读者 :

亲爱的读者：

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][soʊl][fɔːr; fər]['poʊətri] .

You	have	a	soul	for	poetry	.
你	有	一个	灵魂	为了	诗	.

你天生热爱诗歌。

['iːv(ə)n] [wen] [æn; ən]['ɪnfənt] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]['kreɪd(ə)l] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][soʊl][fɔːr; fər]['poʊətri]

Even	when	an	infant	,	and	in	your	cradle	,	you	had	a	soul	for	poetry
甚至	什么时候	一个	婴儿	,	和	在	你的	摇篮	,	你	有	一个	灵魂	为了	诗

.

:

.

即使在你还是婴儿，还在摇篮里的时候，你就拥有了一颗热爱诗歌的心。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [steɪdʒ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] - - [ɪf] [juː; jʊ]

You	were	not	aware	of	it	at	this	early	stage	,	but	your	mother	-	-	if	you
你	是	不是	意识到的	的	它	在	这	早期的	阶段	,	但	你的	母亲	-	-	如果	你

[hæd; həd][wʌn] - - [wʌz; wəz] .

had	one	-	-	was	.
有	一	-	-	曾是	.

你当时可能并不知情，但你的母亲——如果你有母亲的话——肯定知道。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɑːnd][ə'lækrəti][dɪd][ʃiː; ʃi]['heɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['kreɪd(ə)l] - [saɪd] ,

With	what	fond	alacrity	did	she	hasten	to	your	cradle	-	side	,
和	什么	喜爱	敏捷	做过	她	趋	到	你的	摇篮	-	边	,

她怀着多么深情的喜悦，急忙来到你的摇篮旁。

[wen] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][pɪn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ɪt'self]['ɪntuː][jʊr; jər] [ə'fekʃənz]

when	some	wicked	little	pin	was	trying	to	insinuate	itself	into	your	affections
什么时候	一些	邪恶	小的	别针	曾是	尝试	到	暗示	本身	进入	你的	情感

[mʌtʃ] [ə'genst] [jʊr; jər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

much	against	your	inclination	,
很多	反对	你的	倾角	,

当某个邪恶的小家伙试图违背你的意愿，悄悄地闯入你的世界，赢得你的芳心时

[ænd; ənd] [suːð] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [guːs] .

and	soothe	you	with	the	pleasing	strains	of	Mother	Goose	.
和	舒缓	你	和	这	令人愉悦	菌株	的	母亲	鹅	.

用悦耳动听的鹅妈妈童谣舒缓你的情绪。

[ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [kə'menst]

And	how	your	eyes	brightened	and	your	little	feet	and	hands	commenced
和	如何	你的	眼睛	明亮	和	你的	小的	脚	和	双手	开始

['pleɪɪŋ] [tæg] ,

playing	tag	,
玩耍	标签	,

你的眼睛闪闪发光，你的小手小脚开始玩捉迷藏，

[wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [guːs] [ɪk'stəʊld] [ɪn] ['prɪti] [vɜːrs] .

when	you	heard	the	wonders	of	Mother	Goose	extolled	in	pretty	verse	.
什么时候	你	听到	这	奇迹	的	母亲	鹅	赞扬	在	漂亮的	诗	.

当你听到人们用优美的诗歌赞美鹅妈妈童谣的奇妙之处时。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

those	were	the	days	of	romance	.
那些	是	这	天	的	浪漫	.

那是一个充满浪漫的年代。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [naʊ] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

I	will	leave	them	now	,	to	search	for	the	hidden	beauties	of	one	of	your
我	将要	离开	他们	现在	,	到	搜索	为了	这	隐	美女	的	一	的	你的

['tʃaɪld,hʊdz] ['melədiz] ,

childhood's	melodies	,
童年的	旋律	,

我现在要离开他们了，去寻找你童年记忆中某首旋律里隐藏的美丽。

[ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['hʌbərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɔːg] .

the	eventful	career	of	Mother	HUBBARD	and	her	dog	.
这	多事	职业	的	母亲	哈伯德	和	她	狗	.

哈伯德夫人和她的狗的传奇经历。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['kæntoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] , [ænd; ənd]['lɪmɪt][maɪ'self] ,

I	will	begin	with	the	opening	Canto	of	the	poem	,	and	limit	myself	,
我	将要	开始	和	这	开幕	坎托	的	这	诗	,	和	限制	我	,

我将从这首诗的第一章开始，并尽量限制自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ]['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ɪts] ['meni] ['ɪnsɪdənts] .

for	the	present	,	with	detailing	the	beauties	of	its	many	incidents	.
为了	这	展示	,	和	详细说明	这	美女	的	它是	许多	事件	.

目前来看，它将详细介绍其众多事件的美好之处。

['kæntoʊ][aɪ] .

CANTO	I	.
坎托	我	.

第一章

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd]

Old	Mother	Hubbard
老的	母亲	哈伯德

老妈哈伯德

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd]

Went	to	the	Cupboard
去	到	这	橱柜

走到橱柜旁

[tuː; tə][get][hɜːr; hər] [pʊr] [dɔːg][ə; eɪ][boʊn] ;

To	get	her	poor	dog	a	bone	;
到	得到	她	贫穷的	狗	一个	骨	;

想给可怜的狗狗弄根骨头；

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər]

When	she	got	there
什么时候	她	得到	那里

她到达那里时

[ðə; ði] ['kʌbərd] [wɑːn] [ber] .

The	Cupboard	wan	bare	.
这	橱柜	万	裸	.

橱柜空空如也。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][hæd; həd] [nʌn] !

And	so	the	poor	dog	had	none	!
和	所以	这	贫穷的	狗	有	没有任何	!

所以可怜的狗狗什么也没吃到！

[naʊ] , [kaɪnd] ['riːdər] , ['fɑːloʊ] ['kloʊsli] [waɪlst] [aɪ] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['kæntoʊ] [fɜːrst]

Now	**,**	**Kind**	**Reader**	**,**	**follow**	**closely**	**whilst**	**I**	**display**	**the**	**hidden**	**beauties**	**of**	**Canto**	**First**
现在	,	种类	读者	,	跟随	密切	而	我	展示	这	隐	美女	的	坎托	第一的

.

:

.

现在，亲爱的读者，请仔细跟随我，一同欣赏《诗篇》第一章中隐藏的美丽之处。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

You	**will**	**notice**	**that**	**the**	**author**	**,**
你	将要	注意	那	这	作者	,

你会注意到作者，

[huː] [naʊ] [sliːps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbərd] [ded] - - [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] - -

who	**now**	**sleeps**	**with**	**the**	**unnumbered**	**dead**	**-**	**-**	**a**	**presumption**	**on**	**my**	**part**	**-**	**-**
WHO	现在	睡觉	和	这	未编号	死的	-	-	一个	假定	在	我的	部分	-	-

[hæz; həz] [noʊ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊ] ['prefəs] .

has	**no**	**dedication**	**,**	**no**	**introduction**	**,**	**no**	**preface**	**.**
有	不	奉献	,	不	介绍	,	不	前言	.

如今与无数亡灵长眠的他——这是我的臆测——没有献词，没有引言，也没有序言。

[hiː; hi] [skɔːnd] [ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌmɪs'noʊmər] [fɔːr; fər] [grə'tuːɪtəs] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

He	**scorned**	**a**	**dedication**	**,**	**that**	**misnomer**	**for**	**gratuitous**	**advertising**	**.**
他	被鄙视	一个	奉献	,	那	误称	为了	无偿的	广告	.

他鄙视所谓的"献词"，认为那不过是无谓的广告宣传。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['peɪtrən] , [noʊ] [lɔːrd] [ɔːr] [kaʊnt] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] , [huː] [maɪt] ,

He	**wanted**	**no**	**patron**	**,**	**no**	**Lord**	**or**	**Count**	**somebody**	**or**	**other**	**,**	**who**	**might**	**,**
他	通缉	不	赞助人	,	不	主	或者	数数	某人	或者	其他	,	WHO	可能	,

他不需要任何赞助人，不需要任何领主、伯爵或其他什么人，任何可能……

[pər'hæps] , [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [wʌn] [mɔːr] ['kɑːpi] .

perhaps	**,**	**insure**	**the**	**sale**	**of**	**one**	**more**	**copy**	**.**
也许	,	保证	这	销售	的	一	更多的	复制	.

或许，可以确保再卖出一份。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nuː] .

He	**determined**	**to**	**paddle**	**his**	**own**	**canoe**	**.**
他	决定	到	桨	他的	自己的	独木舟	.

他决心自己划独木舟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] , [juː; jʊ] [bet] . - - [hiː; hi] [roʊt] [noʊ] ['prefəs] .

And	**he**	**did**	**,**	**you**	**bet**	**.**	**-**	**-**	**He**	**wrote**	**no**	**preface**	**.**
和	他	做过	,	你	赌注	.	-	-	他	写道	不	前言	.

他确实这么做了，你肯定猜到了——他没有写序。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊ] ['meni] ['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ræn,sækt]

What	**was**	**it**	**to**	**the**	**public**	**how**	**many**	**ancient**	**authors**	**he**	**had**	**ransacked**
什么	曾是	它	到	这	民众	如何	许多	古老的	作者	他	有	洗劫一空

[tuː; tə] [əb'teɪn] [aɪ'diːəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] ?

to	**obtain**	**ideas**	**for**	**his**	**poem**	**?**
到	获得	想法	为了	他的	诗	?

公众对他为了创作诗歌而抄袭了多少古代作家的作品感到困惑吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊ] ['meni]['noʊb(ə)l][maɪndz][hiː; hi][hæd; həd][ə'soʊsieɪtɪd]

What	was	it	to	the	public	how	many	noble	minds	he	had	associated
什么	曾是	它	到	这	民众	如何	许多	高贵	思想	他	有	联系

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ləˈbɔːriəs] [wɜːrk] ?

with	him	to	help	him	in	his	laborious	work	?
和	他	到	帮助	他	在	他的	费力的	工作	?

公众关注的是，他身边聚集了多少才华横溢的人来帮助他完成艰苦的工作?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ker] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

What	would	the	public	care	about	his	intentions	to	have	his	book	in	such	a
什么	会	这	民众	关心	关于	他的	意图	到	有	他的	书	在	这样的	一个

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

公众为何会在意他以这种形式出版书籍的意图?

[tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪt] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs] ?

to	appear	at	such	a	date	,	or	to	be	sold	for	such	a	price	?
到	出现	在	这样的	一个	日期	,	或者	到	是	卖	为了	这样的	一个	价格	?

是按某个日期出现，还是按某个价格出售?

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][əˈpɑːləˌdʒaɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meni] [wiːk]

What	would	be	the	use	of	apologizing	to	the	public	for	his	many	weak
什么	会	是	这	使用	的	道歉	到	这	民众	为了	他的	许多	虚弱的

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

他向公众道歉，承认自己的诸多缺点，又有什么用呢?

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

when	he	thought	that	he	knew	more	than	they	?
什么时候	他	想法	那	他	知道	更多的	比	他们	?

当他认为自己比他们懂得更多的时候?

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi]['veri]['nætʃ(ə)rəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['poʊəm] , ['wɔznt] ['riːdəb(ə)l] ,

On	the	contrary	,	he	very	naturally	determined	that	if	his	Poem	,	wasn't	readable	,
在	这	相反	,	他	非常	自然	决定	那	如果	他的	诗	,	不是	可读	,

相反，他很自然地认定，如果他的诗读起来不通顺，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [riːd] ,

it	would	not	be	read	,
它	会	不是	是	读	,

它不会被阅读。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prefəs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [noʊ] ['betər] . - - [hiː; hi] [kept]

and	a	Preface	of	ignorance	would	make	the	matter	no	better	.	-	-	He	kept
和	一个	前言	的	无知	会	制作	这	事情	不	更好的	.	-	-	他	保留

[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] - [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['raɪtər] [gets] [ʌp]

clear	of	the	folly	of	an	Introduction	-	a	something	which	a	writer	gets	up
清除	的	这	蠢事	的	一个	介绍	-	一个	某物	哪个	一个	作家	获得	向上

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ,

just	to	keep	his	hand	in	,
只是	到	保持	他的	手	在	,

一篇充满无知的序言只会让情况更糟。——他避免了写引言这种愚蠢的做法——引言不过是作家为了保持写作状态而写的东西。

[pərˈhæps] , [ɔːr][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] !

perhaps	,	or	to	tell	the	reader	that	he	knows	all	about	it	!
也许	,	或者	到	告诉	这	读者	那	他	知道	全部	关于	它	!

或许是为了告诉读者他对此了如指掌!

- - [ðə; ði] ['empti] ['dɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['bæŋkwɪt] - [bɔ:rd] : [noʊ][wʌn] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

-	-	The	empty	dishes	on	the	banquet	-	board	:	no	one	cares	for	them	.
-	-	这	空的	菜肴	在	这	宴会	-	木板	:	不	一	关心	为了	他们	.

宴会桌上的空盘子：没有人关心它们。

['aʊər; ɑ:r] [fə'lɪsɪtəs] ['ɔ:θər] , ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ɔ:l] [ði:z] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] ,

Our	felicitous	Author	,	throwing	aside	all	these	traditional	idiosyncrasies	,
我们的	幸福的	作者	,	投掷	旁边	全部	这些	传统的	特质	,

我们这位令人敬佩的作者，抛开了所有这些传统的怪癖，

['lɔ:ntʃɪz] ['boʊldli]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪloʊi] [si:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] - ['skætərd] [breɪn] [[ə; eɪ]] ,

launches	boldly	into	the	billowy	sea	of	his	idea	-	scattered	brain	[	A	]	,
发射	大胆地	进入	这	波涛汹涌	海	的	他的	主意	-	疏散	脑	[	一个	]	,

大胆地投身于他那充满想法的波涛汹涌的大脑[A]，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜ:rst][laɪn] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fʊl] , [kən'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn] ,

and	in	his	very	first	line	gives	a	full	,	concise	description	of	the	heroine	,
和	在	他的	非常	第一的	线	给予	一个	满的	,	简洁的	描述	的	这	女英雄	,

他在开篇第一句话就对女主人公进行了全面而简洁的描述。

['mɪsɪz] . ['hʌbərd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪ'nu:məˌreɪts] , [æz; əz][wʌz; wəz]

Mrs	.	HUBBARD	;	and	having	finished	her	description	,	enumerates	,	as	was
太太	.	哈伯德	;	和	拥有	完成的	她	描述	,	枚举	,	作为	曾是

[mi:t] , [ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z] ,

meet	,	the	peculiarities	,
见面	,	这	特殊性	,

哈伯德夫人；描述完毕后，又酌情列举了其特点：

[ænd; ənd] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [dɔ:g'mætɪk] ['tendənsiz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] , [hɛə][dɔ:g] !

and	,	I	might	say	,	dogmatic	tendencies	,	of	the	hero	of	the	tail	,	Herr	Dog	!
和	,	我	可能	说	,	教条主义	倾向	,	的	这	英雄	的	这	尾巴	,	先生	狗	!

而且，我还要说，故事的主人公，狗先生，还有教条主义倾向！

[[hi:; hi] ([nɑ:t][eɪtʃ] . [di:] . , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər]) [sez] " [oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] . "]

[	He	(	not	H	.	D	.	,	but	the	Author	)	says	"	Old	Mother	HUBBARD	.	"	]
[	他	(	不是	H	.	D	.	,	但	这	作者	)	说道	"	老的	母亲	哈伯德	.	"	]

[他（不是HD，而是作者）说"老妈哈伯德"。]

[hɪr] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

Here	is	simplicity	for	you	!
这里	是	简单	为了	你	!

这就是简单易懂的风格！

[hɪr] [ɪz] ['brevəti] !

Here	is	brevity	!
这里	是	简洁	!

简洁至上！

" [oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] !

"	Old	Mother	HUBBARD	!
"	老的	母亲	哈伯德	!

"老妈哈伯德！"

" [haʊ] ['swi:tli] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ; [haʊ] ['naɪsli] [ðə; ði][wɜ:rdz][fɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] !

"	How	sweetly	it	sounds	;	how	nicely	the	words	fit	each	other	!
"	如何	甜蜜地	它	声音	;	如何	很好	这	字	合身	每个	其他	!

"听起来多么悦耳动听；这些词语多么契合啊！"

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] [reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hu:] [fɜ:rst] [sed] " [oʊld]
What an immense range of thought he must have who first said " Old
什么 一个 巨大 范围 的 想法 他 必须 有 WHO 第一的 说 " 老的
['mʌðər] ['hʌbərd] .
Mother HUBBARD .
母亲 哈伯德 .

第一个说出"老妈哈伯德"这句话的人，他的思想一定非常广泛。

" [les] ['gɪftɪd] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪk'si:dɪŋli] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:]
" Less gifted authors of the present would rejoice exceedingly , could they do
" 较少的 天才 作者 的 这 展示 会 麾 非常 , 可以 他们 做
['laɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

"如果当今才华稍逊的作家也能做到这一点，他们一定会非常高兴。"

[ɑ:] ! - - [ænd; ənd][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] ['laɪtnz] [ʌp][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] , [[ˌhaɪfə'lu:tɪn] ,
Ah ! - - and a spark of enthusiasm lightens up your countenance , [Highfalutin ,
啊 ! - - 和 一个 火花 的 热情 变亮 向上 你的 面容 , [高法鲁廷 ,
] - - [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['hʌbərd] .
] - - they have no HUBBARD .
] - - 他们 有 不 哈伯德 .

啊！——你脸上闪过一丝热情，[高傲的]——他们没有哈伯德。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [wʊd] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['di:teɪl][ʌv; əv] [haʊ] [oʊld]
And if they had they would commence with a minute detail of how old
和 如果 他们 有 他们 会 开始 和 一个 分钟 细节 的 如何 老的
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

如果他们真的知道了，他们会从她的年龄这个极其细微的细节开始询问。

[haʊ] ['venərəb(ə)l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [hu:z] ['mʌðər] [ʃi:; ʃi]
how venerable she was , what kind of a mother she was , whose mother she
如何 可敬 她 曾是 , 什么 种类 的 一个 母亲 她 曾是 , 谁 母亲 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她多么令人尊敬，她是一位怎样的母亲，她是谁的母亲？

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts]['fæməli] .
and all about her aunt's family .
和 全部 关于 她 姑姑的 家庭 .

以及她姑姑一家的一切。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:lən] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] [telz] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] ,
for the fallen state of our Literature , which tells you everything ,
为了 这 倒下 状态 的 我们的 文学 , 哪个 讲述 你 一切 ,

我们文学的堕落状态，它向你揭示了一切。

[ænd; ənd] [li:vz] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ges] [æt; ət] , [lest][ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] [ges] [kə'rektli] .
and leaves you nothing to guess at , lest you might not guess correctly .
和 树叶 你 没有什么 到 猜测 在 , 免得 你 可能 不是 猜测 正确 .

这样就没有任何猜测的余地了，以免你猜错。

[wel] , [æz; əz][aɪ] ['priːviəsli] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] " [oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] .

Well	**,**	**as**	**I**	**previously**	**observed**	**,**	**the**	**author**	**says**	**"**	**Old**	**Mother**	**HUBBARD**	**.**
出色地	,	作为	我	之前	观察到	,	这	作者	说道	"	老的	母亲	哈伯德	.

正如我之前观察到的，作者说"老母亲哈伯德"。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kə'rekt] .

"	**He**	**must**	**have**	**been**	**correct**	**.**
"	他	必须	有	到过	正确的	.

他说的肯定是对的。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːr'self] .

You	**know**	**how**	**it**	**is**	**yourself**	**.**
你	知道	如何	它	是	你自己	.

你自己也知道是怎么回事。

[ðɪs] [fə'lɪsɪtəs] ['raɪtər] [ðen] ['proʊsiːdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][laɪn] ['gɪvz] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pent] -

This	**felicitous**	**writer**	**then**	**proceeds**	**,**	**and**	**in**	**the**	**next**	**line**	**gives**	**vent**	**to**	**his**	**pent**	**-**
这	幸福的	作家	然后	收益	,	和	在	这	下一个	线	给予	发泄	到	他的	五角星	-

[ʌp] ['fiːlɪŋz] ['ðʌsli] :

up	**feelings**	**thusly**	**:**
向上	情怀	因此	:

这位才华横溢的作家接着写道，在下一行中，他如此宣泄了自己积压已久的情感：

" [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] . "

"	**Went**	**to**	**the**	**Cupboard**	**.**	**"**
"	去	到	这	橱柜	.	"

"去了橱柜。"

" [went] !

"	**Went**	**!**
"	去	!

"走了！"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

"	**What**	**a**	**happy**	**expression**	**!**
"	什么	一个	快乐的	表达	!

多么开心的表情啊！

[haʊ] [ə'proʊpriət] !

How	**appropriate**	**!**
如何	合适的	!

真是太贴切了！

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [left]

Besides	**,**	**it**	**supplies**	**a**	**deficiency**	**which**	**would**	**have**	**occurred**	**had**	**it**	**been**	**left**
除了	,	它	补给品	一个	不足	哪个	会	有	发生	有	它	到过	左边

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

此外，它弥补了如果缺少它就会出现的不足。

" [went] !

"	**Went**	**!**
"	去	!

"走了！"

" [ðeəz; ðəz]['sæksn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**There's**	**Saxon**	**for**	**you**	**.**
"	有	撒克逊	为了	你	.

"这就是撒克逊语。"

['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['ɔːθər] , [ˌəʊvə'bəːdənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [træn'sendənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Our	happy	author	,	overburdened	by	his	transcendent	imagination	,
我们的	快乐的	作者	,	负担过重	经过	他的	超凡脱俗	想像力	,

我们这位快乐的作者，被他超凡脱俗的想象力所淹没，

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['iːv(ə)l] [prə'pensəti] [ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['riːdər] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [haʊ]

has	not	the	evil	propensity	of	thrusting	upon	his	reader	the	mode	of	how
有	不是	这	邪恶的	倾向	的	推进	之上	他的	读者	这	模式	的	如何

[ʃiː; ʃi] [went] ;

she	went	;
她	去	;

他没有那种将她去世的方式强加给读者的邪恶倾向；

[bʌt; bət] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['mænli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

but	,	noble	and	manly	as	he	was	,
但	,	高贵	和	男子气概	作为	他	曾是	,

但是，尽管他为人高尚、充满男子气概，

[hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] !

he	leaves	it	to	you	and	to	me	how	she	went	!
他	树叶	它	到	你	和	到	我	如何	她	去	!

他把她最终的结局留给了你和我！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][væst][reɪndʒ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Here	is	a	vast	range	for	your	imagination	.
这里	是	一个	广阔的	范围	为了	你的	想像力	.

这里为你的想象力提供了广阔的空间。

[gɪv] [jʊr; jər]['fænsi] [wɪŋz] .

Give	your	fancy	wings	.
给	你的	想要	翅膀	.

给你的华丽翅膀。

[wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɔdld] ; [ə'nʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ræmbəld] .

One	may	think	she	waddled	;	another	that	she	rambled	.
一	可能	思考	她	摇摇摆摆	;	其他	那	她	漫无目的地闲聊	.

有人觉得她走路摇摇摆摆，也有人觉得她走路漫无目的。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ; [ə'nʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - . [[biː]] [wʌn] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt]

One	may	say	she	preambulated	;	another	that	she	pedalated	.	[	B	]	One	may	remark	that
一	可能	说	她	已学会行走	;	其他	那	她	-	.	[	B	]	一	可能	评论	那

[ʃiː; ʃi] - ;

she	crutchalated	;
她	-	;

有人说她步行前进；也有人说她骑车前进。[B]有人说她拄着拐杖；

[[siː]] [bʌt; bət][ɔːl][mʌst; məst] [kən'siːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [went] " .

[	C	]	but	all	must	concede	that	she	"	went	"	.
[	C	]	但	全部	必须	承认	那	她	"	去	"	.

[C] 但所有人都必须承认她"去了"。

[naʊ] ['wɪðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] " [went] " ?

Now	whither	did	she	"	went	"	?
现在	往哪里去	做过	她	"	去	"	?

那么她究竟"去了"哪里呢?

[ɑː] ! [mɪ'θɪŋks] [jʊr; jər][breɪn][ɪz]['pʌz(ə)ld] .

Ah	!	methinks	your	brain	is	puzzled	.
啊	!	我觉得	你的	脑	是	困惑	.

啊！看来你脑子有点混乱。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] " [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbərd] , " [sez] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , [huː] , [pər'hæps] ,
Why , she " went to the Cupboard , " says our author , who , perhaps ,
为什么 , 她 " 去 到 这 橱柜 , " 说道 我们的 作者 , WHO , 也许 ,

作者说，她"去了橱柜"，或许，

[dʒʌst] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [nɪp] .
just then took a ten - cent nip .
只是 然后 采取 一个 十 - 中心 掐 .

就在这时，我喝了一小口，花了10美分。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
She did not go around it , or about it , or upon it , or under it .
她 做过 不是 去 大约 它 , 或者 关于 它 , 或者 之上 它 , 或者 在下面 它 .

她既没有绕着它走，也没有从它周围经过，更没有爬上去或钻到它下面去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
She did not let it come to her ,
她 做过 不是 让 它 来 到 她 ,

她没有让它发生。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [fɔːr] - [neɪmd] ['kʌbərd] .
but she went herself to the above - mentioned and fore - named Cupboard .
但 她 去 她自己 到 这 多于 - 提及 和 前 - 命名 橱柜 .

但她自己去了上面提到的那个橱柜。

[naʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n]
Now , when a woman undertakes to do a thing , she has always a reason
现在 , 什么时候 一个 女士 承担 到 做 一个 事物 , 她 有 总是 一个 原因
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;
for her undertaking ;
为了 她 承诺 ;

如今，女人做任何事，总有她的理由；

- , [æz; əz] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] , [sed] ,
argoul , as my friend , the grave - digger , said ,
- , 作为 我的 朋友 , 这 严重 - 挖掘机 , 说 ,

正如我的朋友，那位掘墓人所说，

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] .
the heroine of this Epic must have had an object in view .
这 女英雄 的 这 史诗 必须 有 有 一个 目的 在 看法 .

这部史诗中的女主人公一定心中怀揣着某个目标。

['ʌðərwaɪz] , [wʌt] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbərd] ?
Otherwise , what would take her to the Cupboard ?
否则 , 什么 会 拿 她 到 这 橱柜 ?

否则，是什么会把她带到橱柜那里呢?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['frɪtər] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]
She was evidently a strong - minded woman , and would not fritter away her
她 曾是 显然 一个 强的 - 有思想 女士 , 和 会 不是 油炸饼 离开 她
['væljuəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
valuable time for nothing .
有价值的 时间 为了 没有什么 .

她显然是一位意志坚定的女性，不会白白浪费自己宝贵的时间。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ʃiː; ʃi] [went] " [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [pʊr] [dɔːg] [ə; eɪ] [boʊn] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər]
To the Cupboard she went " to get her poor dog a bone , " says the author
到 这 橱柜 她 去 " 到 得到 她 贫穷的 狗 一个 骨 , " 说道 这 作者
,
,
,

作者说，她去了橱柜，"想给她可怜的狗狗拿根骨头"。

['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

following	out	the	logical	sequence	of	the	plot	.
下列的	出去	这	逻辑	顺序	的	这	阴谋	.

按照剧情的逻辑顺序进行。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .

The	hero	of	the	tail	was	not	in	the	Cupboard	.
这	英雄	的	这	尾巴	曾是	不是	在	这	橱柜	.

故事中的英雄不在橱柜里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[ðə; ði] " [boʊn] " [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	"	bone	"	was	there	.
这	"	骨	"	曾是	那里	.

“骨头”就在那里。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði][boʊn][ðer; ðər] ?

but	was	the	bone	there	?
但	曾是	这	骨	那里	?

但骨头在那里吗?

[ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [ʃoʊ] .

The	sequel	will	show	.
这	续集	将要	展示	.

续集会揭晓答案。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][maɪld][kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] [ə'fekʃənət]

Just	imagine	the	mild	complacency	,	the	unutterable	sympathy	,	the	affectionate
只是	想象	这	温和的	自满	,	这	难以言喻	同情	,	这	亲热

['lʌviŋnis] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['hɪroʊ] !

lovingness	of	the	heroine	for	her	hero	!
爱	的	这	女英雄	为了	她	英雄	!

试想一下，女主角对男主角那种淡淡的欣喜、难以言喻的同情和深情厚爱!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - " [hɜːr; hər] [pʊr] [dɔːg] .

And	with	what	gentle	expression	she	speaks	of	him	-	-	"	her	poor	dog	.
和	和	什么	温和的	表达	她	说话	的	他	-	-	"	她	贫穷的	狗	.

她用多么温柔的表情谈论他——“她可怜的狗”。

" ['verɪli] ,

"	Verily	,
"	确实	,

“的确，

[mʌst; məst][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['deɪmz] [lɑːrdʒ]

must	there	have	been	an	abyss	of	kindly	feeling	in	that	Old	Dame's	large
必须	那里	有	到过	一个	深渊	的	亲切地	感觉	在	那	老的	女士的	大的

[hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] [dɔːg] !

heart	for	her	poor	dog	!
心	为了	她	贫穷的	狗	!

那位老太太的博大胸怀里一定充满了对她可怜的狗狗的怜悯之心!

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[fɔːr; fər]['hjuːmən] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
for human care and anxiety .
为了 人类 关心 和 焦虑 .

为了人类的关怀和焦虑。

[ə'weɪ] [jiː; ji] [smaɪlz] [ænd; ənd] [hoʊps] .
Away ye smiles and hopes .
离开 是的 微笑 和 希望 .

笑容和希望都消失了。

" [lɑːm] [prə'poʊz] , ['meɪs] [djuː] [dɪ'spoʊz] .
" L'homme propose , mais Dieu dispose .
" 《男人》 提出 , 麦斯 上帝 处置 .

"我提议，我主处置。

" [[diː]]
" [D]
" [D]

[D]

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ɪts]
In other words , when she got there , to the Cupboard , and peered into its
在 其他 字 , 什么时候 她 得到 那里 , 到 这 橱柜 , 和 窥视 进入 它是
[dɑːrk] [rɪ'sesɪz] ,
dark recesses ,
黑暗的 凹陷处 ,

换句话说，当她到达那里，来到橱柜前，并向它黑暗的深处窥视时，

[ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ɪts] ['meni] [ʃelvz] , " [ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz]
and searched the hidden corners of its many shelves , " the Cupboard was
和 搜索 这 隐 角落 的 它是 许多 货架 , " 这 橱柜 曾是
[ber] .
bare .
裸 .

他翻遍了橱柜的各个角落，"橱柜空空如也"。

" [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [diː] . !
" Alack - a - day for Mr . D . !
" 呜呼 - 一个 - 天 为了 先生 . D . !

"D先生真是倒霉透了！"

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mɪstrəs] ['tɔdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]
When he saw his kind mistress toddling along to the receptacle of many a
什么时候 他 锯 他的 种类 情妇 蹒跚学步 沿着 到 这 容器 的 许多 一个
['remnənt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [fiːst] ,
remnant of many a luxurious feast ,
剩 的 许多 一个 豪华 盛宴 ,

当他看到他善良的女主人蹒跚地走向盛放着许多盛宴残羹剩饭的容器时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [pər'tʃæns] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .
he was , perchance , filled with affection .
他 曾是 , 或许 , 已填 和 感情 .

他或许是充满了爱意。

['meltɪŋ] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [pɔːd] , [laɪk][ə; eɪ]['kætərækt] , [daʊn] [hɪz; ɪz]

Melting	**tears**	**came**	**to**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**poured**	**,**	**like**	**a**	**cataract**	**,**	**down**	**his**
融化	眼泪	来了	到	他的	眼睛	,	和	倾倒	,	喜欢	一个	白内障	,	向下	他的

['noʊb(ə)l] [tʃiːks] .

noble	**cheeks**	**.**
高贵	脸颊	.

他的眼中涌出了融化的泪水，像白内障一样顺着他高贵的脸颊倾泻而下。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mɪstrəs] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

Would	**it**	**do**	**to**	**have**	**his**	**loving**	**mistress**	**witness**	**the**	**outburst**	**of**	**his**	**long**
会	它	做	到	有	他的	爱	情妇	证人	这	爆发	的	他的	长的

[pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] ?

pent	**-**	**up**	**feelings**	**?**
五角星	-	向上	情怀	?

让他的爱人亲眼目睹他长期压抑的情感爆发，会怎么样?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[hiː; hi][mʌst; məst][haɪd][hɪz; ɪz] [terz] .

He	**must**	**hide**	**his**	**tears**	**.**
他	必须	隐藏	他的	眼泪	.

他必须掩饰住眼泪。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz][teɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][wæg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**tore**	**his**	**tail**	**from**	**the**	**wag**	**which**	**was**	**about**	**to**	**seize**	**it**	**,**
他	撕裂	他的	尾巴	从	这	摇摆	哪个	曾是	关于	到	抢占	它	,

他挣脱了即将抓住自己尾巴的尾巴。

[ænd; ənd]['dʒentli] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] !

and	**gently**	**wiped**	**away**	**his**	**tears**	**!**
和	轻轻地	擦拭	离开	他的	眼泪	!

他轻轻地擦去了他的眼泪!

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	**fellow**	**!**
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[jʊr; jər] [hɑːrt] [wɔːmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [stretʃ] [aʊt][jʊr; jər][hændz][tuː; tə] [ɪm'breɪs]

Your	**heart**	**warms**	**towards**	**him**	**,**	**and**	**you**	**stretch**	**out**	**your**	**hands**	**to**	**embrace**
你的	心	温暖	向	他	,	和	你	拉紧	出去	你的	双手	到	拥抱

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

你对他心生暖意，伸出双手拥抱他。

[ɔːr][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [pər'hæps] .

or	**to**	**kiss**	**him**	**for**	**his**	**mother**	**,**	**perhaps**	**.**
或者	到	吻	他	为了	他的	母亲	,	也许	.

或许是为了替他的母亲亲吻他。

[haʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæv; həv][felt] ?

How	**must**	**the**	**author**	**have**	**felt**	**?**
如何	必须	这	作者	有	毛毡	?

作者当时的心情该是怎样的?

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][greɪn][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [æz; əz][aɪ][du:] ,

If	there	was	one	grain	of	compassion	in	him	,	he	would	feel	as	I	do	,
如果	那里	曾是	一	粮食	的	同情	在	他	,	他	会	感觉	作为	我	做	,

如果他心中还有一丝怜悯之心，他就会和我一样感同身受。

[æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][du:] ,

as	you	do	,	as	we	all	do	,
作为	你	做	,	作为	我们	全部	做	,

就像你一样，就像我们所有人一样

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [dɔ:g] [wʊd] [bi:; bi]['æmpli] [rɪ'peɪd] [baɪ]

and	trust	that	the	loving	affection	of	that	poor	dog	would	be	amply	repaid	by
和	相信	那	这	爱	感情	的	那	贫穷的	狗	会	是	充足的	已偿还	经过

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] " [boʊn] .

the	promised	"	bone	.
这	承诺	"	骨	.

并相信那只可怜的狗狗对主人的深情厚爱会得到承诺的"骨头"的充分回报。

" [ðə; ði] [di'kri:z] [ʌv; əv] [feɪt] [ɑ:r; ər][ɪn'eksərəb(ə)l] , [haʊ'evər] .

"	The	decrees	of	Fate	are	inexorable	,	however	.
"	这	法令	的	命运	是	无情的	,	然而	.

然而，命运的安排是不可抗拒的。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [ber] ; [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n]

When	she	went	to	the	Cupboard	,	the	Cupboard	was	bare	;	had	not	even
什么时候	她	去	到	这	橱柜	,	这	橱柜	曾是	裸	;	有	不是	甚至

[wʌn] [ber] [boʊn] ,

one	bare	bone	,
一	裸	骨	,

她走到橱柜前，发现橱柜里空空如也，连一根骨头都没有。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [pʊr] [hə'roʊɪk][dɔ:g] " [hæd; həd] [nʌn] .

and	so	that	poor	heroic	dog	"	had	none	.
和	所以	那	贫穷的	英勇	狗	"	有	没有任何	.

所以那只可怜的英雄狗"什么也没有"。

" [['veri] [lɔ:ŋ] [oʊ] .]

"	[	Very	long	O	.	]
"	[	非常	长的	哦	.	]

【非常长的 O。】

[aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm]['tru:li] , [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [gri:f] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑ:li]

I	pity	him	truly	,	and	fain	would	shed	tears	of	grief	over	his	melancholy
我	遗憾	他	真的	,	和	欣然	会	棚	眼泪	的	悲伤	超过	他的	忧郁

[ə'flɪkʃ(ə)n] ,

affliction	,
痛苦	,

我真心同情他，恨不得为他的悲惨遭遇流下悲伤的眼泪。

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['ɔ:fli] [wɔ:rm] .

if	I	wasn't	so	awfully	warm	.
如果	我	不是	所以	非常	温暖的	.

如果我没那么热的话。

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz]['nevər][dɔ:g][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðɪs] [dɔ:g] .

For	was	never	dog	so	disappointed	as	this	dog	.
为了	曾是	绝不	狗	所以	失望的	作为	这	狗	.

从来没有哪只狗像这只狗一样失望过。

" [nɛv] - [ə; eɪ] - [ɑ:r] - [i:] , [baɪ][ɔ:l] - [el] - [el] [ðæts] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['hoʊli] - [waɪ] - [waɪ] - [i:] - [i:] . " [[i:]]

"	Nev	-	a	-	r	-	e	,	by	all	-	l	-	l	that's	h	-	h	-	holy	-	y	-	y	-	e	-	e	.	"	[	E	]
"	内夫	-	一个	-	r	-	e	,	经过	全部	-	我	-	我	那就是	h	-	h	-	圣	-	是	-	是	-	e	-	e	.	"	[	E	]

"Nev-are，总之，那是神圣的。[E]

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Not	**wishing**	**to**	**be**	**an**	**unwilling**	**witness**	**to**	**the**	**sad**	**scene**	**which**	**was**
不是	祝	到	是	一个	不情愿	证人	到	这	伤心	场景	哪个	曾是

[iˈnæktid] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] ['lʌvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːndəst]

enacted	**between**	**these**	**two**	**loving**	**creatures**	**on**	**the**	**disappointment**	**of**	**their**	**fondest**
已颁布	之间	这些	二	爱	生物	在	这	失望	的	他们的	最爱

[hoʊps] ,

hopes	**,**
希望	,

不愿成为这对相爱之人因最美好的愿望破灭而上演的悲伤场景的无辜见证者，

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] , ['sɑːləteri][ænd; ənd][ə'loʊn] - - [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

I	**will**	**draw**	**the**	**curtain**	**,**	**and**	**leave**	**them**	**,**	**solitary**	**and**	**alone**	**-**	**-**	**alone**	**with**
我	将要	画	这	窗帘	,	和	离开	他们	,	孤	和	独自的	-	-	独自的	和

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

我将拉上窗帘，留下他们孤零零地待着——独自一人面对自己。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['eɪkɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðer; ðər] [griːf] , [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	**with**	**no**	**aching**	**eye**	**to**	**witness**	**their**	**grief**	**,**	**to**	**give**	**vent**	**to**	**their**
和	和	不	疼痛	眼睛	到	证人	他们的	悲伤	,	到	给	发泄	到	他们的

[hɑːrt] - ['bɜːrstɪŋ] ['æŋgwɪʃ] .

heart	**-**	**bursting**	**anguish**	**.**
心	-	爆发	痛苦	.

而且没有痛苦的目光去目睹他们的悲伤，去宣泄他们撕心裂肺的痛苦。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪd] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]['kæntoʊ] .

The	**author**	**did**	**wisely**	**and**	**well**	**to**	**close**	**the**	**Canto**	**.**
这	作者	做过	明智地	和	出色地	到	关闭	这	坎托	.

作者明智地、出色地结束了这一章。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] - - [ə; eɪ][rest] !

Let	**us**	**have**	**-**	**-**	**a**	**rest**	**!**
让	我们	有	-	-	一个	休息	!

让我们休息一下吧!

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ə'rɪdʒən(ə)l] .

[	**Footnote**	**A**	**:**	**Original**	**.**
[	脚注	一个	:	原来的	.

[脚注 A：原文。

[baɪ] [gʌm] .]

By	**GUM**	**.**	**]**
经过	胶	.	]

由 GUM 提供。

[['fʊtnoʊt] [biː] :

[	**Footnote**	**B**	**:**
[	脚注	B	:

[脚注B:

['kɑːpiraɪt] [fɔːr; fər] [seɪl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .]

Copyright	**for**	**sale**	**for**	**all**	**the**	**States**	**.**	**]**
版权	为了	销售	为了	全部	这	各州	.	]

版权出售，适用于所有州。

[['fʊtnoʊt] [siː] : ['dɪtoʊ] .]

[	**Footnote**	**C**	**:**	**Ditto**	**.**	**]**
[	脚注	C	:	同上	.	]

[脚注C：同上。]

[['fʊtnoʊt] [di:] : [ðɪs] [ɪz] [frentʃ] - - [eɪtʃ] . [di:] .]
[Footnote D : This is French - - H . D .]
[脚注 D : 这 是 法语 - - H . D .]

[脚注D：这是法语——高清]

[['fʊtnoʊt] [i:] : [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌɛksˌaɪ'aɪ][ti:] .]
[Footnote E : Quotation from XII T .]
[脚注 E : 引述 从 十二 T .]

[脚注 E：引自第十二卷 T.]

['stændərd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
STANDARD LITERATURE .
标准 文学 .

标准文献。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði]['stændərd] ,
A writer in the Standard ,
一个 作家 在 这 标准 ,

《标准报》的一位撰稿人

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['ænɪmlz] [ɪz]
thinking that the title Society for the Prevention of Cruelty to Animals is
思维 那 这 标题 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 动物 是
['klʌmzi] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,
clumsy on account of its length ,
笨拙 在 帐户 的 它是 长度 ,

认为"防止虐待动物协会"这个名称太长，显得笨拙。

[prə'pəuziz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] - [sə'saɪəti] .
proposes that it be changed to Animalthropic Society .
提议 那 它 是 已更改 到 - 社会 .

建议将其更名为动物保护协会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪstər] . [bɜ:g] , [hu:] [hæz; həz][sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['skɑ:lərʃɪp] ,
It is not likely that Mr . BERGH , who has some reputation for scholarship ,
它 是 不是 可能 那 先生 . 伯格 , WHO 有 一些 名声 为了 奖学金 ,

伯格先生在学术方面享有一定的声誉，他不太可能.....

[wɪl] [ə'dɑ:pt][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gri:k] [ɪz] [brɔ:t] [ɪn] " [rɔ:ŋ] [end]
will adopt a suggestion in which a bit of Greek is brought in " wrong end
将要 采纳 一个 建议 在 哪个 一个 少量 的 希腊语 是 带来 在 " 错误的 结尾
['fɔ:rmoʊst] ,
foremost ,
首先 ,

将采纳一个建议，其中引入一点希腊语"错误的结局先行，

" [ən'les] , [ɪn'di:d] ,
" unless , indeed ,
" 除非 , 的确 ,

除非，确实如此，

[hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ˌpɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['keɪnaɪn] ['kri:tʃər] [maɪt] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk]
his well - known partiality for the canine creature might induce him to look
他的 出色地 - 已知 偏袒 为了 这 犬类 生物 可能 诱导 他 到 看
[wɪð; wɪθ]['feɪvər][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][soʊ] ['mænɪfestli] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɔ:g] [gri:k] " [dɪ'skrɪpʃn] .
with favor upon a compound so manifestly of the " dog Greek " description .
和 偏爱 之上 一个 化合物 所以 显然 的 这 " 狗 希腊语 " 描述 .

众所周知，他对犬科动物情有独钟，这可能会让他对这种明显带有"希腊狗"特征的复合词产生好感。

['kwɪri]
QUERY
询问

询问

[maɪt] [nɑːt][ðə; ðɪ]['tʃaɪldz] [nuː] - ['fæŋgəld] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp] , [wɪtʃ] [ɪz]['ædvərtaɪzd][tuː; tə] [dæns] ['sɪksti]
Might not the child's new - fangled humming - top , which is advertised to dance sixty
可能 不是 这 孩子的 新的 - 时髦的 哼唱 - 顶部 , 哪个 是 广告 到 舞蹈 六十
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,

可能不是那种儿童新奇的嗡嗡作响的陀螺，广告上说它可以跳六十秒。

[biː; bi] [sed] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et] ?
be said to dance a minuet ?
是 说 到 舞蹈 一个 小步舞曲 ?

可以说跳的是小步舞吗?

['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər] ['ʃuːmeɪkər] .
CHEERFUL FOR SHOEMAKERS .
快乐 为了 鞋匠 .

对制鞋匠来说是个好消息。

['wɛstənz] [greɪt] [fiːt] .
WESTON'S great Feat .
韦斯顿的 伟大的 特技 .

韦斯顿的伟大壮举。

['desəltɔːri] [hɪnts] [ænd; ənd]['mæksəmz][fɔːr; fər] ['æŋgləz] .
DESULTORY HINTS AND MAXIMS FOR ANGLERS .
漫无目的的 提示 和 格言 为了 垂钓者 .

给垂钓者的零散提示和格言。

[wen] [juː; jʊ] [siː] " ['eksələnt] [ɪn][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['maʊnt(ə)n]['dɪstrɪkt] " ['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ðɪ]
When you see " excellent trouting in a romantic mountain district " advertised in the
什么时候 你 看 " 出色的 鳟鱼 在 一个 浪漫的 山 区 " 广告 在 这
['pepərz] , [goʊ] ['sʌmwer] [els] .
papers , go somewhere else .
文件 , 去 某处 别的 .

当你在报纸上看到"浪漫山区的绝佳鳟鱼垂钓"之类的广告时，最好去别的地方。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [traʊt] [ɪg'zɪst] ,
On arriving where you have reason to believe trout exist ,
在 抵达 在哪里 你 有 原因 到 相信 鳟鱼 存在 ,

当你到达有理由相信有鳟鱼存在的地方时，

[ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][sʌm; səm]['rʊrəl]['æŋglər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][best] [brʊks] ,
inquire of some rural angler which are the best brooks ,
查询 的 一些 乡村的 垂钓者 哪个 是 这 最好的 布鲁克斯 ,

向一些乡村垂钓者询问哪些溪流最好，

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [ðoʊz] [hiː; hi] [rʌnz] [daʊn] .
and fish exclusively in those he runs down .
和 鱼 只 在 那些 他 跑步 向下 .

只在他跑到的那些地方钓鱼。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæst] , [θroʊ] [jʊr; jər][laɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
In making a cast , throw your line as far as you can .
在 制作 一个 投掷 , 扔 你的 线 作为 远的 作为 你 能 .

抛竿时，尽可能把鱼线抛得远一些。

[ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['riːtʃɪz] .
The biggest fish are usually obtained from the long Reaches .
这 最大 鱼 是 通常 获得 从 这 长的 到达 .

体型最大的鱼通常是在长河段捕获的。

['nevər] ['æŋg(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [sʌn] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [flaɪz] .

Never	**angle**	**under**	**a**	**blistering**	**sun**	**,**	**nor**	**with**	**Spanish**	**flies**	**.**
绝不	角度	在下面	一个	起泡	太阳	,	也不	和	西班牙语	苍蝇	.

千万不要在烈日下钓鱼，也不要用西班牙苍蝇钓鱼。

[ki:p] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] .

Keep	**as**	**far**	**as**	**possible**	**from**	**the**	**brook**	**.**
保持	作为	远的	作为	可能的	从	这	溪	.

尽量远离小溪。

[ɪf] [ðə; ði] [traʊt] [si:] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kə'nekt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑ:d] ,

If	**the**	**trout**	**see**	**you**	**they**	**will**	**connect**	**you**	**with**	**the**	**rod**	**,**
如果	这	鳟鱼	看	你	他们	将要	连接	你	和	这	杆	,

如果鳟鱼看到你，它们就会用鱼竿钓你。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] .

in	**which**	**case**	**you**	**will**	**find**	**it**	**difficult**	**to**	**connect**	**them**	**with**	**the**	**line**	**.**
在	哪个	案件	你	将要	寻找	它	难的	到	连接	他们	和	这	线	.

在这种情况下，你会发现很难将它们与线路连接起来。

['meni] ['æŋgləz] [fɪʃ] [ʌp] [stri:m] ,

Many	**anglers**	**fish**	**up**	**stream**	**,**
许多	垂钓者	鱼	向上	溪流	,

许多垂钓者会逆流而上钓鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [traʊt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

but	**the**	**surest**	**way**	**to**	**secure**	**a**	**mess**	**of**	**trout**	**is**	**with**	**the**	**Current**	**.**
但	这	最可靠的	方式	到	安全的	一个	混乱	的	鳟鱼	是	和	这	当前的	.

但要想钓到一大堆鳟鱼，最可靠的方法就是利用水流。

[teɪk] [sʌm; səm] [ə'gri:əb(ə)l] ['stɪmjələnt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [saɪd] .

Take	**some**	**agreeable**	**stimulant**	**with**	**you**	**to**	**the**	**water**	**-**	**side**	**.**
拿	一些	同意	兴奋剂	和	你	到	这	水	-	边	.

带上一些令人愉悦的兴奋剂去水边。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [wen] ['ri:lɪŋ] [ɪn] .

You	**will**	**find**	**it**	**a**	**great**	**assistance**	**when**	**Reeling**	**in**	**.**
你	将要	寻找	它	一个	伟大的	协助	什么时候	卷轴	在	.

在收线时，它会给你很大的帮助。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spekld] [preɪ] [ɪz]['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] - -

One	**of**	**the**	**best**	**places**	**for**	**obtaining**	**the**	**speckled**	**prey**	**is**	**under**	**a**	**Waterfall**	**-**	**-**
一	的	这	最好的	地方	为了	获得	这	斑驳的	猎物	是	在下面	一个	瀑布	-	-

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .

but	**you**	**needn't**	**mention**	**this**	**fact**	**to**	**the**	**ladies**	**.**
但	你	不必	提到	这	事实	到	这	女士们	.

捕捉斑点猎物的最佳地点之一是瀑布下方——但你没必要把这件事告诉女士们。

[wen] [ə; eɪ] [brʊk] [di'vaidz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , ['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][meɪn] [stri:m] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]

When	**a**	**brook**	**divides**	**among**	**the**	**trees**	**,**	**angle**	**in**	**the**	**main**	**stream**	**,**	**not**	**in**	**the**
什么时候	一个	溪	分割	之中	这	树木	,	角度	在	这	主要的	溪流	,	不是	在	这

['bræntʃɪz] .

Branches	**.**
分支	.

当溪流在树林间分叉时，要沿着主河道走，不要沿着支流走。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [traʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wiləuz] , [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

In	**playing**	**a**	**trout**	**under**	**the**	**willows**	**,**	**be**	**very**	**careful**	**,**
在	玩耍	一个	鳟鱼	在下面	这	柳树	,	是	非常	小心	,

在柳树下钓鳟鱼时，一定要非常小心。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [get]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊʒər] .

or	you	may	get	Worsted	among	the	Osiers	.
或者	你	可能	得到	最差	之中	这	柳条	.

或者你可能会在柳条人中落败。

[wen] [ju:; jʊ][lænd][ə; eɪ] [tu:] - [paʊnd] [traʊt] ([wɪtʃ] [ju:; jʊ]['nevər] [wɪl] ,) ['dʌb(ə)l][ðə; ði] [weɪt] ,

When	you	land	a	two	-	pound	trout	(	which	you	never	will	,	)	double	the	weight	,
什么时候	你	土地	一个	二	-	磅	鳟鱼	(	哪个	你	绝不	将要	,	)	双倍的	这	重量	,

当你钓到一条两磅重的鳟鱼时（你永远不可能钓到），把重量乘以二。

[els] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mʌltɪplaɪər] .

else	what's	the	use	of	having	a	Multiplier	.
别的	是什么	这	使用	的	拥有	一个	乘数	.

否则，设置乘数还有什么用呢?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['hevi] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɔ:k] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

If	you	wish	to	take	anything	heavy	you	must	walk	right	into	the	water	.
如果	你	希望	到	拿	任何事物	重的	你	必须	走	正确的	进入	这	水	.

如果你想携带重物，就必须直接走进水里。

[ðə; ði]['regjələr] ['sni:zə] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

The	regular	Sneezers	are	generally	caught	in	this	way	.
这	常规的	打喷嚏的人	是	一般来说	捕捉	在	这	方式	.

经常打喷嚏的人通常都是这样被感染的。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] ['æŋglər][goʊz] [fɔ:rθ] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['rerli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The	experienced	angler	goes	forth	expecting	nothing	,	and	is	rarely	disappointed	.
这	经验丰富的	垂钓者	去	前进	期待	没有什么	,	和	是	很少	失望的	.

经验丰富的垂钓者出海时不抱任何期望，因此很少失望。

[ˌsu:pər'stɪʃəs] ['pɪskətər] [hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [saɪnz] ,

Superstitious	Piscators	have	great	faith	in	the	Heavenly	Signs	,
迷信的	捕鱼者	有	伟大的	信仰	在	这	天上	标志	,

迷信的渔民对天象深信不疑。

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n][feɪl][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ['ʌndər][ðə; ði] ['fɪʃɪst] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	often	fail	to	find	a	Sign	of	a	Fish	under	the	fishiest	sign	of	the
但	经常	失败	到	寻找	一个	符号	的	一个	鱼	在下面	这	最鱼	符号	的	这

['zoʊdiæk] .

Zodiac	.
星座	.

但往往在十二星座中最具鱼属性的星座里也找不到鱼的标志。

[ə'vɔɪd]['wɔ:tər] - ['kɔ:rsɪz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [sɔ:] - [mɪlz] .

Avoid	water	-	courses	infested	with	saw	-	mills	.
避免	水	-	课程	受感染的	和	锯	-	磨坊	.

避开锯木厂林立的水道。

[ði:z] [dæmd] [stri:mz] ['seldəm] [kən'teɪn] ['meni] [traʊt] .

These	dammed	streams	seldom	contain	many	trout	.
这些	被水坝	溪流	很少	包含	许多	鳟鱼	.

这些筑坝形成的溪流中很少有鳟鱼。

[tu:; tə][dʒɜ:rk][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər][ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]

To	jerk	a	fish	out	of	the	water	with	a	wire	is	even	more	despicable
到	混蛋	一个	鱼	出去	的	这	水	和	一个	金属丝	是	甚至	更多的	卑鄙

[ðæn; ðən][pə'lɪtɪk(ə)l]['waɪər] - ['pʊlɪŋ] .

than	political	wire	-	pulling	.
比	政治的	金属丝	-	拉	.

用铁丝把鱼从水里拽出来比政治上的幕后操纵更加卑鄙。

[ə; eɪ][rɑːd][ʃʊd; ʃəd]['nevər][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['sekʃnz] ,

A	rod	should	never	consist	of	more	than	three	sections	,
一个	杆	应该	绝不	由	的	更多的	比	三	部分	,

鱼竿的节数不应超过三节。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æŋglər][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts]['æftər][ə; eɪ] ['wetɪŋ] ,

and	the	angler	should	look	well	to	his	joints	after	a	wetting	,
和	这	垂钓者	应该	看	出色地	到	他的	关节	后	一个	润湿	,

钓鱼者在淋湿后应该好好检查一下自己的关节。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə] [swel] [ænd; ənd]['stɪf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɑːkəts] .

as	they	are	apt	to	swell	and	stiffen	in	the	Sockets	.
作为	他们	是	易于	到	膨胀	和	变硬	在	这	插座	.

因为它们容易在关节窝内肿胀和僵硬。

[raɪz] ['ɜːrli] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] [spɔːrt] .

Rise	early	if	you	would	have	good	sport	.
上升	早期的	如果	你	会	有	好的	运动	.

想要获得良好的竞技体验，就得早起。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [fiːl] ['sliːpi] ['æftərwərdz] , [ðə; ðɪ]['rɪvər][hæz; həz][ə; eɪ][bed] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli]

Should	you	feel	sleepy	afterwards	,	the	river	has	a	Bed	that	you	can	easily
应该	你	感觉	困	然后	,	这	河	有	一个	床	那	你	能	容易地

[get]['ɪntuː] .

get	into	.
得到	进入	.

如果之后你感到困倦，河里有一张床，你可以轻松地躺下休息。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [traʊt] [ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['sʌməri] ['pleʒər] ,

Catching	trout	is	strictly	a	summery	pleasure	,
捕捉	鳟鱼	是	严格	一个	夏季	乐趣	,

钓鳟鱼纯粹是夏季的乐趣。

[ænd; ənd] [wen] [in'dʌldʒd] [ɪn][æt; ət]['eni] ['ʌðər] ['siːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['sʌməri]

and	when	indulged	in	at	any	other	season	should	be	visited	by	Summary
和	什么时候	沉溺其中	在	在	任何	其他	季节	应该	是	到访	经过	概括

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

在其他季节进行此类行为，应立即予以严惩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['triːtiziz] [ɑːn] ['æŋglɪŋ] ,

There	are	numerous	treatises	on	angling	,
那里	是	很多的	论文	在	钓鱼	,

关于垂钓的专著有很多，

[bʌt; bət][ɪn] " [dʒɑːn] ['braʊnz] [trækt] " [ðə; ðɪ] ['juːθfl] ['pɪskətər] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [gaɪdz] .

but	in	"	JOHN	BROWN'S	Tract	"	the	youthful	Piscator	will	find	the	best	of	Guides	.
但	在	"	约翰	布朗的	田地	"	这	青春	皮斯卡托	将要	寻找	这	最好的	的	指南	.

但在《约翰·布朗的小册子》中，年轻的垂钓者会找到最好的指南。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [traʊt] [duː][nɑːt][bɪ'gɪn][tuː; tə][baɪt] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

It	often	happens	that	trout	do	not	begin	to	bite	till	late	in	the	day	,
它	经常	发生	那	鳟鱼	做	不是	开始	到	咬	直到	晚的	在	这	天	,

鳟鱼往往要到傍晚才会开始咬钩。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [diː][lɑː]

in	which	case	it	is	advisable	to	make	the	most	of	the	commencement	de	la
在	哪个	案件	它	是	建议	到	制作	这	最多	的	这	开始	德	拉

[fɪn] .

Fin	.
鳍	.

在这种情况下，最好充分利用"开始于终结"这一时机。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpɪsts] ,

As	the	culture	of	fish	is	now	engaging	the	attention	of	philanthropists	,
作为	这	文化	的	鱼	是	现在	引人入胜	这	注意力	的	慈善家	,

如今，养鱼业正吸引着慈善家的关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [və'raɪətiz] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [skuːlz] ,

it	is	probable	that	the	superior	varieties	will	hereafter	be	found	in	Schools	,
它	是	可能	那	这	优越的	品种	将要	此后	是	成立	在	学校	,

未来学校里很可能会种植更优良的品种。

[wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][rɑːd] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɪpɪŋ] (

where	,	of	course	,	the	Rod	will	be	more	profitably	employed	than	in	Whipping	(
在哪里	,	的	课程	,	这	杆	将要	是	更多的	盈利	受雇	比	在	鞭打	(

['ʌndər]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	present	circumstances	,
在下面	展示	情况	,

当然，在那种情况下，棍棒的用途会比鞭打更有利（在目前情况下，

) " [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [brʊks] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [medəuz] [griːn] .

)	"	the	complaining	brooks	that	keep	the	meadows	green	.
)	"	这	抱怨	布鲁克斯	那	保持	这	草地	绿色的	.

)“那些抱怨的小溪让草地保持绿色。

" [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

"	LOVE	IN	A	BOARDING	-	HOUSE	.
"	爱	在	一个	登机	-	房子	.

“寄宿公寓里的爱情。”

[mɪs] ['serə] - ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] - - [aɪ] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər] [steɪks] ;

Miss	SARAH	SAGOE'S	boarding	-	house	-	-	I	recommend	her	steaks	;
错过	莎拉	-	登机	-	房子	-	-	我	推荐	她	牛排	;

莎拉·萨戈小姐的寄宿公寓——我推荐她做的牛排；

[tuː] [pleɪts] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] , [ænd; ənd] - - [oʊ] !

Two	plates	of	pudding	she	allows	,	and	-	-	oh	!
二	盘子	的	布丁	她	允许	,	和	-	-	哦	!

她允许吃两盘布丁，而且——哦！

[wʌt] ['bʌkwiːt] [keɪks] !

what	buckwheat	cakes	!
什么	荞麦	蛋糕	!

什么荞麦蛋糕！

[wɪə(r)] [ɔːl][soʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ([wiː; wi] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [griːs] ,)

We're	all	so	very	fond	of	them	,	(	we	deprecate	the	grease	,	)
是	全部	所以	非常	喜爱	的	他们	,	(	我们	已弃用	这	润滑脂	,	)

我们都非常喜欢它们，（我们不喜欢油脂，）

[bʌt; bət] [wiːd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [mɪs] ['serə] - [niːs] .

But	we'd	a	greater	fondness	for	Miss	SARAH	SAGOE'S	niece	.
但	我们会	一个	更大的	喜爱	为了	错过	莎拉	-	侄女	.

但我们更喜欢莎拉·萨戈小姐的侄女。

[ɪn] ['hev(ə)nli] [bluː] [hɜːr; hər] [aɪz] [sə'pɑːst] - - [ðə; ði][mɪlk] ; " [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [pɜːrl] .

In	heavenly	blue	her	eyes	surpassed	-	-	the	milk	;	"	her	teeth	were	pearl	.
在	天上	蓝色的	她	眼睛	超越	-	-	这	牛奶	;	"	她	牙齿	是	珍珠	.

她那双湛蓝的眼睛胜过牛奶；“她的牙齿像珍珠一样。

" [ðæts] [braʊn] !

"	That's	BROWN	!
"	那就是	棕色的	!

“那是棕色的！”

[poʊˈetɪk][ˈdʒiːniəs] , [braʊn] , ([dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðæt][gɜːrl] .)

Poetic	genius	,	BROWN	,	(	devoted	to	that	girl	.	)
诗意的	天才	,	棕色的	,	(	奉献	到	那	女孩	.	)

诗歌天才，布朗（献给那个女孩。）

[dʒoʊ] [ˈtrɑːt] [tuː; tə] [ˈflaʊərz] [tʊk] ; [ˈsɔˌtɛl] , [ænd; ənd] [ˈpiːtəz] [tuː; tə] [kroʊˈkeɪ] ;

JOE	TROTT	to	flowers	took	;	SAWTELL	,	and	PETERS	to	croquet	;
乔	小跑	到	花朵	采取	;	索特尔	,	和	彼得斯	到	槌球	;

乔·特罗特去买花；索特尔和彼得斯去玩槌球；

[griːn] - [gɪˈtɑːr] ; [waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [said] [ænd; ənd][ˈpaɪnd] [əˈweɪ] .

GREEN	thrumbed	guitar	;	while	as	for	me	,	I	sighed	and	pined	away	.
绿色的	-	吉他	;	尽管	作为	为了	我	,	我	叹了口气	和	松开	离开	.

GREEN弹奏着吉他；而我，则叹息着，默默地思念着。

[nɑːt][wʌn][bʌt; bət][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] - - [æt; ət][noʊ] [les] [praɪs][fɔːr; fər] [bɔːrd] .

Not	one	but	lost	his	appetite	-	-	at	no	less	price	for	board	.
不是	一	但	丢失的	他的	食欲	-	-	在	不	较少的	价格	为了	木板	.

没有一个人食欲不振——即便如此，食宿费用也丝毫不减。

[ˈmiːnwaɪl] [ðɪs] [ˈhɑːrtləs] [ˌærəˈbɛl] , [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [əˈdɔrd] ,

Meanwhile	this	heartless	ARABELLE	,	by	all	of	us	adored	,
同时	这	狠心	阿拉贝尔	,	经过	全部	的	我们	受人喜爱	,

与此同时，我们所有人都深爱的那个冷酷无情的阿拉贝尔，

[ˈgɪvz] [aʊt] [ðæt] [ʃiːz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbroʊkər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ;

Gives	out	that	she's	to	marry	a	rich	broker	from	New	York	;
给予	出去	那	她是	到	结婚	一个	富有的	经纪人	从	新的	约克	;

透露她要嫁给一位来自纽约的富有的经纪人；

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [æt; ət] [ˈdɪnər] - - [daʊn] [drɑːpt] [iːtʃ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .

We	heard	the	news	at	dinner	-	-	down	dropped	each	knife	and	fork	.
我们	听到	这	消息	在	晚餐	-	-	向下	掉落	每个	刀	和	叉	.

我们在晚餐时听到了这个消息——刀叉都掉在了地上。

[wɪə(r)][glæd][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][naʊ] , [ðoʊ] [ˈevri] [wʌnz] [ə; eɪ] [duːp] ,

We're	glad	our	eyes	are	open	now	,	though	every	one's	a	dupe	,
是	高兴的	我们的	眼睛	是	打开	现在	,	尽管	每一个	一个人的	一个	欺骗	,

我们很高兴现在睁开了眼睛，虽然每个人都是傻瓜。

- [tɪz] [kwɪr] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [siː] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪpt] [ʌp][ðə; ði] [suːp] ;

'	Tis	queer	we	didn't	see	before	how	she	dipped	up	the	soup	;
-	的	酷儿	我们	没有	看	前	如何	她	浸入	向上	这	汤	;

真奇怪，我们之前怎么没看到她是怎么把汤舀起来的；

[ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [aɪ] [ˈwʌndər] [mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ]

And	,	now	I	think	it	over	,	I	wonder	man	could	wish
和	,	现在	我	思考	它	超过	,	我	想知道	男人	可以	希望

现在回想起来，我很好奇人类会许下这样的愿望

[tuː; tə][wɪn] [ðæt] [hænd][ˌʌnˈməːsiful] [ðæt] [soʊ] [hɑːrˈpuːn] [ðə; ði] [fɪʃ] .

To	win	that	hand	unmerciful	that	so	harpooned	the	fish	.
到	赢	那	手	无情	那	所以	被鱼叉刺中	这	鱼	.

赢得那场无情的比赛，就像用鱼叉叉鱼一样。

" [ðæt] [ˈvʌlgər][gɜːrl] , " [æz; əz][dʒoʊ] [ˈtrɑːt] [sez] , " [ə; eɪ] [ˈhelpmiːt] [faɪn] [wɪl] [meɪk] " - -

"	That	vulgar	girl	,	"	as	JOE	TROTT	says	,	"	a	helpmeet	fine	will	make	"	-	-
"	那	庸俗	女孩	,	"	作为	乔	小跑	说道	,	"	一个	帮手	美好的	将要	制作	"	-	-

正如乔·特罗特所说，“那个庸俗的女孩，一个贤内助会让她变得体面”——

[ʃiː; ʃi][ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][help][hɜːrˈself][moʊst] [ˈhænsəmli] [tuː; tə] [steɪk] ;

She	never	failed	to	help	herself	most	handsomely	to	steak	;
她	绝不	失败的	到	帮助	她自己	最多	英俊地	到	牛排	;

她总是毫不吝啬地给自己盛上一份牛排；

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [hoʊldz] [aʊt] ['betər] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] [ə'weɪ] - -

The	pudding	holds	out	better	now	that	she	is	gone	away	-	-
这	布丁	持有	出去	更好的	现在	那	她	是	已消失	离开	-	-

她走后，布丁保存得更好了——

[ænd; ənd] [its] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ['preʃəs] [ðæt] [aɪv] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [bɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] .

And	it's	consolation	precious	that	I've	not	her	board	to	pay	.
和	它是	安慰	宝贵的	那	我已经	不是	她	木板	到	支付	.

值得庆幸的是，我不用支付她的伙食费。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .

THE	PLAYS	AND	SHOWS	.
这	演出	和	演出	.

戏剧和演出。

['mænɪdʒər] ['deɪli] [faʊnd] [fru:] [fru:] [soʊ]['pɑ:pjələr] ,

Manager	DALY	found	Frou	Frou	so	popular	,
经理	戴利	成立	弗鲁	弗鲁	所以	受欢迎的	,

经理 DALY 发现 Frou Frou 非常受欢迎，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ]['sekənd][doʊs][ʌv; əv][em] . [sɑ:rdəs] [drə'mætɪk]['mɪkstʃər] ,

that	he	has	given	us	a	second	dose	of	M	.	SARDOU'S	Dramatic	Mixture	,
那	他	有	给定	我们	一个	第二	剂量	的	M	.	萨尔杜的	戏剧性	混合物	,

他又给我们注射了第二剂萨尔杜先生的"戏剧混合物"。

[θri:] [taɪmz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ,

three	times	stronger	than	the	first	,
三	时代	更强	比	这	第一的	,

比第一个强三倍，

[ænd; ənd] ['wɔ:rəntɪd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]['mɔ:rəl][toʊn][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'pentənt] ['prɪti] ['weɪtər]['gɝ:lz] .

and	warranted	to	restore	the	moral	tone	of	all	repentant	Pretty	Waiter	Girls	.
和	有保证	到	恢复	这	道德	语气	的	全部	悔改的	漂亮的	服务员	女孩们	.

并保证恢复所有悔改的漂亮女服务员的道德风尚。

[ðə; ði]['leɪb(ə)l] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['mɪkstʃər][ɪz] " [fər'nɑ:nd] , " [bʌt; bət][æz; əz] " [klə'tɪldə] ,

The	label	borne	by	the	new	Mixture	is	"	Fernande	,	"	but	as	"	CLOTILDE	,
这	标签	出生	经过	这	新的	混合物	是	"	费尔南德	,	"	但	作为	"	克洛蒂尔德	,

新混合酒的标签是"Fernande"，但作为"CLOTILDE"

" [ænd; ənd][nɑ:t] " [fər'nɑ:nd] , " [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'gri:diənt] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ɪl] -

"	and	not	"	FERNANDE	,	"	is	the	principal	ingredient	,	the	name	is	obviously	ill	-
"	和	不是	"	费尔南德	,	"	是	这	主要的	成分	,	这	姓名	是	明显地	患病的	-

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

selected	.
已选	.

"而不是"费尔南德"，才是主要成分，这个名字显然选得不好。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɜ:r; wər] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [pə'rizjən] ['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv]

Though	the	materials	were	imported	from	the	celebrated	Parisian	laboratory	of
尽管	这	材料	是	进口	从	这	著名	巴黎人	实验室	的

[em] . [sɑ:r'du:] ,

M	.	SARDOU	,
M	.	萨尔杜	,

虽然这些材料是从著名的巴黎 M. SARDOU 实验室进口的，

[ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm][wʌz; wəz] [prɪ'perd] " [ɪn]['vækjʊoʊ] " [baɪ] [tu:] [drə'mætɪk] ['kemɪsts]

the	Mixture	in	its	present	form	was	prepared	"	in	vacuo	"	by	two	dramatic	chemists
这	混合物	在	它是	展示	形式	曾是	准备	"	在	真空	"	经过	二	戏剧性	化学家

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

of	this	city	,
的	这	城市	,

目前这种混合物是由本市两位富有戏剧性的化学家在"真空"条件下制备的。

[ænd; ənd] [ɔːt] ['prɑːpərli][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [neɪm] .
and **ought** **properly** **to** **bear** **their** **name** **.**
和 应该 适当地 到 熊 他们的 姓名 .

理应以他们的名字命名。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [fruː] [fruː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr]
As **compared** **with** **Frou** **Frou** **,** **it** **is** **much** **more** **palatable** **,** **and** **far** **more**
作为 比较的 和 弗鲁 弗鲁 , 它 是 很多 更多的 可口的 , 和 远的 更多的
['paʊərf(ə)l] ,
powerful **,**
强大的 ,

与Frou Frou相比，它口感更好，味道也更浓郁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['eniθɪŋ] [ˌdelə'tɪriəs] [tuː; tə]
and **there** **is** **no** **reason** **to** **suppose** **that** **it** **contains** **anything** **deleterious** **to**
和 那里 是 不 原因 到 认为 那 它 包含 任何事物 有害的 到
[ðə; ði]['mɔːrəl] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - ['goʊər] .
the **moral** **health** **of** **the** **play** **-** **goer** **.**
这 道德 健康 的 这 玩 - 戈尔 .

没有理由认为它包含任何对观众道德健康有害的内容。

[æn; ən][əˈnæləsɪs] [meɪd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
An **analysis** **made** **by** **order** **of** **PUNCHINELLO** **shows** **that** **it** **consists** **of** **the**
一个 分析 制成 经过 命令 的 潘奇内洛 演出 那 它 由 的 这
['fɑːloʊɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,
following **materials** **,**
下列的 材料 ,

受 PUNCHINELLO 委托进行的分析表明，它由以下材料组成：

[kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prəˈpɔːʃəns] :
combined **in** **the** **following** **proportions** **:**
合并 在 这 下列的 比例 :

按以下比例混合：

[ækt][aɪ] . - - [siːn] , [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] .
ACT **I** **.** **-** **-** **Scene** **,** **a** **Gambling** **-** **House** **.**
行为 我 . - - 场景 , 一个 赌博 - 房子 .

第一幕——场景：赌场。

['entər][em] . - , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['lɔɪər] .
Enter **M** **.** **POMMEROL** **,** **a** **benevolent** **lawyer** **.**
进入 M . - , 一个 仁慈 律师 .

仁慈的律师波默罗先生登场了。

- .
POMMEROL **.**
- .

波美罗尔。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['præktɪs] .
" **I** **am** **a** **lawyer** **with** **an** **enormous** **practice** **.**
" 我 是 一个 律师 和 一个 巨大的 实践 .

"我是一名业务量巨大的律师。"

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] [fər'nɑːnd] , [ðə; ði] ['prɪti] ['weɪtər]
Having **nothing** **whatever** **to** **do** **,** **I** **came** **here** **to** **find** **FERNANDE** **,** **the** **pretty** **waiter**
拥有 没有什么 任何 到 做 , 我 来了 这里 到 寻找 费尔南德 , 这 漂亮的 服务员
[gɜːrl] .
girl **.**
女孩 .

我闲着没事干，就来这里找漂亮的女服务员费尔南德。

[hɪr] [kʌmz] [maɪ]['kʌz(ə)n] [klə'tɪldə] .
Here comes my cousin CLOTILDE .
这里 来 我的 表哥 克洛蒂尔德 .

我的表妹克洛蒂尔德来了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['ændri, 'ɑ:ndrei] .
She is an angel of virtue and the mistress of my friend ANDRE .
她 是 一个 天使 的 美德 和 这 情妇 的 我的 朋友 安德烈 .

她是一位品德高尚的天使，也是我朋友安德烈的情妇。

[wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][wɑ:nt] [hɪr] ?
What can she want here ?
什么 能 她 想 这里 ?

她来这里想干什么?

" [klə'tɪldə] .
" CLOTILDE .
" 克洛蒂尔德 .

“克洛蒂尔德。

" [maɪ] ['kærɪdʒ] [hæz; həz][dʒʌst][rʌn]['oʊvər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [hu:] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] .
" My carriage has just run over a young girl , who lives here .
" 我的 运输 有 只是 跑步 超过 一个 年轻的 女孩 , WHO 生活 这里 .

我的马车刚刚撞倒了一位住在这里的年轻女孩。

[æz; əz][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['træmpld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
As the horses trampled upon her for some time ,
作为 这 马匹 践踏 之上 她 为了 一些 时间 ,

马匹在她身上践踏了一段时间后，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niəns] .
I came to see if she had sustained any inconvenience .
我 来了 到 看 如果 她 有 持续 任何 不便 .

我过来看看她是否遇到了什么不便。

" - .
" POMMEROL .
" - .

波美洛。

" [klə'tɪldə] , [ðɪs] [gɜ:rl][ɪz] [neɪmd] [fər'nɑ:nd] .
" CLOTILDE , this girl is named FERNANDE .
" 克洛蒂尔德 , 这 女孩 是 命名 费尔南德 .

“克洛蒂尔德，这个女孩名叫费尔南德。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [wel] [bi:; bi] ,
She is as bad as she can well be ,
她 是 作为 坏的 作为 她 能 出色地 是 ,

她真是坏透了。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][hoʊm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ə'dɑ:pt][hɜ:r; hər] .
therefore I implore you to take her home with you and adopt her .
所以 我 恳求 你 到 拿 她 家 和 你 和 采纳 她 .

因此，我恳求你把她带回家收养她。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ?
Will you do it ?
将要 你 做 它 ?

你会做吗?

" [klə'tɪldə] .
" CLOTILDE .
" 克洛蒂尔德 .

克洛蒂尔德。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .
" Of course I will .
" 的 课程 我 将要 .

“我当然会。”

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [rɪ'kwest] !
Who could refuse such a trifling request !
WHO 可以 拒绝 这样的 一个 琐事 要求 !

谁会拒绝这样微不足道的请求呢!

[bʌt; bət] [lʊk] , [hɪr] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
But look , here come the people of the house .
但 看 , 这里 来 这 人们 的 这 房子 .

瞧，屋里的人来了。

" ['entər] ['veriəs] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['wɪmɪn] , [huː] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
" Enter various gamblers and disreputable women , who conduct themselves with
" 进入 各种各样的 赌徒 和 声名狼藉的 女性 , WHO 执行 他们自己 和
[ə'proʊpriət] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [kən,venʃə'næləti] .
appropriate freedom from the restraints of conventionality .
合适的 自由 从 这 约束 的 惯例 .

“形形色色的赌徒和声名狼藉的女人们纷纷登场，他们不受传统习俗的束缚，举止放荡不羁。

[fər'nɑːnd] , [huː] [ɪz] [tuː] ['lækrɪmoʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['fiːtʃər] ,
FERNANDE , who is too lachrymose to be a cheerful feature ,
费尔南德 , WHO 是 也 流泪的 到 是 一个 快乐 特征 ,

费尔南德太爱哭了，不适合扮演令人愉快的角色。

[ɪz] ['waɪzli] [pleɪst] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [dɔːr] .
is wisely placed on guard at the outer door .
是 明智地 放置 在 警卫 在 这 外 门 .

被巧妙地安排在外门把守。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['feroʊ] , [ðə; ðɪ] [bæŋk] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['luːzər] .
The company proceed to play at faro , the bank being the loser .
这 公司 继续 到 玩 在 法罗 , 这 银行 存在 这 失败者 .

公司继续玩法罗牌，银行输了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .
There is a false alarm of police , and the game is suddenly stopped .
那里 是 一个 错误的 警报 的 警察 , 和 这 游戏 是 突然 停止 .

警方发出虚假警报，比赛突然中止。

[ðə; ðɪ] ['bæŋkər] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dɪgnənt] , [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] ['pʌntʃɪŋ]
The Banker , being naturally indignant , attempts to relieve his mind by punching
这 银行家 , 存在 自然 愤怒 , 尝试 到 缓解 他的 头脑 经过 冲孔
- [hed] .
FERNANDE's head .
- 头 .

银行家自然义愤填膺，于是试图通过打费尔南德的头来发泄心中的怒火。

[hə'roʊɪk] [ˌɪntər'fɪrəns] [baɪ] - , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] ['tæbloʊ] .
Heroic interference by POMMEROL , and consequent tableau .
英勇 干涉 经过 - , 和 后果 画面 .

POMMEROL 的英勇干预，以及随之而来的画面。

['kɜːrt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[sə'tɪrɪkl] ['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʃəz] .
SATIRICAL PERSON , to one of the ushers .
讽刺 人 , 到 一 的 这 引座员 .

讽刺人物对其中一位招待员说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [striːt] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ɪn] ?
" Will you tell me what street this house is in ?
" 将要 你 告诉 我 什么 街道 这 房子 是 在 ?

请问这栋房子在哪条街上?

" ['ʌʃər] .
" USHER .
" 引座员 .

"引座员。

" ['twenti] - [fɔːrθ] [striːt] , [sɜːr] .
" Twenty - fourth street , sir .
" 二十 - 第四 街道 , 先生 .

"先生，第二十四街。"

" [sə'tɪrɪkl] ['pɜːrs(ə)n] .
" SATIRICAL PERSON .
" 讽刺 人 .

"讽刺人物。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pleɪs] [kɑːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
You see I came up in a University Place car , and I was beginning to
[θɪŋk] ,
think ,
你 看 我 来了 向上 在 一个 大学 地方 车 , 和 我 曾是 开始 到
思考 ,

你看，我开着一辆大学城的车来的，然后我开始想，

['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [læst] [siːn] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
after having seen that last scene , that I had made a mistake ,
后 拥有 已见 那 最后的 场景 , 那 我 有 制成 一个 错误 ,

看完最后一幕后，我意识到自己犯了个错误。

[ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] [taʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ʌp] [taʊn] .
and gone down town instead of up town .
和 已消失 向下 镇 反而 的 向上 镇 .

结果去了市中心而不是市中心。

" [rɪ'spektəbl] ['leɪdi] , [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [frend] .
" RESPECTABLE LADY , to female friend .
" 可敬 女士 , 到 女性 朋友 .

"一位受人尊敬的女士，对一位女性朋友说。"

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːkɪŋli] [ɪm'prɑːpər] !
" Isn't it shockingly improper !
" 不是 它 令人震惊地 不当 !

"这难道不是极其不妥吗！"

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
But then it is so interesting ,
但 然后 它 是 所以 有趣的 ,

但这真的很有意思，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [wʌnz] ['duːti][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [wen]
and **it** **is** **really** **one's** **duty** **to** **know** **how** **those** **creatures** **conduct** **themselves** **when**
和 它 是 真的 一个人的 责任 到 知道 如何 那些 生物 执行 他们自己 什么时候
[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] .
they **are** **at** **home** **.**
他们 是 在 家 .

了解这些动物在家中的行为方式，是每个人的责任。

" [ækt][iː] . - - [siːn] , - ['gɑːrdn] .
" ACT II . - - Scene , CLOTILDE's Garden .
" 行为 二 . - - 场景 , - 花园 .

“第二幕——场景，克洛蒂尔德的花园。”

[klə'tɪldə] [sə'liləkwaiziz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
CLOTILDE soliloquizes as follows :
克洛蒂尔德 独白 作为 跟随 :

克洛蒂尔德自言自语道:

[klə'tɪldə] .
CLOTILDE .
克洛蒂尔德 .

克洛蒂尔德。

" [aɪ][hæv; həv][ə'dɑːptɪd] [fər'nɑːnd] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜːr; hər] [ˌmɑːrgə'riːt] .
" I have adopted FERNANDE and shall call her MARGUERITE .
" 我 有 已采用 费尔南德 和 将 称呼 她 玛格丽特 .

“我收养了费尔南德，并将称她为玛格丽特。”

['ændri, 'ɑːndrei][hæz; həz] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [test] [hɪz; ɪz] [lʌv] [æt; ət][wʌns] .
ANDRE has deceived me , and I will test his love at once .
安德烈 有 受骗 我 , 和 我 将要 测试 他的 爱 在 一次 .

安德烈欺骗了我，我马上要考验他对我的爱。

" (['entər]['ændri, 'ɑːndrei] .)
" (Enter ANDRE .)
" (进入 安德烈 .)

（安德烈上场。）

[klə'tɪldə] .
CLOTILDE .
克洛蒂尔德 .

克洛蒂尔德。

" ['ændri, 'ɑːndrei] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['fænsiɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn] [lʌv] .
" ANDRE , I think we have made a mistake in fancying ourselves in love .
" 安德烈 , 我 思考 我们 有 制成 一个 错误 在 幻想 我们自己 在 爱 .

“安德烈，我觉得我们误以为自己坠入爱河了。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ?
Would you like to leave me ?
会 你 喜欢 到 离开 我 ?

你想离开我吗?

" ['ændri, 'ɑːndrei] .
" ANDRE .
" 安德烈 .

安德烈。

" [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
" My dearest friend , I really think I should .
" 我的 亲爱的 朋友 , 我 真的 思考 我 应该 .

我最亲爱的朋友，我真的觉得我应该这么做。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnəs(ə)nt]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .

You	see	I	have	just	fallen	in	love	with	an	innocent	little	angel	.
你	看	我	有	只是	倒下	在	爱	和	一个	清白的	小的	天使	.

你看，我刚刚爱上了一个天真无邪的小天使。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] .

there	she	is	.
那里	她	是	.

她在那里。

[tel] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] .

Tell	me	her	name	.
告诉	我	她	姓名	.

告诉我她的名字。

" [klə'tɪldə] .

"	CLOTILDE	.
"	克洛蒂尔德	.

克洛蒂尔德。

" [ðæt] [ɪz] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ə; eɪ]['proʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv][maɪn] .

"	That	is	MARGUERITE	,	a	protegé	of	mine	.
"	那	是	玛格丽特	,	一个	门徒	的	矿	.

"那是玛格丽特，我的得意门生。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɜːr; hər] .

You	shall	marry	her	.
你	将	结婚	她	.

你必须娶她。

[goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Go	and	make	love	to	her	.
去	和	制作	爱	到	她	.

去和她做爱。

" ([hiː; hi][goʊz] .)

"	(	He	goes	.	)
"	(	他	去	.	)

（他走了。）

[klə'tɪldə] .

CLOTILDE	.
克洛蒂尔德	.

克洛蒂尔德。

" [ðə; ði] [beɪs] [retʃ] [dɪ'zɜːrts] [ˌem 'iː] .

"	The	base	wretch	deserts	me	.
"	这	根据	可怜虫	沙漠	我	.

"这个卑鄙的家伙抛弃了我。"

[aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['taɪgrəs] .

I	will	proceed	to	become	a	tigress	.
我	将要	继续	到	变得	一个	母老虎	.

我将继续努力，成为一只母老虎。

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'nɑːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [beɪs] [retʃ] [ʃiː; ʃi]
I **will** **marry** **him** **to** **FERNANDE** **,** **and** **then** **tell** **him** **what** **a** **base** **wretch** **she**
我 将要 结婚 他 到 费尔南德 , 和 然后 告诉 他 什么 一个 根据 可怜虫 她
[ɪz] .
is **.**
是 .

我会让他娶费尔南德，然后告诉他费尔南德是个多么卑鄙无耻的女人。

[wiːl] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ðæt] .
We'll **see** **how** **he** **will** **like** **that** **.**
出色地 看 如何 他 将要 喜欢 那 .

我们看看他会作何反应。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] !
He **thinks** **her** **innocent** **!**
他 思考 她 清白的 !

他认为她是无辜的!

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha **!** **ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈!

([ə'saɪd] . - - [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ;
(**Aside** **.** **-** **-** **On** **reflection** **she** **is** **innocent** **according** **to** **this** **version** **of** **the** **play** **;**
(旁边 . - - 在 反射 她 是 清白的 根据 到 这 版本 的 这 玩 ;

（旁白：仔细想想，根据这个版本的剧本，她是无辜的；

[bʌt; bət] [sɑːr'duː] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
but **SARDOU** **told** **the** **truth** **about** **her** **,**
但 萨尔杜 讲述 这 真相 关于 她 ,

但萨尔杜说了关于她的实话，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ækt][ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [retʃ] .)
and **I** **will** **act** **on** **the** **supposition** **that** **she** **is** **a** **wretch** **.** **)**
和 我 将要 行为 在 这 假设 那 她 是 一个 可怜虫 .)

我会假定她是个恶人。）

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][fɪt] [rɪ'vendʒ] ,
That **will** **be** **a** **fit** **revenge** **,**
那 将要 是 一个 合身 复仇 ,

那将是恰当的报复。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [reɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and **I** **can't** **do** **better** **than** **rave** **about** **it** **for** **a** **while** **.**
和 我 不能 做 更好的 比 锐舞 关于 它 为了 一个 尽管 .

我除了好好夸赞一番之外，还能做什么呢?

" ([reɪvz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːlz] .)
" **(** **Raves** **accordingly** **until** **the** **curtain** **falls** **.** **)**
" (锐舞派对 因此 直到 这 窗帘 瀑布 .)

（掌声雷动，直至落幕。）

[koʊld] - ['blʌdɪd] ['krɪtɪk] .
COLD **-** **BLOODED** **CRITIC** **.**
寒冷的 - 血腥 评论家 .

冷血评论家。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['faɪnər] [piːs] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɔrənt] [ɪn]
" I have never seen a finer piece of acting than that of Miss MORANT in
" 我 有 绝不 已见 一个 更精细 片 的 表演 比 那 的 错过 莫兰特 在
[ðə; ði][læst] [siːn] .
the last scene .
这 最后的 场景 .

"我从未见过比莫兰特小姐在最后一幕中的表演更精彩的演技。"

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] [bɪ'kʌmz] [əb'sɜːrd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [fər'nɑːnd] [ɪz][dʒʌst]
But then her revenge becomes absurd when you reflect that FERNANDE is just
但 然后 她 复仇 变成 荒诞 什么时候 你 反映 那 费尔南德 是 只是
[wʌt] ['ændri, 'ɑːndrei]['fænsis][hɜːr; hər] ,
what ANDRE fancies her ,
什么 安德烈 幻想 她 ,

但当你想到费尔南德正是安德烈心仪的对象时，她的复仇就显得荒谬了。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] .
an innocent girl .
一个 清白的 女孩 .

一个天真无邪的女孩。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] [ə'dæpt] [frentʃ] [pleɪz] .
That is a fair specimen of the way in which American writers adapt French plays .
那 是 一个 公平的 标本 的 这 方式 在 哪个 美国人 作家 适应 法语 演出 .

这是美国作家改编法国戏剧的一种典型方式。

[ðeɪ] ['sækrɪfaɪs][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][tuː; tə]['pruːdəri] .
They sacrifice probability to prudery .
他们 牺牲 可能性 到 伪善 .

他们为了保守而牺牲了可能性。

" ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] .
" FASHIONABLE LADY .
" 时髦 女士 .

时尚女士。

" [haʊ] ['swiːtli] ['penɪtənt] [fər'nɑːnd] [lʊks] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [dres] .
" How sweetly penitent FERNANDE looks in her black dress .
" 如何 甜蜜地 忏悔者 费尔南德 看起来 在 她 黑色的 裙子 .

"费尔南德穿着黑色连衣裙，看起来多么温柔忏悔啊。"

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst][ækt] .
I hope she will be innocent enough to wear white in the next act .
我 希望 她 将要 是 清白的 足够的 到 穿 白色的 在 这 下一个 行为 .

我希望她足够纯洁，能在下一幕中穿上白衣。

[wʌn] ['ʃʊdənt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] [ɔːr] [griːf] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
One shouldn't give way to repentance or grief for too long a time .
一 不应该 给 方式 到 悔改 或者 悲伤 为了 也 长的 一个 时间 .

一个人不应该长时间沉浸在悔恨或悲伤之中。

[naʊ] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [griːf] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
Now when my husband died I was in the deepest grief for six months ,
现在 什么时候 我的 丈夫 死亡 我 曾是 在 这 最深处 悲伤 为了 六 几个月 ,

丈夫去世后，我陷入了长达六个月的极度悲痛之中。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] ['ɪntuː][hæf] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ]['grædʒuəli] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and then slipped into half mourning so gradually that no one noticed the change .
和 然后 滑倒了 进入 一半 丧 所以 逐步地 那 不 一 注意到 这 改变 .

然后，他渐渐陷入了半哀悼的状态，这种变化如此缓慢，以至于没有人注意到。

" [ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" **ACT III .**
" 行为 三、 .

第三幕。

[fərˈnɑːnd] [ænd; ənd] [kləˈtɪldə] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌvərd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] -
FERNANDE and CLOTILDE are discovered discussing the question of FERNANDE's
费尔南德 和 克洛蒂尔德 是 发现 讨论 这 问题 的 -
[ˈwedɪŋ] [ˈaʊtfɪt] .
wedding outfit .
婚礼 全套服装 .

费尔南德和克洛蒂尔德被发现正在讨论费尔南德的结婚礼服问题。

[fərˈnɑːnd] .
FERNANDE .
费尔南德 .

费尔南德。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ˈændri, ˈɑːndrei] [noʊ] [haʊ] [ˈnɔːti] [aɪ] [bɪˈheɪvd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt]
" **But does ANDRE know how naughty I behaved when I was an innocent**
" 但 做 安德烈 知道 如何 淘气 我 表现 什么时候 我 曾是 一个 清白的
[gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgæmblɪŋ] - [haʊs] ?
girl in a gambling - house ?
女孩 在 一个 赌博 - 房子 ?

“但是安德烈知道我小时候在赌场里有多淘气吗？”

" [kləˈtɪldə] .
" **CLOTILDE .**
" 克洛蒂尔德 .

“克洛蒂尔德。

" [hiː; hi] [dʌz] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **He does , my dear , but you mustn't speak of it to him ,**
" 他 做 , 我的 亲爱的 , 但 你 不得 说话 的 它 到 他 ,

“他确实有，亲爱的，但你千万不能跟他说这件事。”

" [fərˈnɑːnd] .
" **FERNANDE .**
" 费尔南德 .

费尔南德。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [kənˈfes] [ɔːl] .
" **I will write to him then , and confess all .**
" 我 将要 写 到 他 然后 , 和 承认 全部 .

“到时候我会写信给他，坦白一切。”

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] .
There isn't anything to confess , but still I am determined to confess it .
那里 不是 任何事物 到 承认 , 但 仍然 我 是 决定 到 承认 它 .

没有什么可忏悔的，但我仍然决心要忏悔。

" [kləˈtɪldə] .
" **CLOTILDE .**
" 克洛蒂尔德 .

克洛蒂尔德。

" [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
" **Write if you choose .**
" 写 如果 你 选择 .

“如果你愿意，就写吧。”

([ə'saɪd] .
(Aside .
(旁边 .

（旁白。）

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [ə; eɪ] [læmp] - [poʊst] [bɑ:ks] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
I will put the letter in a lamp - post box , so that he will never get it .
我 将要 放 这 信 在 一个 灯 - 邮政 盒子 , 所以 那 他 将要 绝不 得到 它 .

我会把信投进路灯柱上的信箱里，这样他就永远也收不到了。

[ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:t] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .
On second thought I will keep it .
在 第二 想法 我 将要 保持 它 .

仔细想想，我还是留着它吧。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [maɪt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] . ")
Some day I might want to use it . ")
一些 天 我 可能 想 到 使用 它 . ")

也许有一天我会用到它。

[fər'nɑ:nd] [raɪts] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [klə'tɪldə] ['kɔnfiskeits] [ˌaɪ 'ti:] .
FERNANDE writes the letter and CLOTILDE confiscates it .
费尔南德 写 这 信 和 克洛蒂尔德 没收 它 .

费尔南德写了这封信，克洛蒂尔德没收了它。

['ændri, 'ɑ:ndrei] , - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [tɔ:k]
ANDRE , POMMEROL and a variety of people come and go and talk
安德烈 , - 和 一个 种类 的 人们 来 和 去 和 讲话
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
of a variety of things .
的 一个 种类 的 事物 .

安德烈、波默罗尔和形形色色的人来来往往，谈论着各种各样的事情。

['faɪnəli] [fər'nɑ:nd] [ænd; ənd] ['ændri, 'ɑ:ndrei] [ɑ:r; ər] [led] [aʊt] [tu:; tə] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dred]
Finally FERNANDE and ANDRE are led out to marriage , and the dread
最后 费尔南德 和 安德烈 是 引领 出去 到 婚姻 , 和 这 恐惧
['serəmoʊni] [ɪz] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] .
ceremony is perpetrated .
仪式 是 实施 .

最后，费尔南德和安德烈被带到婚礼现场，可怕的婚礼仪式开始了。

['kɜ:rt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ækt] ['əupənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fæməli] ['pɑ:rti] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The fourth act opens with a pleasant family party at the house of the
这 第四 行为 打开 和 一个 令人愉快的 家庭 派对 在 这 房子 的 这
['nu:li] ['mærid] ['kʌp(ə)l] .
newly married couple .
新 已婚 夫妻 .

第四幕以新婚夫妇家中举行的一场温馨的家庭聚会开场。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑ:rdz] [soʊ] ['pɑ:pjələr] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
The company play at that singular game of cards so popular on the stage ,
这 公司 玩 在 那 单数 游戏 的 牌 所以 受欢迎的 在 这 阶段 ,

这家公司玩的是一种在舞台上非常流行的独特纸牌游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [pleɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] ['evər] [teɪks] [ə; eɪ] [trɪk] .
in which everybody plays out of turn , and nobody ever takes a trick .
在 哪个 大家 演出 出去 的 转动 , 和 无人 曾经 需要 一个 诡计 .

其中每个人都打乱了出牌顺序，而且没有人能赢一局。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ɔ:l][goʊ][tu:; tə][bed] [ɪk'sept] ['ændri, 'ɑ:ndrei] , [hu:] [goʊz][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Finally	**they**	**all**	**go**	**to**	**bed**	**except**	**ANDRE**	**,**	**who**	**goes**	**to**	**sleep**	**in**	**his**	**chair**	**,**
最后	他们	全部	去	到	床	除了	安德烈	,	WHO	去	到	睡觉	在	他的	椅子	,

最后，除了安德烈以外，其他人都去睡觉了，安德烈则在椅子上睡着了。

[æz; əz][ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] ['nu:li] - ['mærid] ['frentʃmən] .

as	**is**	**doubtless**	**the**	**custom**	**with**	**newly**	**-**	**married**	**Frenchmen**	**.**
作为	是	毫无疑问	这	风俗	和	新	-	已婚	法国人	.

这无疑是法国新婚男士的习俗。

['prez(ə)ntli] [klə'tɪldə] ['entərz] [θru:] [ə; eɪ]['si:krət] [dɔ:r] [ænd; ənd] [weiks] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Presently	**CLOTILDE**	**enters**	**through**	**a**	**secret**	**door**	**and**	**wakes**	**him**	**up**	**.**
目前	克洛蒂尔德	进入	通过	一个	秘密	门	和	醒来	他	向上	.

这时，克洛蒂尔德从一扇秘密的门进来，把他叫醒了。

['ændri, 'ɑ:ndrei] .

ANDRE	**.**
安德烈	.

安德烈。

" [maɪ] [dɪr] [klə'tɪldə] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['mʌsnt] .

"	**My**	**dear**	**CLOTILDE**	**,**	**you**	**really**	**mustn't**	**.**
"	我的	亲爱的	克洛蒂尔德	,	你	真的	不得	.

“我亲爱的克洛蒂尔德，你真的不应该这样做。”

[θɪŋk] [wʌt] [maɪ][waɪf] [wʊd] [seɪ] .

Think	**what**	**my**	**wife**	**would**	**say**	**.**
思考	什么	我的	妻子	会	说	.

想想我妻子会怎么说。

[soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [æn; ən]['eɪndʒl] [wʊd] [sə'spekt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['vɪzɪtɪŋ]

So	**innocent**	**an**	**angel**	**would**	**suspect**	**there**	**was**	**something**	**wrong**	**in**	**your**	**visiting**
所以	清白的	一个	天使	会	怀疑	那里	曾是	某物	错误的	在	你的	访问

[ˌem 'i:][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

me	**at**	**midnight**	**.**
我	在	午夜	.

即使是纯洁无辜的天使也会怀疑你半夜来访有什么蹊跷。

" [klə'tɪldə] .

"	**CLOTILDE**	**.**
"	克洛蒂尔德	.

克洛蒂尔德。

" [beɪs] ['vɪlən] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌem 'i:] .

"	**Base**	**villain**	**,**	**you**	**have**	**deserted**	**me**	**.**
"	根据	恶棍	,	你	有	荒凉的	我	.

“卑鄙的恶棍，你背叛了我。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'vendʒd] .

Now	**I**	**am**	**revenged**	**.**
现在	我	是	复仇	.

现在我报仇了。

[jʊr; jər][waɪf][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['prɪti] ['weɪtər] - [gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] [fər'nɑ:nd] .

Your	**wife**	**was**	**once**	**a**	**pretty**	**waiter**	**-**	**girl**	**and**	**her**	**name**	**is**	**FERNANDE**	**.**
你的	妻子	曾是	一次	一个	漂亮的	服务员	-	女孩	和	她	姓名	是	费尔南德	.

你妻子以前是个漂亮的女服务员，她的名字叫费尔南德。

[kɔ:l][hɜ:r; hər][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .

Call	**her**	**and**	**ask**	**her**	**if**	**I**	**speak**	**the**	**truth**	**.**
称呼	她	和	问	她	如果	我	说话	这	真相	.

打电话问问她我说的是不是真话。

" ([hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] .)
" (He calls her .)
" (他 呼叫 她 .)

（他打电话给她。）

['ændri, 'ɑːndrei] .
ANDRE .
安德烈 .

安德烈。

" [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] [fər'nɑːnd] ?
" Is your name FERNANDE ?
" 是 你的 姓名 费尔南德 ?

你的名字是费尔南德吗?

[ɑː] , [aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bæk] [her] [ðæt] - ['stɔːri] [ɪz] [tuː] [truː] .
Ah , I see by the disorder of your back hair that CLOTILDE's story is too true .
啊 , 我 看 经过 这 紊乱 的 你的 后退 头发 那 - 故事 是 也 真的 .

啊，从你凌乱的背毛就能看出，克洛蒂尔德的故事太真实了。

['retʃɪd] [gɜːrl] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] ?
Wretched girl , why did you not tell me all before I married you ?
可怜 女孩 , 为什么 做过 你 不是 告诉 我 全部 前 我 已婚 你 ?

你这个可怜的女人，为什么在结婚前不把一切都告诉我?

" [fər'nɑːnd] .
" FERNANDE .
" 费尔南德 .

费尔南德。

" [sper] [ˌem 'iː] .
" Spare me .
" 空闲的 我 .

饶了我吧。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['weɪtər] - [gɜːrl] , [bʌt; bət] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [kən'fest] [maɪ] ['ɪnəsns] .
I was a pretty waiter - girl , but I wrote you a letter and confessed my innocence .
我 曾是 一个 漂亮的 服务员 - 女孩 , 但 我 写道 你 一个 信 和 坦白 我的 无辜 .

我曾是一名漂亮的女服务员，但我给你写了一封信，坦白了我的清白。

" ([ʃiː; ʃi] [feɪnts] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ['ɑːtəmən] ,
" (She faints on a worsted ottoman ,
" (她 晕倒 在 一个 最差 奥斯曼 ,

她晕倒在羊毛毡软垫上，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [reɪvz] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːtəmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'truːdər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['hærəm] .)
while her husband raves like an OTTOMAN who has been worsted in a difficulty with an intruder into his harem .)
尽管 她 丈夫 锐舞 喜欢 一个 奥斯曼 WHO 有 到过 最差 在 一个 困难 和 一个 入侵者 进入 他的 后宫 .)

而她的丈夫则像个奥斯曼帝国皇帝一样咆哮，仿佛后宫闯入者遭到了挫败。）

['entər] - .
Enter POMMEROL .
进入 - .

输入 POMMEROL。

- .
POMMEROL .
- .

波美罗尔。

" [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] .
" She speaks the truth .
" 她 说话 这 真相 .

她说的是实话。

[hɪr] [ɪz][hɜːr; hər] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] .
Here is her written confession .
这里 是 她 书面 忏悔 .

这是她亲笔写的供词。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] - ['pɑːkɪt] .
I took it out of CLOTILDE's pocket .
我 采取 它 出去 的 - 口袋 .

我从克洛蒂尔德的口袋里掏出了它。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I will read it .
我 将要 读 它 .

我会读的。

" ([riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .)
" (Reads it .)
" (阅读 它 .)

（读着。）

[fər'nɑːnd] .
FERNANDE .
费尔南德 .

费尔南德。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You hear it ?
" 你 听到 它 ?

你听到了吗?

[aɪ] [kən'fest] [ɔːl][maɪ] ['ɪnəsns] .
I confessed all my innocence .
我 坦白 全部 我的 无辜 .

我坦白承认了自己的清白。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] , [bleɪm] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'θɔːrətiz] ,
If you did not get it , blame the post - office authorities ,
如果 你 做过 不是 得到 它 , 责备 这 邮政 - 办公室 当局 ,

如果你没收到，那就怪邮局吧。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θroʊ] [ðə; ði]['poʊkər][æt; ət][ˌem 'iː] .
but do not throw the poker at me .
但 做 不是 扔 这 扑克 在 我 .

但不要把扑克牌扔向我。

" ['ændri, 'ɑːndrei] .
" ANDRE .
" 安德烈 .

安德烈。

" [fər'nɑːnd] !
" FERNANDE !
" 费尔南德 !

"费尔南德!

[maɪ] [lʌv] !
My **love** **!**
我的 爱 !

亲爱的!

[maɪ][waɪf] !
My **wife** **!**
我的 妻子 !

我的妻子!

[kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] !
Come **back** **,** **and** **I** **will** **forgive** **your** **innocence** **!**
来 后退 , 和 我 将要 原谅 你的 无辜 !

回来吧，我会原谅你的无辜!

" (['tæbloʊ] .)
" **(** **Tableau** **.** **)**
" (画面 .)

（表格。）

['kɜːrt(ə)n] .
Curtain **.**
窗帘 .

窗帘。

[rɪ'spektəbl] ['meɪtrən] .
RESPECTABLE **MATRON** **.**
可敬 护士长 .

受人尊敬的女舍监。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn'diːsnt] [pleɪz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] .
" **Well** **,** **I** **will** **say** **that** **of** **all** **indecent** **plays** **this** **is** **the** **worst** **.**
" 出色地 , 我 将要 说 那 的 全部 不雅 演出 这 是 这 最差 .

“嗯，我要说的是，在所有低俗戏剧中，这是最糟糕的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hæf] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðæt] ['prɪti] [fruː] - [fruː] .
It **isn't** **half** **as** **nice** **as** **that** **pretty** **Frou** **-** **Frou** **.**
它 不是 一半 作为 好的 作为 那 漂亮的 弗鲁 - 弗鲁 .

它远不如那只漂亮的弗鲁弗鲁好看。

[ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['ændri, 'ɑːndreɪ] [fər'gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌsi] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] !
The **idea** **of** **that** **miserable** **ANDRE** **forgiving** **such** **a** **hussy** **as** **his** **wife** **!**
这 主意 的 那 悲惨的 安德烈 宽恕 这样的 一个 荡妇 作为 他的 妻子 !

可怜的安德烈竟然会原谅他妻子那样一个荡妇!

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['venəməs] [ə'pɪnjən] [ðə; ðɪ] ['ʌndər,saɪnd] [begz] [tuː; tə] ['dɪfər] .
" **From** **which** **virtuous** **and** **venomous** **opinion** **the** **undersigned** **begs** **to** **differ** **.**
" 从 哪个 有德行的 和 有毒 观点 这 下方签名 乞求 到 不同 .

“对于这种既高尚又恶毒的观点，本人谨此表示异议。”

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪz] ['sɪmpli] [suː'pɜːrb] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
The **play** **is** **simply** **superb** **,** **in** **spite** **of** **the** **faults** **of** **the** **translation** **.**
这 玩 是 简单地 高超 , 在 尽管如此 的 这 故障 的 这 翻译 .

尽管翻译存在一些瑕疵，但这部剧本身非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['prʊriənt] [ʌv; əv] [pruːdz] ;
It **is** **shocking** **only** **to** **the** **most** **prurient** **of** **prudes** **;**
它 是 令人震惊 仅有的 到 这 最多 淫秽的 的 伪君子 ;

只有最变态的伪君子才会感到震惊;

[ænd; ənd] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən] [fruː] - [fruː] .
and **in** **point** **of** **morality** **is** **infinitely** **better** **than** **Frou** **-** **Frou** **.**
和 在 观点 的 道德 是 无限地 更好的 比 弗鲁 - 弗鲁 .

就道德而言，它比弗鲁弗鲁好得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

And	then	it	is	played	as	it	ought	to	be	.
和	然后	它	是	玩	作为	它	应该	到	是	.

然后，它就以应有的方式演奏出来了。

[mɪs] ['mɔrənt] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['mɪstər] . ['luːɪs] [ɪz] [ɪ'mensli] ['fʌni] ,

Miss	MORANT	is	magnificent	,	Mr	.	LEWIS	is	immensely	funny	,
错过	莫兰特	是	壮丽	,	先生	.	刘易斯	是	非常	有趣的	,

莫兰特小姐太棒了，刘易斯先生非常幽默。

[ænd; ənd]['mesərz] . ['klɑːrk] [ænd; ənd] ['hæskɪnz] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə] [wət'evər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]

and	Messrs	.	CLARKE	and	HASKINS	are	equal	to	whatever	is	required	of
和	先生们	.	克拉克	和	哈斯金斯	是	平等的	到	任何	是	必需的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

克拉克先生和哈斯金斯先生完全胜任他们所承担的任何职责。

[ɪf] [fruː] - [fruː] [ræn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] , [fər'nɑːnd] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [faɪv] ['hʌndrəd] .

If	Frou	-	Frou	ran	a	hundred	nights	,	Fernande	ought	to	run	five	hundred	.
如果	弗鲁	-	弗鲁	跑	一个	百	夜晚	,	费尔南德	应该	到	跑步	五	百	.

如果 Frou-Frou 跑了一百个晚上，那么 Fernande 应该跑五百个晚上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [hoʊp][ʌv; əv]

And	that	it	may	is	the	sincere	hope	of
和	那	它	可能	是	这	真诚	希望	的

而这或许正是我们真诚的希望。

['mætədɔːr] .

MATADOR	.
斗牛士	.

斗牛士。

[ə; eɪ] [nuː] ['mjuːzɪk(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

A	NEW	MUSICAL	SENSATION	.
一个	新的	音乐	感觉	.

全新的音乐盛宴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊ'naɪdə]['indiəns][hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] ['kɔːrnɪt][bænd] .

It	is	stated	that	the	Oneida	Indians	have	organized	a	cornet	band	.
它	是	声明	那	这	奥奈达	印度人	有	组织	一个	角膜	乐队	.

据称，奥奈达印第安人组建了一支短号乐队。

[ðɪs] [nuː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [bræs] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ]

This	new	combination	of	Copper	and	brass	will	doubtless	have	a	very	pleasing
这	新的	组合	的	铜	和	黄铜	将要	毫无疑问	有	一个	非常	令人愉悦

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

铜和黄铜的这种新组合无疑会产生非常令人愉悦的效果。

[ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .

THE	WATERING	PLACES	.
这	浇水	地方	.

水源地。

- [və'keiʃənz] .

PUNCHINELLO'S	VACATIONS	.
-	假期	.

潘奇内洛的假期。

[læst] [wiːk] ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌsærə'təugə] .

Last	**week**	**Mr**	**.**	**PUNCHINELLO**	**took**	**a**	**run**	**over**	**to**	**Saratoga**	**.**
最后的	星期	先生	.	潘奇内洛	采取	一个	跑步	超过	到	萨拉托加	.

上周，潘奇内洛先生去了萨拉托加。

[hiː; hi] [bɔːt] [dɪz'reɪliz] [nuː] ['nɑːv(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] ,

He	**bought**	**DISRAELI'S**	**new**	**novel**	**to**	**read**	**in**	**the**	**cars**	**,**
他	买	迪斯雷利的	新的	小说	到	读	在	这	汽车	,

他买了迪斯雷利的新小说，准备在车里读。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['veri] [suːn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [kə'rektli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]

and	**he**	**very**	**soon**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**if**	**the**	**book**	**correctly**	**described**	**the**
和	他	非常	很快	制成	向上	他的	头脑	那	如果	这	书	正确	描述	这

[toʊn] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

tone	**of**	**society**	**in**	**England**	**,**
语气	的	社会	在	英格兰	,

他很快就下定决心，如果这本书准确地描述了英国社会的氛围，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [loʊ] [ðer; ðər] .

it	**is**	**safe**	**to**	**say**	**that**	**it**	**is**	**low**	**there**	**.**
它	是	安全的	到	说	那	它	是	低的	那里	.

可以肯定地说，那里的水位很低。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['meri] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['doʊlf(ə)l] ['swɔləuz] ,

Reaching	**the**	**town**	**of**	**merry**	**Springs**	**and**	**doleful**	**Swallows**	**,**
到达	这	镇	的	欢乐	斯普林斯	和	悲伤的	燕子	,

到达了欢乐泉镇和忧郁燕子镇，

['mɪstər] . [piː] . [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [liːləndz] .

Mr	**.**	**P**	**.**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**house**	**of**	**the**	**good**	**LELANDS**	**.**
先生	.	P	.	去	直的	到	这	房子	的	这	好的	利兰兹	.

P先生径直去了善良的利兰兹家。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] - - [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [grænd]

When	**he**	**got**	**there**	**he**	**was**	**amazed**	**-**	**-**	**he**	**couldn't**	**believe**	**that**	**that**	**grand**
什么时候	他	得到	那里	他	曾是	惊叹	-	-	他	不能	相信	那	那	盛大

['pæləs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] " ['juːniən] .

palace	**was**	**the**	**old**	**"**	**Union**	**.**
宫殿	曾是	这	老的	"	联盟	.

当他到达那里时，他惊呆了——他简直不敢相信那座宏伟的宫殿就是昔日的"联邦"。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [tuː; tə]

"	**But**	**he**	**soon**	**reflected**	**that**	**it**	**was**	**the**	**fashion**	**,**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**,**	**to**
"	但	他	很快	反映	那	它	曾是	这	时尚	,	现在	-	一个	-	天	,	到

[ˌriːkən'strʌkt] [oʊld] ['juːnjənz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

reconstruct	**old**	**Unions**	**of**	**every**	**kind**	**,**
重建	老的	工会	的	每一个	种类	,

但他很快意识到，如今的风尚是重建各种旧工会。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [θruː]

and	**so**	**it**	**wasn't**	**so**	**surprising**	**to**	**his**	**mind**	**after**	**he**	**had**	**got**	**through**
和	所以	它	不是	所以	奇怪	到	他的	头脑	后	他	有	得到	通过

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] .

with	**his**	**reflections**	**.**
和	他的	反思	.

所以，经过一番思考之后，他觉得这并不令人意外。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [daʊn] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

But	**he**	**couldn't**	**help**	**hoping**	**that**	**the**	**fellows**	**down**	**at**	**Washington**	**,**
但	他	不能	帮助	希望	那	这	伙伴们	向下	在	华盛顿	,

但他还是忍不住希望华盛顿的那些人，

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][æn; ən][oʊld]['juːniən] ,
who were also at work on an old Union ,
WHO 是 还 在 工作 在 一个 老的 联盟 ,

他们当时也在修复一座旧工会大楼，

[wʊd] [tɜːrn][aʊt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ðə; ðiː] [liːləndz] [hæd; həd] .
would turn out as good a job as the LELANDS had .
会 转动 出去 作为 好的 一个 工作 作为 这 利兰兹 有 .

最终的成果会和利兰一家一样出色。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˌɪn'saɪd] , ['mɪstər] . [piː] . ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['wɔrən] ,
As soon as he got inside , Mr . P . summoned his friend WARREN ,
作为 很快 作为 他 得到 里面 , 先生 . P . 被召唤 他的 朋友 沃伦 ,

P先生一进门就叫来了他的朋友沃伦。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'sʌlt] [tə'geðər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .
that they might consult together about his accommodations .
那 他们 可能 咨询 一起 关于 他的 住宿 .

他们可以一起商讨他的住宿安排。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['veɪkənt][ruːmz; rʊmz] ,
There were plenty of vacant rooms ,
那里 是 很多 的 空缺 房间 ,

有很多空房间，

[bʌt; bət]['mɪstər] . [piː] . [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
but Mr . P . made up his mind that he would prefer to take one of those
但 先生 . P . 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 更喜欢 到 拿 一 的 那些
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
delightful cottages in the court - yard .
愉快 小屋 在 这 法庭 - 院子 .

但 P 先生下定决心，他宁愿选择院子里那些漂亮的别墅之一。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['gɔːrdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
One of these was so much more gorgeous than the others ,
一 的 这些 曾是 所以 很多 更多的 华丽的 比 这 其他的 ,

其中一张照片比其他照片漂亮得多。

[ðæt] ['mɪstər] . [piː] . [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
that Mr . P . chose it on the spot .
那 先生 . P . 选择 它 在 这 点 .

P先生当场就选择了它。

" [ɑː] ! - - [jes] - - " [kwoʊθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['wɔrən] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊr] ,
" Ah ! - - yes - - " quoth the gentle WARREN , " I should be delighted , I'm sure ,
" 啊 ! - - 是的 - - " 引用 这 温和的 沃伦 , " 我 应该 是 高兴极了 , 我是 当然 ,

“啊！——是的——”温和的沃伦说道，“我当然会很高兴的。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['emprəs] [ˌjuː'dʒiːni] , [huː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
but that cottage is reserved especially for the Empress EUGENIE , who , you know ,
但 那 小屋 是 预订的 尤其 为了 这 皇后 尤金妮 , WHO , 你 知道 ,
[ɪz] [ɪk'spektɪd] [hɪr] ['deɪli] . "
is expected here daily . "
是 预期的 这里 日常的 . "

但那间小屋是专门为尤金妮皇后预留的，你知道，她每天都会来这里。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mɪstər] . [piː] . " [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [suːn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,
" Indeed ! " said Mr . P . " If she is coming so soon , I could not ,
" 的确 ! " 说 先生 . P . " 如果 她 是 未来 所以 很快 , 我 可以 不是 ,

“真的吗！”P先生说，“如果她这么快就来，我可就……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [lɔːŋ] .

of	course	,	keep	it	very	long	.
的	课程	,	保持	它	非常	长的	.

当然，要保持很长时间。

[soʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,

So	tell	me	,	my	good	friend	,
所以	告诉	我	,	我的	好的	朋友	,

所以告诉我，我的好朋友，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈtraɪflɪŋ] [sʌm; səm] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈemprəs] [kʌmz]

for	what	trifling	sum	will	you	let	me	have	this	cottage	till	the	Empress	comes
为了	什么	琐事	和	将要	你	让	我	有	这	小屋	直到	这	皇后	来

?

?
?

你愿意用区区几美元让我租住这间小屋直到皇后到来?

" [ˈmɪstər] . [ˈliːlənd] [geɪzd] [ˈɜːrnɪstli] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [piː] . , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]

"	Mr	.	LELAND	gazed	earnestly	at	Mr	.	P	.	,	and	asked	him	what	he
"	先生	.	利兰	凝视	切实	在	先生	.	P	.	,	和	问	他	什么	他

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkwestʃən] ;

thought	of	the	Chinese	question	;
想法	的	这	中国人	问题	;

"利兰先生认真地看着P先生，问他对中国问题有何看法；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] [fɔːr; fər] [kɔːrn] .

and	whether	he	believed	that	this	would	be	a	good	year	for	corn	.
和	无论	他	相信	那	这	会	是	一个	好的	年	为了	玉米	.

以及他是否认为今年会是玉米丰收年。

[ðen] [ˈmɪstər] . [piː] . [strʌk] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bæk] - [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]

Then	Mr	.	P	.	struck	a	bargain	for	a	back	-	room	in	the	seventh	story	of
然后	先生	.	P	.	击	一个	便宜货	为了	一个	后退	-	房间	在	这	第七	故事	的

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈtaʊər] .

the	right	-	hand	tower	.
这	正确的	-	手	塔	.

然后 P 先生与房东达成协议，租下了右侧塔楼七楼的一间后屋。

[ˈɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪstər] . [piː] . , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,

Early	the	next	morning	Mr	.	P	.	,	like	a	conscientious	man	as	he	is	,
早期的	这	下一个	早晨	先生	.	P	.	,	喜欢	一个	尽责的	男人	作为	他	是	,

第二天一大早，P先生就如同他一贯的认真负责的态度一样，

[went] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

went	to	drink	of	the	waters	of	the	place	.
去	到	喝	的	这	水	的	这	地方	.

去喝了那里的水。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɪˈliːf] , [beɪst] [əˈpɑːn] [ɪkˈspɪriəns] ,

He	had	a	strong	belief	,	based	upon	experience	,
他	有	一个	强的	信仰	,	基于	之上	经验	,

他基于经验，持有一种坚定的信念。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈfænsi] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [sprɪŋz] ,

that	he	would	not	fancy	any	of	the	old	springs	,
那	他	会	不是	想要	任何	的	这	老的	弹簧	,

他不会喜欢任何一处古老的泉眼。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] - - [ðə; ði] " [ˈgaɪzər] .

and	so	he	tried	a	new	one	-	-	the	"	Geyser	.
和	所以	他	尝试	一个	新的	一	-	-	这	"	喷泉	.

于是他尝试了一种新的方法——"间歇泉"。

" ['mɪstər] . [piː] . [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['gaɪzər] .

"	Mr	.	P	.	stayed	a	good	while	at	the	Geyser	.
"	先生	.	P	.	入住	一个	好的	尽管	在	这	喷泉	.

P 先生在间歇泉待了相当长一段时间。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ðer; ðər] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

There	happened	to	be	a	young	lady	there	who	insisted	upon	helping	him	to
那里	发生	到	是	一个	年轻的	女士	那里	WHO	坚持	之上	帮助	他	到

[ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪli] [hændz] - - [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [dɪp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

the	water	with	her	own	lily	hands	-	-	the	boy	might	dip	it	up	,
这	水	和	她	自己的	百合	双手	-	-	这	男生	可能	蘸	它	向上	,

碰巧那里有一位年轻女子，坚持要用她那双纤细的手帮他走到水边——男孩可能会把水舀起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ]

but	she	must	hand	it	to	him	-	-	and	she	had	such	a	way	with
但	她	必须	手	它	到	他	-	-	和	她	有	这样的	一个	方式	和

[hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk] ['fɪfti] - [wʌn] ['glæsɪz] .

her	that	he	drank	fifty	-	one	glasses	.
她	那	他	喝	五十	-	一	眼镜	.

但她不得不承认，她确实很厉害——她用某种方法让他喝了五十一杯。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wɔrən] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]

When	he	came	back	to	the	hotel	,	and	the	good	WARREN	asked	him	what
什么时候	他	来了	后退	到	这	酒店	,	和	这	好的	沃伦	问	他	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

was	the	matter	,
曾是	这	事情	,

当他回到酒店时，善良的沃伦问他出了什么事，

[hiː; hi] ['mɪrli] [ri'mɑːkt] :

he	merely	remarked	:
他	仅仅	评论	:

他只是简单地评论道：

" [aɪm][ə; eɪ][kwɪz] , ['liːlənd] .

"	I'm	a	quiz	,	LELAND	.
"	我是	一个	测验	,	利兰	.

“我是个测验，利兰。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gai] , [sɜːr] .

If	you	choose	,	you	may	call	me	a	Guy	,	sir	.
如果	你	选择	,	你	可能	称呼	我	一个	盖伊	,	先生	.

如果您愿意，可以叫我盖伊，先生。

" ['mɪstər] . [piː] . [gɑːt][hɪm'self] ['ænəlaɪzd] [ðæt] [deɪ] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ælən] ,

"	Mr	.	P	.	got	himself	analysed	that	day	by	Dr	.	ALLEN	,
"	先生	.	P	.	得到	他自己	分析	那	天	经过	博士	.	艾伦	,

“P先生那天找艾伦医生做了体检，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv] [laɪm] ;

and	he	was	found	to	consist	principally	of	carbonate	of	Lime	;
和	他	曾是	成立	到	由	主要	的	碳酸盐	的	酸橙	;

['sɪlɪkeɪt] [ʌv; əv] [pə'tæsə] ;

Silicate	of	Potassa	;
硅酸盐	的	钾	;

经检测，它主要由碳酸钙、硅酸钾组成；

['aɪədaɪd][ʌv; əv] [mæg'niːʃə] ; [ænd; ənd] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv]['soʊdiəm] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [treɪs] [ʌv; əv]

Iodide	of	Magnesia	;	and	Chloride	of	Sodium	;	with	a	strong	trace	of
碘化物	的	氧化镁	;	和	氯化物	的	钠	;	和	一个	强的	痕迹	的

['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['straːnʃə; 'straːnʃiə] .

Sulphate	of	Strontia	.
硫酸盐	的	锶	.

碘化镁；氯化钠；以及微量的硫酸锶。

[æt; ət] [naɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][hɑːp][ɪn][ðə; ði][grænd] [sə'luːn] .

At	night	,	however	,	he	was	able	to	attend	the	hop	in	the	grand	saloon	.
在	夜晚	,	然而	,	他	曾是	有能力的	到	出席	这	跳	在	这	盛大	酒吧	.

然而，到了晚上，他却能去大沙龙参加舞会。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]['mɪstər] . [piː] . [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][wʌn][gɜːrl] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

For	a	time	Mr	.	P	.	danced	with	one	girl	right	along	.
为了	一个	时间	先生	.	P	.	跳舞	和	一	女孩	正确的	沿着	.

有一段时间，P先生一直和一个女孩跳舞。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː] ,

A	pretty	girl	she	was	,	too	,
一个	漂亮的	女孩	她	曾是	,	也	,

她也是个很漂亮的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ʃoʊd] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌjuː'dʒiːni] [ʃiː; ʃi]

and	the	style	of	her	dress	showed	very	plainly	that	it	was	EUGENIE	she
和	这	风格	的	她	裙子	显示	非常	显然	那	它	曾是	尤金妮	她

[wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ˌsærə'təugə] ,

was	hoping	to	see	at	Saratoga	,
曾是	希望	到	看	在	萨拉托加	,

她的着装风格清楚地表明，她希望在萨拉托加见到的是尤金妮公主。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mædəm] ['ɑːlɪˌvieɪ] .

and	not	Madame	OLLIVIER	.
和	不是	夫人	奥利维尔	.

而不是奥利维耶夫人。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [piː] . [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] [wen]

she	had	not	danced	with	Mr	.	P	.	more	than	a	couple	of	hours	when
她	有	不是	跳舞	和	先生	.	P	.	更多的	比	一个	夫妻	的	小时	什么时候

[ʃiː; ʃi][left][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊl] - - [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɑːndərɪŋ] [kaʊnts] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [siː]

she	left	him	for	a	Pole	-	-	one	of	these	wandering	Counts	that	you	always	see
她	左边	他	为了	一个	极	-	-	一	的	这些	漫游	计数	那	你	总是	看

[æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] - - [ə; eɪ]['regjələr][hɑːp] - [poʊl] ,

at	such	places	-	-	a	regular	hop	-	Pole	,
在	这样的	地方	-	-	一个	常规的	跳	-	极	,

她和P先生跳舞的时间还不到两个小时，就离开他去找了一个钢管舞男——就是那种你在这种地方总能看到的游荡的伯爵——一个普通的跳钢管舞男。

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

['mɪstər] . [piː] . [gɑːt] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

Mr	.	P	.	got	very	angry	at	this	insult	,
先生	.	P	.	得到	非常	生气的	在	这	侮辱	,

P先生对这种侮辱非常生气。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['feloʊ]

and	if	he	had	had	his	way	he	would	have	had	the	fellow
和	如果	他	有	有	他的	方式	他	会	有	有	这	同伴

[paː'tiʃənd] [ɔːf] - - [laɪk][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .

partitioned	off	-	-	like	his	beloved	country	.
分区	离开	-	-	喜欢	他的	心爱	国家	.

如果他能如愿，他就会把那家伙像他心爱的国家一样隔离起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ræθi] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][hɑːp][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn]

He	was	so	wrathy	,	indeed	,	that	when	the	hop	was	over	he	started	on
他	曾是	所以	愤怒的	,	的确	,	那	什么时候	这	跳	曾是	超过	他	开始	在

[æn; ən]['ɑːrktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

an	Arctic	expedition	,
一个	北极	远征	,

他当时真是怒不可遏，以至于跳跃结束后，他便开始了北极探险。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lʌk] [æz; əz] [kein] , [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

but	he	had	the	same	luck	as	KANE	,	HALL	,	and	the	other	fellows	.
但	他	有	这	相同的	运气	作为	凯恩	,	大厅	,	和	这	其他	伙伴们	.

但他和凯恩、霍尔以及其他一些人一样，运气都一样差。

[hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ðæt] [poʊl] .

He	never	saw	that	Pole	.
他	绝不	锯	那	极	.

他从未见过那个波兰人。

['æftər] [ðɪs] ,

After	this	,
后	这	,

此后，

['mɪstər] . [piː] . [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Mr	.	P	.	thought	he	would	keep	away	from	the	ladies	-	-	but	it	was
先生	.	P	.	想法	他	会	保持	离开	从	这	女士们	-	-	但	它	曾是

[ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] .

of	no	use	to	think	.
的	不	使用	到	思考	.

P 先生以为他可以远离女士们——但想多了也没用。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] - - [sə'faɪs]

There	is	a	something	about	Mr	.	PUNCHINELLO	-	-	but	it	matters	not	-	-	suffice
那里	是	一个	某物	关于	先生	.	潘奇内洛	-	-	但	它	事情	不是	-	-	足够了

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['bʌgi] ['raɪdɪŋ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] ['dɪkɪnsən]

it	to	say	that	he	went	out	buggy	riding	the	next	day	with	ANNA	DICKINSON
它	到	说	那	他	去	出去	有缺陷的	骑术	这	下一个	天	和	安娜	狄金森

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [roʊd] .

on	the	Lake	road	.
在	这	湖	路	.

潘奇内洛先生身上有些特别之处——但这无关紧要——总之，第二天他就和安娜·迪金森一起乘马车沿着湖边公路兜风了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [droʊv] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['lenərd] [dʒə'roʊm] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

The	horse	he	drove	had	belonged	to	LEONARD	JEROME	-	-	he	was	out	of
这	马	他	驾驶	有	属于	到	伦纳德	杰罗姆	-	-	他	曾是	出去	的

" [kæʃ] " [baɪ] " ['θʌndər] ,

"	Cash	"	by	"	Thunder	,
"	现金	"	经过	"	雷	,

他驾驭的那匹马属于伦纳德·杰罗姆——他在“雷霆”之前就已经身无分文了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] - [mæn] [hɪr] .
" and he had sold him to the livery - man here .
" 和 他 有 卖 他 到 这 涂装 - 男人 这里 .

"然后他把马卖给了这里的马夫。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [tuː] - ['fɔːrti] , " [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] ,
He was called a " two - forty , " but when he began to go ,
他 曾是 称为 一个 " 二 - 四十 , " 但 什么时候 他 开始 到 去 ,

他被称为"两百四十"，但当他开始走的时候，

['mɪstər] . [piː] . [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]
Mr . P . was of the opinion that a musician would have considered his
先生 . P . 曾是 的 这 观点 那 一个 音乐家 会 有 经过考虑的 他的
[staɪl] [ɪn'taɪərli] [tuː] [fɔːrt] .
style entirely too forte .
风格 完全 也 长处 .

P 先生认为，一位音乐家会认为他的风格完全太强势了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪdn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [tuː; tə] - ,
They had not ridden more than half way to BARHYTE'S ,
他们 有 不是 骑 更多的 比 一半 方式 到 - ,

他们还没骑到巴海特家一半的路程，

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [piː] . [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][ɑːrm][boʊnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
before Mr . P . began to feel his arm bones coming out .
前 先生 . P . 开始 到 感觉 他的 手臂 骨头 未来 出去 .

在 P 先生开始感觉自己的胳膊骨头要露出来之前。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] " [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
But the " Princess of the Platform " was delighted .
但 这 " 公主 的 这 平台 " 曾是 高兴极了 .

但这位"站台公主"却非常高兴。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" Why , you're a capital fellow , Mr . PUNCHINELLO , " she cried .
" 为什么 , 你是 一个 首都 同伴 , 先生 . 潘奇内洛 , " 她 哭 .

"哎呀，你真是个好人，潘奇内洛先生！"她喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sloʊ] [ɔːr] [foʊgiːɪʃ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
" There's nothing slow or fogeyish about you .
" 有 没有什么 慢的 或者 老古董 关于 你 .

"你一点也不迟钝或老派。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [naʊ] [ðæt] ['tɪltən] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [lɪv; laɪv]['piːp(ə)l]
You ought to be on the Revolution , now that TILTON is putting live people
你 应该 到 是 在 这 革命 , 现在 那 蒂尔顿 是 推杆 居住 人们
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

既然蒂尔顿已经派人去参加革命了，你应该也去参加。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] - - [maɪ'self] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [tuː] , " [sed] ['mɪstər] . [piː] . ,
" I shall be a tiltin ' - myself , and on a revolution too , " said Mr . P . ,
" 我 将 是 一个 - - 我 , 和 在 一个 革命 也 , " 说 先生 . P . ,

P先生说："我本人也要参与这场革命，而且是革命性的。"

" [ɪf] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [hɔːrs] [dəunt] [slæk] [ʌp] . "
" if this confounded horse don't slack up . "
" 如果 这 令人困惑 马 不 松弛 向上 . "

"如果这匹该死的马不松懈的话。"

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [mɪs] [diː] .

"	**Why**	,	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**	"	**said**	**Miss**	**D**	.
"	为什么	,	什么	做	你	意思是	?	"	说	错过	D	.

"什么意思？你是什么意思？"D小姐问道。

" [aɪ] [miːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌʌpˈset] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**I**	**mean**	**we**	**shall**	**upset**	,	"	**said**	**he**	.
"	我	意思是	我们	将	沮丧的	,	"	说	他	.

"我的意思是，我们会感到不安，"他说。

" [ˈhiːz][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [mʌtʃ] [jʊr; jər][saɪd] ,

"	**He's**	**got**	**his**	**head**	**too**	**much**	**your**	**side**	,
"	他是	得到	他的	头	也	很多	你的	边	,

"他太偏心你了。"

" [skriːmd] [mɪs] [diː] . " [ˈhædnt][juː; jʊ] [ˈbetər] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [strɪŋ] ? "

"	**screamed**	**Miss**	**D**	.	"	**Hadn't**	**you**	**better**	**pull**	**on**	**the**	**left**	**string**	**?**	"
"	尖叫	错过	D	.	"	之前没有	你	更好的	拉	在	这	左边	细绳	?	"

"你难道不应该拉左边的弦吗？"D小姐尖叫道。

" [noʊ] , [aɪ][ˈhædnt] , " [jeld] [ˈmɪstər] . [piː] . , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [kəˈmenst] [tuː; tə] [rʌn] .

"	**No**	,	**I**	**hadn't**	,	"	**yelled**	**Mr**	.	**P**	.	,	**as**	**the**	**horse**	**commenced**	**to**	**run**	.
"	不	,	我	之前没有	,	"	大喊	先生	.	P	.	,	作为	这	马	开始	到	跑步	.

"不，我没有，"P先生喊道，这时马开始奔跑起来。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [kraɪd][ʃiː; ʃi] .

"	**But**	**I**	**think**	**you**	**had**	,	"	**cried**	**she**	.
"	但	我	思考	你	有	,	"	哭	她	.

"但我认为你已经做到了，"她喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ]

"	**Don't**	**you**	**believe**	**that**	**women**	**are**	**naturally**	**as**	**capable**	**of**	**understanding**
"	不	你	相信	那	女性	是	自然	作为	有能力的	的	理解

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [lɔːz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˈekwɪtəb(ə)l] ,

and	**determining**	**what**	**laws**	**will**	**be**	**as**	**equitable**	,
和	确定	什么	法律	将要	是	作为	公平	,

难道你不认为女性天生就具备理解和判断哪些法律公平公正的能力吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈmeʒərz] [æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɛndz] , [æz; əz][men] ? "

and	**what**	**measures**	**as**	**effective**	**to**	**those**	**ends**	,	**as**	**men**	**?**	"
和	什么	措施	作为	有效的	到	那些	结束	,	作为	男人	?	"

还有什么措施能像人力一样有效地达到这些目的呢?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ! " [kraɪd][ˈmɪstər] . [piː] . , [ˈsɔːɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [maʊθ] ,

"	**No**	,	**I**	**don't**	**!**	"	**cried**	**Mr**	.	**P**	.	,	**sawing**	**away**	**at**	**the**	**horse's**	**mouth**	,
"	不	,	我	不	!	"	哭	先生	.	P	.	,	锯切	离开	在	这	马匹	嘴	,

"不，我不！"P先生一边喊着，一边锯着马的嘴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	beginning	to	make	a	little	impression	upon	it	.
和	开始	到	制作	一个	小的	印象	之上	它	.

并开始对其产生一些影响。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ðæt] [left] ['leðər] [strɪŋ] !

"	You	should	pull	that	left	leather	string	!
"	你	应该	拉	那	左边	皮革	细绳	!

你应该拉一下左边的那根皮绳!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] [ə'gen] .

"	she	cried	again	.
"	她	哭	再次	.

她又哭了。

" [dəunt][aɪ] [noʊ] ?

"	Don't	I	know	?
"	不	我	知道	?

难道我不知道吗?

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [meɪk] [seks][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ænd; ənd]

How	dare	you	make	sex	a	ground	of	exclusion	from	the	possession	and
如何	敢	你	制作	性别	一个	地面	的	排除	从	这	拥有	和

['eksərsaɪz][ʌv; əv]['i:kwəl] [raɪts] !

exercise	of	equal	rights	!
锻炼	的	平等的	权利	!

你们怎敢将性别作为剥夺平等权利的理由!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði][left] [reɪn] .

"	and	with	this	,	she	made	a	grab	at	the	left	rein	.
"	和	和	这	,	她	制成	一个	抓住	在	这	左边	缰绳	.

“说着，她一把抓住了左边的缰绳。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪd] .

It	is	of	no	use	entering	into	further	particulars	of	this	ride	.
它	是	的	不	使用	进入	进入	更远	细节	的	这	骑	.

无需赘述这次骑行的更多细节。

[tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] ,

Towards	evening	,
向	晚上	,

临近傍晚，

['mɪstər] . [pi:] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌsærə'təugə][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə]

Mr	.	P	.	and	his	companion	returned	to	Saratoga	and	delivered	to
先生	.	P	.	和	他的	伴侣	返回	到	萨拉托加	和	发表	到

[ðə; ði] ['lɪvəri] - [mæn][hɪz; ɪz] ['ekwəpɪdʒ] - - [ðæt] [ɪz] ,

the	livery	-	man	his	equipage	-	-	that	is	,
这	涂装	-	男人	他的	装备	-	-	那	是	,

P先生和他的同伴返回萨拉托加，并将他们的马具交给了马夫——也就是说，

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

what	was	left	of	it	.
什么	曾是	左边	的	它	.

剩下的部分。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['mɪstər] . [pi:] . [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

That	evening	,	Mr	.	P	.	was	sitting	in	his	room	,
那	晚上	,	先生	.	P	.	曾是	坐着	在	他的	房间	,

那天晚上，P先生正坐在他的房间里，

['veri] ['bɪzi] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [kə'nʌndrəm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

very	busy	over	a	new	conundrum	for	his	paper	.
非常	忙碌的	超过	一个	新的	难题	为了	他的	纸	.

他正忙着解决论文中的一个新难题。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] ['ænsər] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	got	the	answer	all	right	,	but	to	save	his	life	,
他	有	得到	这	回答	全部	正确的	,	但	到	节省	他的	生活	,

他确实得到了答案，但为了保命，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][su:t][ˌaɪ 'ti:] .

he	could	not	get	a	question	to	suit	it	.
他	可以	不是	得到	一个	问题	到	套装	它	.

他找不到一个合适的问题。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

While	he	was	thus	puzzling	his	brains	,	there	came	a	knock	at	the	door	,
尽管	他	曾是	因此	令人费解	他的	大脑	,	那里	来了	一个	敲	在	这	门	,

他正苦思冥想时，有人敲门了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['entərd] [ðə; ði] [ɑ:n] . [dʒɑ:n] ['mɔrɪsi] .

and	to	him	entered	the	Hon	.	JOHN	MORRISSEY	.
和	到	他	进入	这	尊敬的	.	约翰	莫里西	.

于是，尊敬的约翰·莫里西先生入场了。

" [gʊd] ['i:vənɪn] - , [pi:] . , " [sez] [dʒɑ:n] , ['teɪkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [si:t] ,

"	Good	evenin	'	,	P	.	,	"	says	JOHN	,	taking	,	at	the	same	time	,	a	seat	,
"	好的	晚上	-	,	P	.	,	"	说道	约翰	,	采取	,	在	这	相同的	时间	,	一个	座位	,

“晚上好，P。”约翰说着，同时坐了下来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [pi:] . - [es][pɑ:r'tɑ:gəs] .

and	one	of	Mr	.	P	.	'	s	Partagas	.
和	一	的	先生	.	P	.	-	s	帕塔加斯	.

还有 P 先生的一辆帕塔加斯葡萄酒。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

"	I	want	you	to	do	something	for	me	.	"
"	我	想	你	到	做	某物	为了	我	.	"

“我想请你帮我做件事。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɪstər] . [pi:] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl] .

"	And	what	is	it	?	"	said	Mr	.	P	.	,	with	a	benevolent	smile	.
"	和	什么	是	它	?	"	说	先生	.	P	.	,	和	一个	仁慈	微笑	.

“那是什么呢？”P先生带着和蔼的微笑问道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:n] . [dʒɑ:n] , " [aɪm] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] - - [ðə; ði]

"	Why	,	you	see	,	"	said	the	Hon	.	JOHN	,	"	I'm	very	busy	just	now	-	-	the
"	为什么	,	你	看	,	"	说	这	尊敬的	.	约翰	,	"	我是	非常	忙碌的	只是	现在	-	-	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] ,

commencement	of	the	season	,
开始	的	这	季节	,

“你看，”尊敬的约翰先生说，“我现在非常忙——赛季开始了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] - - [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

you	know	-	-	and	I	would	like	you	to	serve	in	my	place	for	a	while	.	"
你	知道	-	-	和	我	会	喜欢	你	到	服务	在	我的	地方	为了	一个	尽管	.	"

你知道——我希望你能暂时代替我工作一段时间。

" [waɪ] , ['kɑːŋgrəs] [wɪl] [suːn] [ə'dʒɜːrn] [naʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . [piː] .

"	Why	,	Congress	will	soon	adjourn	now	!	"	said	Mr	.	P	.
"	为什么	,	国会	将要	很快	休会	现在	！	"	说	先生	.	P	.

"国会很快就要休会了！"P先生说道。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] ['mɔrɪsi] , " [bʌt; bət][aɪm][ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [sɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['riːses] .

"	Oh	,	yes	!	"	said	MORRISSEY	,	"	but	I'm	on	a	committee	which	must	serve	in	the	recess	.
"	哦	,	是的	！	"	说	莫里西	,	"	但	我是	在	一个	委员会	哪个	必须	服务	在	这	凹陷处	.

"哦，是的！"莫里西说，"但我所在的委员会必须在休会期间工作。"

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪl] ['keli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [tʃæps] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði][pɪg] - ['aɪərn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] ,

Me	and	BILL	KELLEY	are	the	two	chaps	appointed	as	a	committee	to	weigh	all	the	pig	-	iron	that	has	been	imported	in	the	last	year	,
我	和	账单	凯利	是	这	二	小伙子们	任命	作为	一个	委员会	到	称重	全部	这	猪	-	铁	那	有	到过	进口	在	这	最后的	年	,

我和比尔·凯利是两个被任命为委员会成员的人，负责称量去年进口的所有生铁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] - ['hæznt] [bɪn] ['swɪndld] , [ɪn] ['iːðər] [ðə; ði] [diːl] [ɔːr][ðə; ði] [pleɪ] .

and	to	see	if	the	gover'ment	hasn't	been	swindled	,	in	either	the	deal	or	the	play	.
和	到	看	如果	这	-	还没有	到过	被骗	,	在	任何一个	这	交易	或者	这	玩	.

并看看政府是否在这笔交易或这场闹剧中被骗了。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [eɪnt] [ɪn][maɪ][laɪn][æt; ət][ɔːl] ,

Now	you	see	that	ain't	in	my	line	at	all	,
现在	你	看	那	不是	在	我的	线	在	全部	,

现在你明白了吧，那根本不在我的职责范围内。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ,

and	as	soon	as	I	heard	you	were	here	,
和	作为	很快	作为	我	听到	你	是	这里	,

我一听说你在这里，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . "

I	thought	you	were	the	man	to	take	my	place	.	"
我	想法	你	是	这	男人	到	拿	我的	地方	.	"

我以为你会是能接替我的人。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] ['mɪstər] . [piː] . , " [bʌt; bət] ['riːəli] , [dʒɑːn] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][taɪm] .

"	I'm	sorry	,	"	said	Mr	.	P	.	,	"	but	really	,	JOHN	,	I	haven't	the	time	.
"	我是	对不起	,	"	说	先生	.	P	.	,	"	但	真的	,	约翰	,	我	还没有	这	时间	.

"对不起，"P先生说，"约翰，我真的没时间。"

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	a	sort	of	committee	of	ways	and	means	,	isn't	it	?	"
它是	一个	种类	的	委员会	的	方式	和	方法	,	不是	它	?	"

它就像一个筹划方案的委员会，不是吗?

" [wel] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ə; eɪ] ['feloʊ] [weɪz] , [ðæts] [truː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz] [miːn] [ɪ'nʌf] .

"	Well	,	"	said	JOHN	,	"	a	fellow	weighs	,	that's	true	;	and	the	whole	business	is	mean	enough	.
"	出色地	,	"	说	约翰	,	"	一个	同伴	重量	,	那就是	真的	;	和	这	所有的	商业	是	意思是	足够的	.

"嗯，"约翰说，"一个人要称重，这倒是真的；而且整件事也够卑鄙的。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	**if**	**you**	**can't**	**take**	**hold**	**of**	**it**	**,**	**we'll**	**say**	**no**	**more**	**about**	**it**	**.**
但	如果	你	不能	拿	抓住	的	它	，	出色地	说	不	更多的	关于	它	.

但如果你无法接受，我们就不再赘述了。

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] . "

Come	**on**	**down**	**with**	**me**	**to**	**my**	**place**	**and**	**have**	**some**	**supper**	**.**	**"**
来	在	向下	和	我	到	我的	地方	和	有	一些	晚餐	.	"

跟我到我家来吃晚饭吧。

" [jʊr; jər] [pleɪs] ! " [sed] ['mɪstər] . [piː] . " [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] ? "

"	**Your**	**place**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**P**	**.**	**"**	**Have**	**you**	**a**	**place**	**here**	**?**	**"**
"	你的	地方	!	"	说	先生	.	P	.	"	有	你	一个	地方	这里	?	"

"你的地盘！"P先生说，"你在这里有地方吗？"

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] , " [ə; eɪ] ['bʊli] [klʌb] - [haʊs] , [ænd; ənd] [its] [peɪd] [fɔːr; fər]

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Congressman**	**,**	**"**	**a**	**bully**	**club**	**-**	**house**	**,**	**and**	**it's**	**paid**	**for**
"	是的	,	先生	,	"	说	这	众议员	,	"	一个	欺负	俱乐部	-	房子	,	和	它是	有薪酬的	为了

[tuː] ;

too	**;**
也	;

"是的，先生，"国会议员说，"那是一个恶霸俱乐部，而且还是花钱买的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd]

and	**if**	**you'll**	**come**	**along**	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**hearty**	**welcome**	**and**	**some**	**good**
和	如果	你会	来	沿着	患病的	给	你	一个	爽朗	欢迎	和	一些	好的

[sɪ'gɑːrz] - - [ænd; ənd][nɑːt] [daɪm] [wʌnz] ,

cigars	**-**	**-**	**and**	**not**	**dime**	**ones**	**,**
雪茄	-	-	和	不是	一角硬币	一个	,

如果你愿意一起来，我会热情欢迎你，还会给你一些好雪茄——不是那种劣质雪茄。

['iːðər] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]['mɪstər] . [piː] . - [es] .

either	**,**	**"**	**added**	**he**	**,**	**throwing**	**away**	**the**	**greater**	**part**	**Mr**	**.**	**P**	**.**	**'**	**s**	**Partaga**	**.**
任何一个	,	"	额外	他	,	投掷	离开	这	更大的	部分	先生	.	P	.	-	s	帕塔加	.

"或者，"他补充道，同时扔掉了 P 先生的大部分帕塔加。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][juː] . [es] . [faɪv]

The	**personal**	**property**	**of**	**Mr**	**.**	**PUNCHINELLO**	**consisted**	**principally**	**of**	**U**	**.**	**S**	**.**	**5**
这	个人的	财产	的	先生	.	潘奇内洛	由……组成	主要	的	U	.	S	.	5

. - ['kuːpɑːn][bɑːndz][ʌv; əv] - ;

.	**20**	**coupon**	**bonds**	**of**	**1868**	**;**
.	-	优惠券	债券	的	-	;

潘奇内洛先生的个人财产主要包括 1868 年发行的面值为 5.20 美元的附息债券；

[ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'westərn] - - [prɪ'fɜːrd] ; ['hænəbəl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - - 1st

Chicago	**and**	**Northwestern**	**-**	**-**	**preferred**	**;**	**Hannibal**	**and**	**St**	**.**	**Joseph**	**-**	**-**	**1st**
芝加哥	和	西北	-	-	首选	;	汉尼拔	和	英石	.	约瑟夫	-	-	1st

['mɔːrgɪdʒ] [bɑːndz] ; [ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] ['bʊliən] ,

mortgage	**bonds**	**;**	**a**	**heavy**	**deposit**	**of**	**bullion**	**,**
抵押	债券	;	一个	重的	订金	的	金条	,

芝加哥和西北大学——优先股；汉尼拔和圣约瑟夫——第一抵押债券；大量金银条块存款

['moʊstli][goʊld][baːz] ; [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɪn][ɪn'spekʃ(ə)n] [wer] - [haʊs] , [bəuθ][pɔts][ænd; ənd] [pɜːrlz] .

mostly	**gold**	**bars**	**;**	**and**	**Ashes**	**in**	**inspection**	**ware**	**-**	**house**	**,**	**both**	**pots**	**and**	**pearls**	**.**
大多	金子	酒吧	;	和	灰烬	在	检查	仓库	-	房子	,	两个都	锅	和	珍珠	.

主要是金条；以及检验仓库中的骨灰，包括罐子和珍珠。

[wen] , ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi][left][ðə; ði][klʌb] - [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]

When	,	early	the	next	morning	,	he	left	the	club	-	house	of	his	friend	,	the
什么时候	,	早期的	这	下一个	早晨	,	他	左边	这	俱乐部	-	房子	的	他的	朋友	,	这

['kɑ:ŋgrəsmən] ,

Congressman	,
众议员	,

第二天一大早，他离开了朋友——那位国会议员的俱乐部会所。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [praʊd] ['oʊnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] - - [bəuθ][pɔts][ænd; ənd] [pɜ:rlz] .

he	was	still	the	proud	owner	of	his	Ashes	-	-	both	pots	and	pearls	.
他	曾是	仍然	这	自豪的	所有者	的	他的	灰烬	-	-	两个都	锅	和	珍珠	.

他依然为自己骨灰——包括骨灰罐和珍珠——感到自豪。

[,særə'təugə][ɪz] [tu:] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['soʊdʒɜ:rn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [pi:] . [left]

Saratoga	is	too	expensive	a	place	for	a	long	sojourn	,	and	Mr	.	P	.	left
萨拉托加	是	也	昂贵的	一个	地方	为了	一个	长的	旅居	,	和	先生	.	P	.	左边

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

萨拉托加的生活成本太高，不适合长期居住，所以 P 先生第二天就离开了。

['kɑ:mɪk] [zu'ɑ:lədʒi] .

COMIC	ZOOLOGY	.
漫画	动物学	.

漫画动物学。

['ɔ:rdər] , [ˌpækɪˌdɜ:r'meɪtə] . - - [ðə; ði] [raɪ'nɑ:sərəs] .

ORDER	,	PACHYDERMATA	.	-	-	THE	RHINOCEROS	.
命令	,	厚皮病	.	-	-	这	犀牛	.

厚皮动物门——犀牛。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ'nɑ:sərəs] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][wʌn][hɔ:rn] ,

There	are	several	species	of	the	Rhinoceros	,	some	of	which	have	one	horn	,
那里	是	一些	物种	的	这	犀牛	,	一些	的	哪个	有	一	喇叭	,

犀牛有好几个品种，其中一些只有一只角。

[laɪk][ə; eɪ]['ju:nɪkɔ:rn] , ['ʌðər] [tu:] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

like	a	Unicorn	,	others	two	,	like	a	Dilemma	.
喜欢	一个	独角兽	,	其他的	二	,	喜欢	一个	困境	.

就像独角兽一样，另外两个，就像两难困境。

[ɔ:l][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['strɪktli] [ˌvedʒə'teriən][æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [sil'vestə(r)] ['greɪəm] ,

All	the	varieties	are	as	strictly	vegetarian	as	the	late	SYLVESTER	GRAHAM	,
全部	这	品种	是	作为	严格	素食	作为	这	晚的	西尔维斯特	格雷厄姆	,

所有品种都像已故的西尔维斯特·格雷厄姆一样，严格遵循素食主义原则。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bə'tænɪk]['daɪət] [meɪ] [bi:; bi] [ə'skraɪbd][tu:; tə]['ɪnstɪŋkt] , ['ræðər]

but	their	fondness	for	a	botanic	diet	may	be	ascribed	to	instinct	,	rather
但	他们的	喜爱	为了	一个	植物	饮食	可能	是	归因于	到	本能	,	相当

[ðæn; ðən] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

than	reflection	,
比	反射	,

但它们对植物性食物的喜爱或许是出于本能，而非深思熟虑。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ru:məˌneɪtɪŋ] ['ænɪmlz] .

as	they	are	not	ruminating	animals	.
作为	他们	是	不是	反刍	动物	.

因为它们不是反刍动物。

[ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ɪz][ðə; ði][blæk][raɪ'nɑːsərəs][ʌv; əv][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]
The **most** **formidable** **of** **the** **tribe** **is** **the** **Black** **Rhinoceros** **of** **Equatorial**
这 最多 强大 的 这 部落 是 这 黑色的 犀牛 的 赤道
['æfrɪkə] ,
Africa **,**
非洲 ,

其中最令人畏惧的要数赤道非洲的黑犀牛了。

[wɪtʃ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['deɪndʒərəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][tuː; tə][beɪ] .
which **is** **particularly** **dangerous** **when** **it** **turns** **to** **Bay** **.**
哪个 是 特别 危险的 什么时候 它 转弯 到 湾 .

当它变成海湾时，就尤其危险了。

[ðoʊ] [dʌl][ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] , [ðɪs] ['pɑːndərəs] [biːst] [wɪl] ['fɑːloʊ][ə; eɪ] [sent] [wɪð; wɪθ]
Though **dull** **of** **eye** **and** **ear** **,** **this** **ponderous** **beast** **will** **follow** **a** **scent** **with**
尽管 乏味的 的 眼睛 和 耳朵 , 这 沉重的 兽 将要 跟随 一个 香味 和
['wʌndərf(ə)l][tə'næsəti] ,
wonderful **tenacity** **,**
精彩的 韧性 ,

虽然这头笨重的野兽视力迟钝、听力迟钝，但它会以惊人的毅力追踪气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [trə'mendəs] ['tʃɑːrdʒɪz][hæz; həz] [ɜːrnd]
and **the** **promptness** **with** **which** **it** **makes** **its** **tremendous** **charges** **has** **earned**
和 这 迅速 和 哪个 它 制作 它是 巨大的 收费 有 获得
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for **it** **,**
为了 它 ,

它迅速收取巨额费用的举措为它赢得了声誉，

[ə'mʌŋ] [ˌjʊrə'piːən] ['hʌntərz] , [ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['redi] ['raɪnoʊ] .
among **European** **hunters** **,** **the** **sobriquet** **of** **the** **"** **Ready** **Rhino** **.**
之中 欧洲的 猎人 , 这 绰号 的 这 " 准备好 犀牛 .

在欧洲猎人中，它被誉为“随时准备战斗的犀牛”。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [raɪ'nɑːsərəs] [ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [hɔːrnz] ,
" **The** **fact** **that** **the** **Black** **Rhinoceros** **is** **armed** **with** **two** **horns** **,**
" 这 事实 那 这 黑色的 犀牛 是 武装 和 二 角 ,

“黑犀牛长着两只角，这一事实……”

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['spiːʃiːz] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ,
while **most** **of** **the** **white** **species** **have** **but** **one** **,**
尽管 最多 的 这 白色的 物种 有 但 一 ,

虽然大多数白色物种只有一个，

[meɪ] [pər'hæps] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['vɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] - - [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]
may **perhaps** **account** **for** **the** **greater** **viciousness** **of** **the** **former** **-** **-** **it** **being**
可能 也许 帐户 为了 这 更大的 恶毒 的 这 以前的 - - 它 存在
['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [noʊn] ['mɒnstəz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ]
generally **admitted** **that** **the** **most** **ferocious** **of** **all** **known** **monsters** **are** **those** **which**
一般来说 承认 那 这 最多 凶猛 的 全部 已知 怪物 是 那些 哪个
[hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plʊ'rælətɪ][ʌv; əv][hɔːrnz] .
have **been** **furnished** **with** **a** **plurality** **of** **horns** **.**
有 到过 提供 和 一个 复数 的 角 .

这或许可以解释前者更加凶猛的原因——人们普遍认为，所有已知的怪物中最凶猛的就是那些长着多个角的怪物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [nuː] ['ɪŋglənd] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [niːl] [daʊ] ,
This **is** **the** **position** **taken** **by** **the** **famous** **New** **England** **naturalist** **,** **NEAL** **DOW** **,**
这 是 这 位置 已采取 经过 这 著名的 新的 英格兰 博物学家 , 尼尔 道琼斯 ,

这是新英格兰著名博物学家尼尔·道所持的观点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsə'teɪʃnz] [ɑ:n] [ðæt] [dɪ'strʌktɪv] ['i:stərn] ['pækidɜ:rm] , [ðə; ði] [straɪpt] [pɪg] ,

in	his	dissertations	on	that	destructive	Eastern	pachyderm	,	the	Striped	Pig	,
在	他的	学位论文	在	那	破坏性的	东	厚皮动物	,	这	有条纹的	猪	,

在他的论文中，他探讨了那种破坏力极强的东方厚皮动物——条纹猪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] [bɔ:rn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	it	seems	to	be	fully	borne	out	by	the	history	of	the	great
和	它	似乎	到	是	完全	出生	出去	经过	这	历史	的	这	伟大的

['skrɪptʃərəl] - ,

Scriptural	Decicorn	,
圣经	-	,

而圣经中伟大的十角星的历史似乎也完全证实了这一点。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst] , [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] .

as	given	by	the	inspired	Zoologist	,	ST	.	JOHN	.
作为	给定	经过	这	灵感	动物学家	,	英石	.	约翰	.

出自受启发的动物学家圣约翰之口。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][sɜ:r]['sæmjuəl]['beɪkər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɪmˌrɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði]['ræmrɑ:d] [hu:]

We	learn	from	Sir	SAMUEL	BAKER	and	other	Nimrods	of	the	Ramrod	who
我们	学习	从	先生	塞缪尔	面包师	和	其他	尼姆罗德	的	这	通条	WHO

[hæv; həv] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði][naɪl] ,

have	hunted	up	the	Nile	,
有	猎杀	向上	这	尼罗河	,

我们从塞缪尔·贝克爵士和其他追寻尼罗河的尼姆罗德们那里了解到，

[ðæt] [hə:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [raɪ'nɑ:sərəs] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ['θɪkli] ['sprɪŋkld] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

that	herds	of	the	Black	Rhinoceros	are	pretty	thickly	sprinkled	throughout	the	whole
那	畜群	的	这	黑色的	犀牛	是	漂亮的	浓密	撒上	自始至终	这	所有的

[ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][naɪ'lɑ:tɪk]['beɪs(ə)n] ,

extent	of	the	Nilotic	basin	,
程度	的	这	尼罗河	盆地	,

黑犀牛群广泛分布于整个尼罗河流域。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:tərʃed] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði]['praɪmeri] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	especially	near	the	great	watershed	which	forms	the	primary	source	of	the
和	尤其	靠近	这	伟大的	分水岭	哪个	表格	这	基本的	来源	的	这

[mɪ'stɪriəs] ['rɪvər] .

mysterious	river	.
神秘	河	.

尤其是在形成这条神秘河流主要源头的大分水岭附近。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['kri:tʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌm] ['kʌstəmər] ,

The	natives	of	that	region	universally	regard	the	creature	as	a	Rum	customer	,
这	本地人	的	那	地区	普遍地	看待	这	生物	作为	一个	朗姆酒	顾客	,

当地居民普遍认为这种生物是朗姆酒的顾客。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['spɪrɪt][tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:]['boʊldli] , [ðeɪ] [set][dʒɪnz]['ʌndər][ðə; ði]

and	not	having	the	requisite	Spirit	to	face	it	boldly	,	they	set	Gins	under	the
和	不是	拥有	这	必需品	精神	到	脸	它	大胆地	,	他们	放	金酒	在下面	这

[toʊp] [tri:z] ,

Tope	trees	,
顶部	树木	,

由于缺乏勇敢面对挑战的勇气，他们把金斯安置在托普树下。

[æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'fekt] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .

at	the	places	where	it	comes	to	drink	,	and	thus	effect	its	destruction	.
在	这	地方	在哪里	它	来	到	喝	,	和	因此	影响	它是	破坏	.

在它饮水的地方，从而导致其毁灭。

[æz; əz][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] , [wət'evər] [ɪts] ['spiːʃiːz] , [siːks] [ðə; ði] ['dɛnsəst] ['kʌvərt] , [ænd; ənd][ɪts][haɪd]

As	the	Rhinoceros	,	whatever	its	species	,	seeks	the	densest	covert	,	and	its	hide
作为	这	犀牛	,	任何	它是	物种	,	寻找	这	最密集	隐蔽	,	和	它是	隐藏

[ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,

is	almost	impenetrable	,
是	几乎	坚不可摧	,

犀牛，无论属于哪个品种，都喜欢栖息在最茂密的隐蔽处，而且它的皮毛几乎坚不可摧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][bæg] .

it	is	a	difficult	animal	to	bag	.
它	是	一个	难的	动物	到	包	.

这种动物很难捕获。

[ɪts] ['peltri] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['θɪknəs] [æz; əz][ðə; ði] ['vʌlkənaɪzd]

Its	peltry	being	of	about	the	same	consistency	and	thickness	as	the	vulcanized
它是	毛皮	存在	的	关于	这	相同的	一致性	和	厚度	作为	这	硫化

['ɪndiə] ['rʌbər] [juːst] [ɪn] ['kʊʃnɪŋ] ['bɪljərd] [teiblz] ,

India	Rubber	used	in	cushioning	billiard	tables	,
印度	橡皮	用过的	在	缓冲	台球	表格	,

它的毛皮的稠度和厚度与用于台球桌缓冲层的硫化印度橡胶大致相同，

[bɔːlz] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'baʊnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] .

balls	often	rebound	from	it	without	producing	a	score	.
球	经常	反弹	从	它	没有	生产	一个	分数	.

球经常从这里反弹，无法得分。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] , [haʊ'evər] , [biː; bi]['ɔbviːˌeɪtid] - - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr]['sæmjuəl]['beɪkər] - - [baɪ]

This	difficulty	may	,	however	,	be	obviated	-	-	according	to	Sir	SAMUEL	BAKER	-	-	by
这	困难	可能	,	然而	,	是	避免	-	-	根据	到	先生	塞缪尔	面包师	-	-	经过

['faɪərɪŋ][hæf] - [paʊnd] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

firing	half	-	pound	shells	from	the	shoulder	,
射击	一半	-	磅	贝壳	从	这	肩膀	,

然而，根据塞缪尔·贝克爵士的说法，这种困难可以通过肩射半磅炮弹来避免。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ʌv; əv] [prə'pɔːrʃənət] [saɪz] ,

with	a	rifle	of	proportionate	size	,
和	一个	步枪	的	成比例的	尺寸	,

使用一支尺寸相称的步枪，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['bulitinz] [ʌv; əv] [ðæt] ['entərpraɪzɪŋ] ['trævələr] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ]

and	if	the	Sporting	Bulletins	of	that	enterprising	traveller	are	not	shots	with
和	如果	这	体育	公告	的	那	进取	游客	是	不是	镜头	和

[ðə; ði] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] ,

the	long	bow	,
这	长的	弓	,

如果那位富有进取心的旅行者的体育简报不是用长弓射出的猎物，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː]['æfrɪkə][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] ,

he	carried	the	war	into	Africa	to	some	purpose	,
他	携带	这	战争	进入	非洲	到	一些	目的	,

他出于某种目的将战争带入了非洲。

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['bægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [rai'nɔsərəsiz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['fɔːrti]

not	unfrequently	bagging	his	Baker's	dozen	of	Rhinoceroses	in	the	course	of	forty
不是	不常	装袋	他的	面包师的	打	的	犀牛病	在	这	课程	的	四十

- [eɪt] ['aʊərz] .

-	eight	hours	.
-	八	小时	.

他经常在四十八小时内猎获十三头犀牛。

[ðə; ði]['æfrɪkən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['spiːʃiːz] [ber] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	African	and	the	Asiatic	species	bear	a	general	resemblance	to	each	other
这	非洲	和	这	亚洲	物种	熊	一个	一般的	相似	到	每个	其他

,

,

,

非洲物种和亚洲物种在外形上总体上很相似。

[ɔːl'ðoʊ] ['prɑːbəbli] , [ɪf] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] , [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd]

although	probably	,	if	placed	side	by	side	,	points	of	difference	would	be	observed
虽然	大概	,	如果	放置	边	经过	边	,	积分	的	不同之处	会	是	观察到

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

虽然如果将它们并排放置，很可能会发现它们之间存在差异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] ['bɪblɪkl] ['kɔmənˌteɪtəz] ['weðər] [ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] [ɔːr]

It	is	a	disputed	question	among	Biblical	commentators	whether	the	Rhinoceros	or
它	是	一个	争议	问题	之中	圣经	评论员	无论	这	犀牛	或者

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɪz][ðə; ði][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

the	Hippopotamus	is	the	Behemoth	of	Scripture	,
这	河马	是	这	巨兽	的	圣经	,

圣经注释家们对于圣经中提到的巨兽究竟是犀牛还是河马存在争议。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] ['fiːdz] [ɑːn] [fɜːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [dʌz] [nɑːt] ,

but	as	the	Rhinoceros	feeds	on	furze	and	the	Hippopotamus	does	not	,
但	作为	这	犀牛	饲料	在	金雀花	和	这	河马	做	不是	,

但是，犀牛以金雀花为食，而河马却不吃金雀花。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l]['sɪləb(ə)l] " [mɔːθ] " [mɔːr] ['prɑːpərli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

it	would	seem	that	the	terminal	syllable	"	moth	"	more	properly	applies	to	the
它	会	似乎	那	这	终端	音节	"	蛾	"	更多的	适当地	适用	到	这

['lætər] .

latter	.
后者	.

看来，结尾音节“moth”更适合用来形容后者。

[æz; əz] ['nuːmərəs] ['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

As	numerous	fossil	remains	of	the	animal	have	been	found	from	time	to
作为	很多的	化石	遗迹	的	这	动物	有	到过	成立	从	时间	到

[taɪm][ɪn][ðə; ði]['riːniʃ; 're-]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

time	in	the	Rhenish	provinces	of	Germany	,
时间	在	这	莱茵河	省份	的	德国	,

在德国莱茵省份，人们不时发现这种动物的大量化石遗骸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [ðæt] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][nəu'eikiən]['deljuːdʒ]

it	is	supposed	by	some	archaeologists	that	prior	to	the	Noachian	Deluge
它	是	据称	经过	一些	考古学家	那	事先的	到	这	诺亚纪	洪水

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l]['hæbɪtæt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,

its	principal	habitat	was	the	Valley	of	the	Rhine	,
它是	主要的	栖息地	曾是	这	谷	的	这	莱茵河	,

一些考古学家认为，在诺亚大洪水之前，莱茵河谷是它的主要栖息地。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [raɪn] - [hɔːrs] .

where	it	was	known	as	the	Rhine	-	horse	.
在哪里	它	曾是	已知	作为	这	莱茵河	-	马	.

在那里它被称为莱茵河骏马。

[ðə; ði] " [hɔːrs] , " [ˌaɪ'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] , [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] " ['hɑːs] , " [ˌwerə'pɑːn]

The	"	horse	,	"	it	is	alleged	,	was	subsequently	corrupted	into	"	hoss	,	"	whereupon
这	"	马	,	"	它	是	据称	,	曾是	随后	腐败的	进入	"	霍斯	,	"	于是

[ðə; ði] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] ,

the	lexicographers	,
这	词典编纂者	,

据称，“horse”（马）一词后来讹变为“hoss”（马），于是词典编纂者们……

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rendərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [wʌn] ,

uncertain	which	of	the	two	renderings	was	the	true	one	,
不确定	哪个	的	这	二	效果图	曾是	这	真的	一	,

无法确定两幅画作中哪一幅才是真正的原图。

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [və'kæbjuləriz] [ðə; ði] " [raɪn] [hɔːrs] [ɔːr]['hɑːs] ,

called	it	in	their	vocabularies	the	"	Rhine	horse	or	hoss	,
称为	它	在	他们的	词汇	这	"	莱茵河	马	或者	霍斯	,

在他们的词汇中，它被称为“莱茵河马”或“莱茵河骏马”。

" [ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [stɪl] [mɔːr] ['sensləs] [kə'rʌpʃ(ə)n] , " [raɪ'nɑːsərəs] .

"	and	thence	the	present	still	more	senseless	corruption	,	"	Rhinoceros	.
"	和	因此	这	展示	仍然	更多的	无意义的	腐败	,	"	犀牛	.

“由此产生了如今更加荒谬的腐败，“犀牛。

" [ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪr] ['θiːəri] ,

"	This	is	,	of	course	,	mere	theory	,
"	这	是	,	的	课程	,	仅仅	理论	,

“这当然只是理论而已，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['pærəlel] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nil^ɔː]

but	it	is	supported	by	the	well	authenticated	parallel	case	of	the	Nylghau
但	它	是	有	经过	这	出色地	已验证	平行线	案件	的	这	尼尔高

- - [mɔːr] ['prɑːpərli] [naɪl] [gɔːt] - - [wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋgjələr][fækt] [ðæt]

-	-	more	properly	Nile	Ghaut	-	-	which	derived	its	name	from	the	singular	fact	that
-	-	更多的	适当地	尼罗河	ghaut	-	-	哪个	衍生的	它是	姓名	从	这	单数	事实	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [baɪ]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːt]

it	was	never	seen	by	any	human	being	in	the	neighborhood	of	the	Ghauts
它	曾是	绝不	已见	经过	任何	人类	存在	在	这	邻里	的	这	高斯

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

of	the	Nile	.
的	这	尼罗河	.

但这一说法得到了经过充分验证的平行案例的支持，即尼罗河高地（更准确地说是尼罗河高地），它的名字来源于一个奇特的事实：在尼罗河高地附近，从来没有人见过它。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [naɪl] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪʃi] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs]

Although	the	Nile	has	such	a	fishy	reputation	that	stories	from	that	source
虽然	这	尼罗河	有	这样的	一个	腥	名声	那	故事	从	那	来源

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən][kʌm]['^rænəj]['sɑːlɪs] ,

are	generally	taken	cum	grano	salis	,
是	一般来说	已采取	精液	颗粒	萨利斯	,

尽管尼罗河的名声很不好，以至于来自该河的故事通常都被人们轻信，

[ɔːr] [prə'feinli] ['kærəktəˌraɪzd] ([siː] ['sisərəu]) [æz; əz] " ['naɪhɪl][tæm][ɪn'kredəb(ə)l] ,

or	profanely	characterised	(	see	Cicero	)	as	"	Nihil	Tam	incredible	,
或者	亵渎地	具有特征	(	看	西塞罗	)	作为	"	虚无	谭	极好的	,

或者用亵渎的语言（参见西塞罗）来形容为“Nihil Tam 难以置信，

" [ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['nil^ɔ:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['sɪriəsli] [dɪ'spju:tɪd][baɪ]
" the above statement in relation to the Nylghau will not be seriously disputed by
" 这 多于 陈述 在 关系 到 这 尼尔高 将要 不是 是 严重地 争议 经过
['eni] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
any well informed naturalist .
任何 出色地 知情的 博物学家 .

"任何一位见多识广的博物学家都不会对上述关于尼尔高山的说法提出严重异议。"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ'nɑ:sərəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:g][ɪn]['ɑ:rmər][ɑ:n][ə; eɪ][grænd]
The general aspect of the Rhinoceros is that of a hog in armor on a grand
这 一般的 方面 的 这 犀牛 是 那 的 一个 猪 在 盔甲 在 一个 盛大
[skeɪl] .
scale .
规模 .

犀牛的整体外形就像一头身披盔甲的巨型野猪。

[ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['bʊlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [laɪk] [bɔ:z] ,
The males of the genus are called bulls , but they are more like boars ,
这 男性 的 这 属 是 称为 公牛 , 但 他们 是 更多的 喜欢 野猪 ,

该属的雄性被称为公猪，但它们更像野猪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌsk] [ɪn'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [træns'fə:d] [baɪ]['raɪnoʊ] - ['plæstɪk] ['prɑ:ses] [tu:; tə][ðə; ði][noʊz] .
with the tusk inverted and transferred by Rhino - plastic process to the nose .
和 这 象牙 倒 和 转移 经过 犀牛 - 塑料 过程 到 这 鼻子 .

将象牙翻转，通过鼻整形手术移植到鼻子上。

[wen] [ɪn'reɪdʒd] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪg'zɔ:lts][ɪts][hɔ:rn][ænd; ənd] ['trʌmpits] [laɪk][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,
When enraged , the animal exalts its horn and trumpets like a locomotive ,
什么时候 愤怒 , 这 动物 提升 它是 喇叭 和 小号 喜欢 一个 机车 ,

当它发怒时，会高高举起角，像火车头一样鸣叫。

[ˌwerə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ,
whereupon it is advisable to give it the right of way ,
于是 它 是 建议 到 给 它 这 正确的 的 方式 ,

因此，最好让它享有优先通行权。

[æz; əz][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mju:zɪk] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .
as to face the music would be dangerous .
作为 到 脸 这 音乐 会 是 危险的 .

因为承担后果会很危险。

[sɪk] ['sempər] [i:] ['plʊrɪbəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
SIC SEMPER E PLURIBUS , ETC .
工业公司 永远 E 合众 , ETC .

SIC SEMPER E PLURIBUS, ETC.

[oʊ] , [stɑ:r] - ['spæŋgld] ['bænər] !
Oh , Star - spangled Banner !
哦 , 星星 - 闪闪发光的 横幅 !

哦，星条旗！

[wʌns] ['embləm] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,
once emblem of glory ,
一次 徽 的 荣耀 ,

曾经的荣耀象征，

[ænd; ənd] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [lɔ:] ,
And guardian of freedom and justice and law ,
和 监护人 的 自由 和 正义 和 法律 ,

自由、正义和法律的守护者

[haʊ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz][ðaɪ]['stɔ:ri] !

How	bright	in	the	annals	of	war	was	thy	story	!
如何	明亮的	在	这	志	的	战争	曾是	你的	故事	!

你的故事在战争史上是多么辉煌啊!

[sɪk] ['sempər][i:]['plʊrɪbəs]['ju:nəm, 'u:nəm][goʊ] [brɑ:] !

Sic	semper	e	pluribus	unum	go	bragh	!
原文如此	永远	e	合众	一	去	布拉格	!

Sic semper e pluribus unum go bragh!

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][neiʃəns] [bɪ'held] [ði:] [ænd; ənd] ['trembld] ,

Time	was	when	the	nations	beheld	thee	and	trembled	,
时间	曾是	什么时候	这	国家	观看	你	和	颤抖	,

曾几何时，列国瞻仰你，皆战栗不已。

[ðoʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ə'ʃʊr] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:]

Though	now	they	assure	us	they	don't	care	a	straw
尽管	现在	他们	保证	我们	他们	不	关心	一个	稻草

虽然现在他们向我们保证他们毫不在乎。

[fɔ:r; fər] [ræθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][bʌt; bət]['pʊrliˌpɔ:rli] [dɪ'sembəld] ;

For	wrath	which	they	say	is	but	poorly	dissembled	;
为了	愤怒	哪个	他们	说	是	但	差	拆卸	;

他们说，那愤怒不过是拙劣的伪装;

[sɪk] ['sempər][i:]['plʊrɪbəs]['ju:nəm, 'u:nəm][goʊ] [brɑ:] !

Sic	semper	e	pluribus	unum	go	bragh	!
原文如此	永远	e	合众	一	去	布拉格	!

Sic semper e pluribus unum go bragh!

[ðeɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r][best] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] [dis'mæntld] [ɔ:r]['rɑ:t(ə)n] ,

They	know	our	best	ships	are	dismantled	or	rotten	,
他们	知道	我们的	最好的	船舶	是	拆卸	或者	烂	,

他们知道我们最好的船只要么已被拆解，要么已经腐烂。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪl] [su:n] [bi:; bi] [ə'bɑ:lɪʃt] [baɪ] [lɔ:] ,

We	know	that	they'll	soon	be	abolished	by	law	,
我们	知道	那	他们会	很快	是	废除	经过	法律	,

我们知道它们很快就会被法律废除。

[ænd; ənd] [fɛrəgəts] ['traiəmfs] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [fər'gɑ:tn] ;

And	FARRAGUT'S	triumphs	are	nearly	forgotten	;
和	法拉格特的	胜利	是	几乎	被遗忘的	;

法拉格特的辉煌成就几乎已被遗忘;

[sɪk] ['sempər][i:]['plʊrɪbəs]['ju:nəm, 'u:nəm][goʊ] [brɑ:] !

Sic	semper	e	pluribus	unum	go	bragh	!
原文如此	永远	e	合众	一	去	布拉格	!

Sic semper e pluribus unum go bragh!

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:z] [best] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪs] - -

The	soldiers	whose	best	days	were	spent	in	our	service	-	-
这	士兵	谁	最好的	天	是	花费	在	我们的	服务	-	-

那些将人生中最美好的时光奉献给我们的士兵们——

[hu:z] ['mænhʊd] [wi:; wi] [kleɪmd] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] ,

Whose	manhood	we	claimed	as	our	right	by	the	law	,
谁	男子气概	我们	声称	作为	我们的	正确的	经过	这	法律	,

我们依法宣称，我们有权拥有他的男子气概。

[æz; əz] ['pɔ:pəz] [mʌst; məst][daɪ] , [sɪns] [ðer; ðər][kɔ:st] [wʊd] [ˌʌn'nɜ:rv] [ˌju: 'es] ;

As	paupers	must	die	,	since	their	cost	would	unnerve	us	;
作为	贫民	必须	死	,	自从	他们的	成本	会	令人不安	我们	;

贫民必须死去，因为他们的代价会让我们感到不安;

[sɪk] ['sempər] [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm] [goʊ] [brɑː] !

Sic	semper	e	pluribus	unum	go	bragh	!
原文如此	永远	e	合众	一	去	布拉格	!

Sic semper e pluribus unum go bragh!

[wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] ,

We	look	for	respect	in	the	eyes	of	the	nations	,
我们	看	为了	尊重	在	这	眼睛	的	这	国家	,

我们寻求赢得各国人民的尊重。

[ænd; ənd] [mæn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fensɪz] [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [strɔː] ,

And	man	our	defences	with	soldiers	of	straw	,
和	男人	我们的	防御	和	士兵	的	稻草	,

用稻草人来构筑我们的防线，

[tuː; tə] [seɪv] [fɔːr; fər] [vaɪl] ['juːzɪz] [ðer; ðər] [peɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ;

To	save	for	vile	uses	their	pay	and	their	rations	;
到	节省	为了	卑鄙的	用途	他们的	支付	和	他们的	口粮	;

把他们的工资和口粮省下来用于卑鄙的用途；

[sɪk] ['sempər] [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm] [goʊ] [brɑː] !

Sic	semper	e	pluribus	unum	go	bragh	!
原文如此	永远	e	合众	一	去	布拉格	!

Sic semper e pluribus unum go bragh!

[wɪð; wɪθ] ['ɑːmiz] [rɪ'djʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪvi] ,

With	armies	reduced	,	and	the	ghost	of	a	navy	,
和	军队	减少	,	和	这	鬼	的	一个	海军	,

军队规模缩减，海军也只剩下残影，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [ɪ'klɑː] ;

Of	course	we	must	trust	to	our	ancient	éclat	;
的	课程	我们	必须	相信	到	我们的	古老的	光辉	;

我们当然要信赖我们古老的辉煌；

[ɪ'kɑːnəmi] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪv] [ə; eɪ]

Economy	now	is	the	cry	,	we	must	save	a
经济	现在	是	这	哭	,	我们	必须	节省	一个

现在人们都在呼吁节约经济，我们必须拯救.....

[fjuː] ['mɪljənz] [fɔːr; fər] [θiːvz] [tuː; tə] [stiːl] - - ['juːnəm, 'uːnəm] [goʊ] [brɑː] !

Few	millions	for	thieves	to	steal	-	-	unum	go	bragh	!
很少	百万	为了	窃贼	到	偷	-	-	一	去	布拉格	!

几百万就够小偷偷走了——unum go bragh!

" [sʌn] " ['deɪnə] [meɪ] ['blʌstər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːziz] - -

"	Sun	"	DANA	may	bluster	as	much	as	he	pleases	-	-
"	太阳	"	达娜	可能	虚张声势	作为	很多	作为	他	请	-	-

“太阳”达纳可以随心所欲地虚张声势——

['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪstər] . [fɪʃ] , [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,

Our	friend	,	Mr	.	FISH	,	is	sustained	by	the	law	,
我们的	朋友	,	先生	.	鱼	,	是	持续	经过	这	法律	,

我们的朋友菲什先生受到法律保护。

[ænd; ənd] [oʊld] ['mɪstər] . ['benɪt] [dʒʌst] ['beloʊz] [tuː; tə] [tiːz] [juː 'es] ;

And	old	Mr	.	BENNETT	just	bellows	to	tease	us	;
和	老的	先生	.	贝内特	只是	风箱	到	逗	我们	;

老贝内特先生只是大声吼叫着来戏弄我们；

[sɪk] ['sempər] [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm] [goʊ] [brɑː] !

Sic	semper	e	pluribus	unum	go	bragh	!
原文如此	永远	e	合众	一	去	布拉格	!

Sic semper e pluribus unum go bragh!

[ðeəz; ðəz]['loʊgən] , [huː] [wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] - -
There's LOGAN , who once had the heart of a hero - -
有 洛根 , WHO 一次 有 这 心 的 一个 英雄 - -

还有洛根，他曾经拥有一颗英雄之心——

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [seɪm] [hɑːrt] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [krɔː] ,
that same heart is now only a craw ,
那 相同的 心 是 现在 仅有的 一个 嗉 ,

那颗曾经的心如今只剩下一条蠕虫了。

[ænd; ənd][ɪts]['vɪgər][hæz; həz] [sʌŋk] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ;
And its vigor has sunk away down below Zero ;
和 它是 活力 有 沉没 离开 向下 以下 零 ;

它的活力已经降至零以下;

[sɪk] ['sempər][iː]['plʊrɪbəs]['juːnəm, 'uːnəm][goʊ] [brɑː] !
Sic semper e pluribus unum go bragh !
原文如此 永远 e 合众 一 去 布拉格 !

Sic semper e pluribus unum go bragh!

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [mɔːr] ['friːmən]
His action has sadden'd the hearts of more freemen
他的 行动 有 悲伤 这 心 的 更多的 自由人

他的行为令更多自由人的心感到悲伤。

[ðæn; ðən] [fɔːt] ['ʌndər] [grænt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
Than fought under GRANT in defence of the law ;
比 战斗 在下面 授予 在 防御 的 这 法律 ;

比恩在格兰特的领导下为捍卫法律而战;

[wel] - - [wel] - - ['nevər][maɪnd] - - [wiː; wi][kæn; kən][boʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] ;
Well - - well - - never mind - - we can boast of our women ;
出色地 - - 出色地 - - 绝不 头脑 - - 我们 能 夸 的 我们的 女性 ;

好吧——好吧——没关系——我们可以为我们的女性感到自豪;

[sɪk] ['sempər][iː]['plʊrɪbəs]['juːnəm, 'uːnəm][goʊ] [brɑː] !
Sic semper e pluribus unum go bragh !
原文如此 永远 e 合众 一 去 布拉格 !

Sic semper e pluribus unum go bragh!

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]
The people may some day awake to the notion
这 人们 可能 一些 天 醒 到 这 概念

人们或许有一天会意识到这一点。

[ðæt] ['steɪtsmən] [kæn; kən]['tæmpər] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ,
That statesmen can tamper too much with the law ,
那 政治家 能 篡改 也 很多 和 这 法律 ,

政治家们可能会过度干预法律,

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə]['riːdʒənz] [les] ['dʒiːniəl][ðæn; ðən] ['gəuʃən] ;
And send them to regions less genial than Goshen ;
和 发送 他们 到 地区 较少的 和蔼可亲 比 歌珊 ;

将他们送到比歌珊地更不宜居的地方;

[sɪk] ['sempər][iː]['plʊrɪbəs]['juːnəm, 'uːnəm][goʊ] [brɑː] !
Sic semper e pluribus unum go bragh !
原文如此 永远 e 合众 一 去 布拉格 !

Sic semper e pluribus unum go bragh!

[ɑːn] [kæts] .
ON **CATS** **.**
在 猫 .

关于猫。

[sʌm; səm][kæts][ɑːr; ər] [blæk] , [sʌm; səm] [braʊn] , [sʌm; səm] [waɪt] , [sʌm; səm] " [ɑːf][ænd; ənd][ɑːf] .
Some **cats** **are** **black** **,** **some** **brown** **,** **some** **white** **,** **some** **"** **arf** **and** **arf** **.**
一些 猫 是 黑色的 , 一些 棕色的 , 一些 白色的 , 一些 " 啊 和 啊 .

有些猫是黑色的，有些是棕色的，有些是白色的，有些会“汪汪叫”。

" [sʌm; səm][kæts][ɑːr; ər]['dʒent(ə)l] ,
" **Some** **cats** **are** **gentle** **,**
" 一些 猫 是 温和的 ,

有些猫很温顺，

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] " ['wʌrɪt] " [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
and **require** **a** **good** **deal** **of** **pinching** **and** **"** **worriting** **"** **to** **bring** **them**
和 要求 一个 好的 交易 的 捏 和 " 写作中的担忧 " 到 带来 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] ,
to **the** **scratch** **,**
到 这 划痕 ,

需要反复琢磨和“斟酌”才能达到理想状态。

[laɪk][sʌm; səm]['pɜːsənz] , [huː] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][get][ðer; ðər]['dændər][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪl] [ʃoʊ] [faɪt] .
like **some** **persons** **,** **who** **require** **to** **get** **their** **dander** **up** **before** **they'll** **show** **fight** **.**
喜欢 一些 人 , WHO 要求 到 得到 他们的 皮屑 向上 前 他们会 展示 斗争 .

就像有些人一样，需要先激起怒火才会反抗。

['ʌðər] [kæts] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['veri] ['vɪʃəs] .
Other **cats** **,** **however** **,** **are** **very** **vicious** **.**
其他 猫 , 然而 , 是 非常 恶毒 .

然而，有些猫却非常凶猛。

[ðiːz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['spɪtɪŋ] [prəʊ'klɪvɪtiːz] , [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['spɪtfaɪər] .
These **,** **from** **their** **spitting** **proclivities** **,** **might** **be** **called** **Spitfires** **.**
这些 , 从 他们的 吐痰 倾向 , 可能 是 称为 喷火式战斗机 .

这些飞机，由于它们喜欢喷吐火焰，或许可以被称为喷火式战斗机。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðɪs] [rɪ'gɑːrdz] [blæk] [kæts][moʊst] , [huːz] [bæks] , [wen] [rʌbd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
I **dare** **say** **this** **regards** **black** **cats** **most** **,** **whose** **backs** **,** **when** **rubbed** **in** **the** **dark** **,**
我 敢 说 这 问候 黑色的 猫 最多 , 谁 背部 , 什么时候 摩擦 在 这 黑暗的 ,

我敢说这主要适用于黑猫，当在黑暗中摩擦它们的背部时，

[ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [i'mɪt] [spɑːrks] .
are **seen** **to** **emit** **sparks** **.**
是 已见 到 发射 火花 .

可以看到它们发出火花。

[ə; eɪ][kæt] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪtɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,
A **cat** **that** **is** **good** **at** **the** **spitting** **business** **,** **and** **well** **up** **in** **the** **trade** **,**
一个 猫 那 是 好的 在 这 吐痰 商业 , 和 出色地 向上 在 这 贸易 ,

一只擅长吐口水、而且在这方面很厉害的猫

[kæn; kən][duː][ə; eɪ][smɑːrt] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [laɪn] - - [æz; əz] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ]
can **do** **a** **smart** **thing** **or** **two** **in** **the** **defensive** **line** **-** **-** **as** **when** **confronted** **by**
能 做 一个 聪明的 事物 或者 二 在 这 防守 线 - - 作为 什么时候 面对 经过
[ə; eɪ][dɔːg] ,
a **dog** **,**
一个 狗 ,

在防守线上，他可以做出一些聪明的举动——比如当面对恶犬时。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
for **instance** **.**
为了 实例 .

例如。

[ɪf] [ðə; ði]['fiːlaɪn][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [wel] [də'rektɪd] ['spɪtɪŋ] ,
If **the** **feline** **can** **only** **keep** **up** **a** **vigorous** **and** **well** **directed** **spitting** **,**
如果 这 猫科动物 能 仅有的 保持 向上 一个 蓬勃 和 出色地 指导 吐痰 ,

如果猫能够持续有力且有针对性地吐口水的话，

[ðə; ði]['keɪnaɪn][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,
the **canine** **is** **almost** **sure** **to** **retreat** **,** **with** **his** **tail** **between** **his** **legs** **,**
这 犬类 是 几乎 当然 到 撤退 , 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 ,

这只犬科动物几乎肯定会夹着尾巴逃走。

([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .)
(**if** **it** **is** **not** **too** **short** **to** **get** **there** **.** **)**
(如果 它 是 不是 也 短的 到 得到 那里 .)

（如果路程不太短的话。）

[kæts][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ræt][ænd; ənd] [maʊs] [dɪ'strɔɪəz] .
Cats **are** **generally** **considered** **rat** **and** **mouse** **destroyers** **.**
猫 是 一般来说 经过考虑的 鼠 和 老鼠 驱逐舰 .

猫通常被认为是灭鼠能手。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
I **dare** **say** **they** **are** **,**
我 敢 说 他们 是 ,

我敢说他们是。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [aɪ][wʌns] [kept] ([aɪ] [draʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sɪstərn]) [wɜːr; wər] [mɔːr]
though **the** **two** **I** **once** **kept** **(** **I** **drowned** **them** **in** **the** **cistern** **)** **were** **more**
尽管 这 二 我 一次 保留 (我 溺水 他们 在 这 水箱) 是 更多的
[noʊ'tɔːriəs] [æz; əz] ['krɑːkəri] [dɪ'strɔɪəz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
notorious **as** **crockery** **destroyers** **than** **anything** **else** **.**
臭名昭著 作为 陶器 驱逐舰 比 任何事物 别的 .

虽然我曾经养过的那两条鱼（我把它们淹死在水箱里了）比其他任何东西都更臭名昭著，因为它们会毁坏餐具。

[aɪ] [θɔːt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [mɔːr] [rɔː] [biːf] [ðæn; ðən][ræts][ænd; ənd]
I **thought** **,** **on** **the** **whole** **,** **that** **they** **exterminated** **more** **raw** **beef** **than** **rats** **and**
我 想法 , 在 这 所有的 , 那 他们 灭绝 更多的 生的 牛肉 比 老鼠 和
[maɪs] ,
mice **,**
小鼠 ,

总的来说，我认为他们消灭的生牛肉比老鼠多得多。

[soʊ][aɪ] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .
so **I** **consigned** **them** **to** **a** **watery** **grave** **.**
所以 我 寄售 他们 到 一个 水状的 严重 .

所以我把他们葬身海底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
It **was** **a** **good** **thing** **for** **WHITTINGTON** **that** **there** **are** **such** **things** **as**
它 曾是 一个 好的 事物 为了 惠廷顿 那 那里 是 这样的 事物 作为
[maɪs] ,
mice **,**
小鼠 ,

对惠廷顿来说，有老鼠这种生物存在是一件好事。

[ænd; ənd][kæts] ([ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [fæt]) [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
and **cats** **(** **if** **they** **are** **not** **too** **fat** **)** **to** **destroy** **them** **.**
和 猫 (如果 他们 是 不是 也 胖的) 到 破坏 他们 .

还有猫（如果它们不太胖的话）来摧毁它们。

[hɪz; ɪz][kæt][wʌz; wəz]['truːli] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	cat	was	truly	worth	its	weight	in	gold	to	him	.
他的	猫	曾是	真的	值得	它是	重量	在	金子	到	他	.

他的猫对他来说简直价值连城。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kæt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'baːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][pɑː'sterəti] .

Such	a	cat	should	have	been	embalmed	for	the	benefit	of	posterity	.
这样的	一个	猫	应该	有	到过	防腐处理	为了	这	益处	的	后人	.

这样一只猫应该被制成防腐剂，以供后人瞻仰。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fiːlaɪn] [bæŋkwɛtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

It	must	have	been	a	noble	sight	to	see	the	feline	banquetting	on	the
它	必须	有	到过	一个	高贵	视线	到	看	这	猫科动物	宴会	在	这

['deɪnti] [dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

dainty	joints	of	the	mus	in	the	Fejee	palace	,
纤巧	关节	的	这	音乐	在	这	费杰	宫殿	,

想象一下，在斐济宫里，猫咪们津津有味地享用着穆斯（Mus）的鲜嫩肉块，那该是多么壮观的景象啊！

[ænd; ənd]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['vɪktɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊər]

and	WHITTINGTON	getting	a	bag	of	gold	for	each	victim	his	follower
和	惠廷顿	获得	一个	包	的	金子	为了	每个	受害者	他的	追随者

[dɪ'vaʊəd] .

devoured	.
吞噬	.

而惠廷顿每让他的追随者吞噬一个受害者，就能得到一袋金子。

['ɑːnər] [tuː; tə]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] !

Honor	to	WHITTINGTON	and	his	Cat	!
荣誉	到	惠廷顿	和	他的	猫	!

向惠廷顿和他的猫致敬！

[kæts][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][bɜːrdz] - - [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][get] - [ɪm] , " ['ʌðərwaɪz] [nɑːt] .

Cats	are	very	fond	of	birds	-	-	when	they	can	get	'	em	,	"	otherwise	not	.
猫	是	非常	喜爱	的	鸟类	-	-	什么时候	他们	能	得到	-	呃	,	"	否则	不是	.

猫很喜欢鸟——如果它们能抓到的话，否则就不会。

" [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kæt] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

"	To	see	a	cat	watching	a	bird	,
"	到	看	一个	猫	观看	一个	鸟	,

“看到一只猫注视着一只鸟，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [laɪn] [bɪ'twiːn]

you	would	think	there	was	some	magnetic	attraction	in	the	love	line	between
你	会	思考	那里	曾是	一些	磁的	景点	在	这	爱	线	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你会觉得他们之间有一种强烈的吸引力。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [bɪ'fɔːr] [hænd] .

There	may	be	,	before	hand	.
那里	可能	是	,	前	手	.

或许事先会有。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][kæt][wʌns] [tʌtʃ] [ɪts] [sɔːt] - [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

But	let	the	cat	once	touch	its	sought	-	for	,	and	I	assure	you	there	is	no
但	让	这	猫	一次	触碰	它是	寻求	-	为了	,	和	我	保证	你	那里	是	不

[lʌv] [lɔːst] .

love	lost	.
爱	丢失的	.

但只要猫咪触碰到它所渴望的东西，我向你保证，爱意就不会消逝。

[baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɜːrdi] [goʊz] [daʊn] - [θroʊt] .

By	some	accident	or	other	,	the	little	birdie	goes	down	Grimalkin's	throat	.
经过	一些	事故	或者	其他	,	这	小的	小鸟球	去	向下	-	喉	.

不知何故，小鸟掉进了格里莫金的喉咙里。

[ə; eɪ][kæt][hæz; həz][naɪn][laɪvz; lɪvz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ; ['sʌmθɪŋ] [laɪk][oʊld] [mə'θjʊzələr] , [huː] ,

A	cat	has	nine	lives	,	we	are	told	;	something	like	old	METHUSELAH	,	who	,
一个	猫	有	九	生活	,	我们	是	讲述	;	某物	喜欢	老的	玛士撒拉	,	WHO	,

据说猫有九条命，就像老玛土撒拉一样。

[ðeɪ] [dɪ'kler] , [gɑːt][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm]

they	declare	,	got	so	tired	of	living	that	he	had	to	die	to	get	some
他们	宣布	,	得到	所以	疲劳的	的	活的	那	他	有	到	死	到	得到	一些

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

他们宣称，他厌倦了活着，所以必须死去才能解脱。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][laɪf][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] ,

I	know	some	ladies	who	would	like	to	borrow	a	life	or	two	from	the	cat	,
我	知道	一些	女士们	WHO	会	喜欢	到	借	一个	生活	或者	二	从	这	猫	,

我知道有些女士想借用猫的一两条命，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['θɜːrti] .

especially	those	on	the	wrong	side	of	the	line	,	as	regards	thirty	.
尤其	那些	在	这	错误的	边	的	这	线	,	作为	问候	三十	.

尤其是那些站在三十岁这一错误界限另一边的人。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][naɪn][laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [biː; bi] [dʒɜːrk] [ə'baʊt] ['prɪti] [prə'mɪskjuəsli]

Owing	to	the	nine	lives	,	a	cat	may	be	jerked	about	pretty	promiscuously
欠款	到	这	九	生活	,	一个	猫	可能	是	猛地一抖	关于	漂亮的	滥交

[frʌm; frəm][θɜːrd]['stɔːri] ['wɪndoʊz] ,

from	third	story	windows	,
从	第三	故事	视窗	,

由于猫有九条命，所以即使有人从三楼窗户把猫扔下来，它也可能被随意地抛来抛去。

[et] ['sɛtɜ-ə] .

et	cetera	.
等	等等	.

等等。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

They	have	a	knack	of	falling	on	their	feet	,
他们	有	一个	诀窍	的	坠落	在	他们的	脚	,

他们总能化险为夷。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['blɔndin] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] - - [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][roʊp]

which	a	good	many	BLONDINS	would	like	to	have	-	-	especially	when	a	rope
哪个	一个	好的	许多	金发女郎	会	喜欢	到	有	-	-	尤其	什么时候	一个	绳索

[breɪks] ,

breaks	,
休息	,

很多金发女郎都想要这样的服务——尤其是在绳子断了的时候。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] " [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] " [fər'get] [ðæt] " [praɪd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] .

and	when	they	"	a	kind	of	"	forget	that	"	Pride	must	have	a	fall	.
和	什么时候	他们	"	一个	种类	的	"	忘记	那	"	自豪	必须	有	一个	落下	.

当他们"某种程度上"忘记了"骄傲必有跌倒"这句话时。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks][ɑːn][kæts][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	Such	are	a	few	remarks	on	Cats	of	every	description	.
"	这样的	是	一个	很少	评论	在	猫	的	每一个	描述	.

以上是关于各种猫的一些评论。

[æz; əz] [ðɪs] [eint] [ə; eɪ] [praɪz] ['eseɪ] , [aɪ] [dəunt] [gɪv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] ,

As	this	ain't	a	Prize	Essay	,	I	don't	give	the	different	species	,
作为	这	不是	一个	奖	散文	,	我	不	给	这	不同的	物种	,

由于这不是一篇获奖论文，我就不一一列举不同物种了。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['nu:mərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [naʊ]

which	are	as	numerous	as	the	hairs	of	my	head	,	and	these	are	now
哪个	是	作为	很多的	作为	这	头发	的	我的	头	,	和	这些	是	现在

['prɪti] ['nu:mərəs] ,

pretty	numerous	,
漂亮的	很多的	,

它们像我的头发一样多，而且现在数量相当多。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	I	am	not	particular	about	cutting	them	.
作为	我	是	不是	特别的	关于	切割	他们	.

因为我并不特别在意要不要剪它们。

[bɪl] ['bɪskeɪ] .

BILL	BISCAY	.
账单	比斯开	.

比尔·比斯凯。

" [dai] ([i:]) [ɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] [dʌn] [hɪr] .

"	DY	(	E	)	ING	AND	SCOURING	DONE	HERE	.
"	dy	(	E	)	ing	和	洗涤	完毕	这里	.

“染色和洗涤工作在这里完成。”

" [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['æθənz] ,

"	A	Correspondent	of	one	of	the	daily	papers	,	writing	from	Athens	,
"	一个	通讯员	的	一	的	这	日常的	文件	,	写作	从	雅典	,

“某日报的一名记者从雅典发来报道，

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bri^əndidʒ] ['autreidʒz] ['leɪtli] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ɪn] [gri:s] ,

on	the	subject	of	the	brigandage	outrages	lately	perpetrated	in	Greece	,
在	这	主题	的	这	强盗行为	暴行	最近	实施	在	希腊	,

关于最近在希腊发生的匪盗暴行，

[sez] [ðæt] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] ['skauəd] [baɪ] ['soʊldʒərz] .

says	that	"	the	Kingdom	is	scoured	by	soldiers	.
说道	那	"	这	王国	是	彻底清洗	经过	士兵	.

称“王国被士兵洗劫一空”。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜ:rti] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

It	has	long	been	a	very	dirty	little	Kingdom	,
它	有	长的	到过	一个	非常	肮脏的	小的	王国	,

它一直以来都是个非常肮脏的小王国。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['skaʊərɪŋ] [baɪ] ['soʊldʒərz] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['nu:mərəs]

and	a	good	scouring	by	soldiers	is	the	only	thing	to	obliterate	the	numerous
和	一个	好的	洗涤	经过	士兵	是	这	仅有的	事物	到	泯	这	很多的

[gri:s] [spɑ:ts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['ta:niʃt] .

Greece	spots	with	which	it	has	been	tarnished	.
希腊	地点	和	哪个	它	有	到过	失去光泽	.

只有士兵们彻底搜查一番，才能彻底清除这片土地上众多希腊污点造成的污点。

['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] .
NOW'S YOUR CHANCE .
现在是 你的 机会 .

现在就是你的机会。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['deɪli] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
The attention of the New York daily newspapers is called to the fact that the
这 注意力 的 这 新的 约克 日常的 报纸 是 称为 到 这 事实 那 这
[mə'ski:toʊz] [daʊn] [ɪn] [meɪn] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ɑ:r; ər] [ʌn'kɑ:mənli] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪk'stri:mli]
mosquitoes down in Maine this season are uncommonly large and extremely
蚊子 向下 在 缅因州 这 季节 是 不寻常地 大的 和 极其
['nu:mərəs] .
numerous .
很多的 .

纽约各大日报注意到，本季缅因州的蚊子个头异常大，数量也极其众多。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [fli:z] [kæn; kən][bi:; bi] [treɪnd] [tu:; tə][du:] ([ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl]) ['meni]
it is well known that fleas can be trained to do (upon a small scale) many
它 是 出色地 已知 那 跳蚤 能 是 受过训练 到 做 (之上 一个 小的 规模) 许多
[θɪŋz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌn] [baɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ;
things usually done by human beings ;
事物 通常 完毕 经过 人类 生物 ;

众所周知，跳蚤可以被训练去做（小规模地）许多通常由人类做的事情；

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɑ:t][ðə; ði] ['veri] ['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [bi:; bi]['edʒukeɪtɪd][tu:; tə]
and why may not the very largest of the mosquitoes be educated to
和 为什么 可能 不是 这 非常 最大 的 这 蚊子 是 受过教育 到
['mænɪdʒ][ðə; ði]['deɪli] ['nju:zˌpeɪpəz] ?
manage the daily newspapers ?
管理 这 日常的 报纸 ?

为什么不能训练体型最大的蚊子来分发每日报纸呢?

[haʊ] ['bju:tɪfli] [wʊd] [ðeɪ] [bʌz] !
How beautifully would they buzz !
如何 非常漂亮 会 他们 嗡嗡声 !

它们嗡嗡叫起来该有多美妙啊!

[haʊ] ['venəməsli] [wʊd] [ðeɪ] [baɪt] !
how venomously would they bite !
如何 恶毒地 会 他们 咬 !

它们咬人会有多么剧毒啊!

[haʊ] [rɪ'mɔ:rsləsli] [wʊd] [pɑ:t] , ([ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ,) [let] [lu:s] [hɪz; ɪz]['ɪnsekt]
how remorselessly would POTT , (of The Independent ,) let loose his insect
如何 冷酷无情 会 锅 , (的 这 独立的 ,) 让 松动的 他的 昆虫
['tʃæmpi:ənz] [ə'pɑ:n] - ,
champions upon SLURK ,
冠军 之上 - ,

POTT（《独立报》的记者）会多么无情地放出他的昆虫卫士攻击 SLURK 呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zet] !
of The Gazette !
的 这 公报 !

《公报》的!

[piː] . [es] . ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [begz] [liːv] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [hɪr] [ɪn'tendɪd]

P	.	S	.	Mr	.	PUNCHINELLO	begs	leave	to	observe	that	no	allusion	is	here	intended
P	.	S	.	先生	.	潘奇内洛	乞求	离开	到	观察	那	不	典故	是	这里	故意的

[tuː; tə]['mɪstər] . [tɪltənz] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

to	Mr	.	TILTON'S	Independent	,
到	先生	.	蒂尔顿	独立的	,

PS：潘奇内洛先生谨此声明，此处绝无影指蒂尔顿先生的《独立报》。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'skiːtoʊz] [ɔːl'redi] .

which	is	extremely	well	supplied	with	mosquitoes	already	.
哪个	是	极其	出色地	供应	和	蚊子	已经	.

那里本来蚊子就非常多。

['aʊər; ɑːr] [pɔːrt'foʊlioʊ] .

OUR	PORTFOLIO	.
我们的	文件夹	.

我们的作品集。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [ɪ'loʊpmənts] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

One	of	the	most	heart	-	rending	elopements	on	record	is	that	of
一	的	这	最多	心	-	渲染	私奔	在	记录	是	那	的

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ['skægz] ,

MORDECAI	SKAGGS	,
末底改	斯卡格斯	,

历史上最令人心碎的私奔事件之一就是莫迪凯·斯卡格斯的私奔。

[æn; ən][ˌɪndiː'æniːən][baɪ][bɜːrθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃi'kɑː^əjən] [baɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [huː] [left][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət]

an	Indianian	by	birth	,	but	a	Chicagoan	by	adoption	,	who	left	a	legitimate
一个	印度人	经过	出生	,	但	一个	芝加哥人	经过	采用	,	WHO	左边	一个	合法的

[spaʊs] [æt; ət]['əuin] ,

spouse	at	Owen	,
配偶	在	欧文	,

他出生于印第安纳州，但后来被收养到芝加哥，在欧文留下了合法的配偶。

['spensər] ['kaʊnti] , [ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd][fled][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] " [ə'fɪnəti] " [tɔːrd] [ðə; ði] "

Spencer	County	,	Indiana	,	and	fled	with	a	beautiful	"	affinity	"	toward	the	"
斯宾塞	县	,	印第安纳州	,	和	逃亡	和	一个	美丽的	"	亲和力	"	朝向	这	"

[leɪk] ['sɪti] .

Lake	City	.
湖	城市	.

印第安纳州斯宾塞县，并怀着对"湖城"的美好"亲切感"逃离。

" [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [waɪf] , [laɪk][ə; eɪ] [pər'sʊ] ['neməsɪs] , " [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	The	deserted	wife	,	like	a	pursuing	Nemesis	,	"	went	for	him	.
"	这	荒凉的	妻子	,	喜欢	一个	追求	复仇女神	,	"	去	为了	他	.

被抛弃的妻子，如同复仇女神般追赶着他。

" [ʃiː; ʃi] [trækt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][steɪdʒ][tuː; tə][steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

"	She	tracked	him	from	stage	to	stage	of	his	journey	,	and	finally
"	她	已追踪	他	从	阶段	到	阶段	的	他的	旅行	,	和	最后

[ˌoʊvər'tʊk][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

overtook	the	fugitive	,
超越	这	逃犯	,

"她一路追踪他的行踪，最终追上了这个逃犯。"

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] " ['kɔnsəˌmeɪtid] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

but	not	before	he	had	"	consummated	marriage	a	second	time	.
但	不是	前	他	有	"	完成	婚姻	一个	第二	时间	.

但在此之前，他已经"第二次圆房"。

" [wen] [faʊnd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] " [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] " [ʌv; əv][ˌmɔːdəˈkeiai; ˈmɔːdəkai] ,
" When found , she did not pause " to make a note " of MORDECAI ,
" 什么时候 成立 , 她 做过 不是 暂停 " 到 制作 一个 笔记 " 的 末底改 ,

"找到她时，她没有停下来'记下'末底改的名字，

[bʌt; bət] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈθeloʊ] [dɪd][ðə; ði] " [ʌnˈsɜːrkəmˌsaɪzd]
but seized him by the beard , very much as OTHELLO did the " uncircumcised
但 查获 他 经过 这 胡须 , 非常 很多 作为 奥赛罗 做过 这 " 未割包皮
[dʒuː] ;
Jew ;
犹 ;

但他却揪住他的胡子，就像奥赛罗揪住"未受割礼的犹太人"一样；

" [jet] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] ,
" yet , not caring to slay him outright ,
" 然而 , 不是 关怀 到 杀戮 他 直接 ,

然而，却并不打算直接杀了他，

[ʃiː; ʃi][ɪkˈsploʊdɪd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][aɪs] - ['wɔːtər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [braʊ] ,
she exploded a pitcher of ice - water upon his heated brow ,
她 爆炸了 一个 投手 的 冰 - 水 之上 他的 加热 眉头 ,

她将一壶冰水泼在他滚烫的额头上。

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈʃevld] ['lɑːks] [peltid] [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['gɪlti]
and while still clasping his dishevelled locks pelted the supposed guilty
和 尽管 仍然 紧握 他的 蓬头垢面 锁 被毛皮覆盖 这 据称 有罪的
['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['ves(ə)l] .
partner of his flight with the fragments of the broken vessel .
伙伴 的 他的 航班 和 这 片段 的 这 破碎的 血管 .

他一边抓着自己凌乱的头发，一边用破碎的船体碎片砸向他认为与他一起逃跑的同伙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈzæstər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['skægz] ,
But the chief shock of this disaster , to the unfortunate SKAGGS ,
但 这 首席 震惊 的 这 灾难 , 到 这 不幸 斯卡格斯 ,

但对于不幸的斯卡格斯队来说，这场灾难最大的打击是：

[əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [hɔsˈtilitiz] ,
occurred in the interval of a brief cessation of hostilities ,
发生 在 这 间隔 的 一个 简短的 停止 的 敌对行动 ,

发生在短暂的停战期间，

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [waɪf] [diˈmɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
when the enraged wife demanded to know of the other woman why she had
什么时候 这 愤怒 妻子 要求 到 知道 的 这 其他 女士 为什么 她 有
[ðʌs] ['aʊtreɪdʒd][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][dəˈmestɪk] ['ɔːltəz] ,
thus outraged the sanctity of her domestic altars ,
因此 义愤填膺 这 圣洁 的 她 国内的 祭坛 ,

当愤怒的妻子质问另一个女人为何如此亵渎她家神圣的祭坛时，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['ʌðər] ['wʊmən] " [ɪkˈspleɪnd] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [sɪˈdʌktɪv] ['skægz] [hæd; həd]
and the " other woman " explained that the too seductive SKAGGS had
和 这 " 其他 女士 " 解释 那 这 也 诱人的 斯卡格斯 有
[ˌreprɪˈzentɪd] [hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .
represented himself as a single man .
代表 他自己 作为 一个 单身的 男人 .

"另一个女人"解释说，极具诱惑力的 SKAGGS 把自己伪装成单身汉。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [tuː] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [set] [ə'pɑːn] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ; ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her]

Thereupon	the	two	joined	forces	,	and	set	upon	MORDECAI	;	pulling	his	hair
于是	这	二	加入	力量	,	和	放	之上	末底改	;	拉	他的	头发

[aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] ;

out	by	the	roots	;
出去	经过	这	根	;

于是二人联手攻击末底改，把他的头发连根拔起。

['skerɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænli] [fiz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['delɪkət] [klɔːz] ;

scarifying	his	manly	phiz	with	their	delicate	claws	;
疤痕	他的	男子气概	脸	和	他们的	精美的	爪子	;

用它们纤细的爪子在他雄伟的睾丸上划出伤痕；

[ænd; ənd] [soʊ] ['mɑːrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [ðɪs] " ['dʌb(ə)l] - ['brestid] " [dɪ'siːvər] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n]

and	so	marring	and	disfiguring	this	"	double	-	breasted	"	deceiver	that	not	even
和	所以	瑕疵	和	毁容	这	"	双倍的	-	胸部	"	骗子	那	不是	甚至

[ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɜːrn(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [ðæt] ['bætərd] ['kɑːrkəs] [ðə; ði]

the	penetration	of	the	maternal	eye	could	discover	in	that	battered	carcass	the
这	渗透	的	这	母体	眼睛	可以	发现	在	那	伤痕累累	尸体	这

[wʌns] [fə'mɪliər] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

once	familiar	lineaments	of	a	beloved	son	.
一次	熟悉的	线状线	的	一个	心爱	儿子	.

因此，这个"双排扣"的骗子被毁容，甚至连母亲的目光也无法在那具伤痕累累的尸体上发现曾经熟悉的爱子的容貌。

[ðə; ði] [θɔːt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [baɪ] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ɪz] ['weðər] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]

The	thought	suggested	to	PUNCHINELLO	by	this	catastrophe	is	whether	we	may	not
这	想法	建议	到	潘奇内洛	经过	这	灾难	是	无论	我们	可能	不是

['seɪfli] [liːv] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] ['westərn] [dɪ'vɔːrs] [lɔː] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ɪts] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

safely	leave	the	iniquity	of	Western	divorce	law	to	work	out	its	own	salvation	,
安全	离开	这	罪恶	的	西	离婚	法律	到	工作	出去	它是	自己的	救恩	,

这场灾难让潘奇内洛想到，我们是否可以放心地让西方离婚法的不公正之处自行得到纠正。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vəuks] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɛpənz] ,

when	it	provokes	the	use	of	such	weapons	,
什么时候	它	挑衅	这	使用	的	这样的	武器	,

如果它挑起使用此类武器的争端，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['penəlti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hiːlz]

and	makes	it	possible	for	the	penalty	to	follow	so	closely	upon	the	heels
和	制作	它	可能的	为了	这	惩罚	到	跟随	所以	密切	之上	这	高跟鞋

[ʌv; əv] [kraɪm] .

of	crime	.
的	犯罪	.

这使得惩罚能够紧随犯罪之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神